



MODE D'EMPLOI
OPERATION INSTRUCTIONS
INSTRUCCIONES DE EMPLEO
ISTRUZIONI PER L'UZO
INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO
INSTRUKCJA OBSŁUGI
LÂGE FÖR SYSSLSÄTTNING
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ
GEBRUIKSAANWIJZING
ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Français
English
Español
Italiano
Português
Polski
Svenska
Ελληνικά
Nederland
Русский

ENDY 6200



Sommaire

Contenu de la mallette	6
Emplacement et fonction des commandes	8 - 10
Utilisation de l'Endy 6200 en rotation continue	12 - 14
Branchement du Contre angle	16
Installer et enlever la lime	18
Installer et enlever le contre angle de son support	20
Sélection des modes	22
Mode « Auto »	24
Mode « Run »	26
Mode « Apex over »	28
Sélection et utilisation des mémoires	30
Réglage du couple moteur	32
Visualisation de l'effort de votre lime	34
Réglage de la vitesse moteur	36
Réglage de la butée apicale	38
Réglage du signal sonore	40

Índice

Contenido del maletín	6
Emplazamiento y función de los mandos	8 - 10
Utilización del Endy 6200 en rotación permanente ..	12 - 14
Conexión del Contra ángulo	16
Instalar y retirar la lima	18
Instalar y retirar el contra ángulo de su soporte	20
Selección de los modos	22
Modo « Auto »	24
Modo « Run »	26
Modo « Ápice over »	28
Selección y utilización de las memorias	30
Ajuste del par motor	32
Visualización del esfuerzo de la lima	34
Ajuste de la velocidad motor	36
Ajuste del tope apical	38
Ajuste de la señal sonora	40

Índice

Conteúdo da maleta	6
Localização e função dos comandos	8 - 10
Utilização do Endy 6200 em rotação contínua	12 - 14
Ligação do contra-ângulo	16
Instalar e retirar a lima	18
Instalar e retirar o contra-ângulo do seu suporte	20
Seleção dos modos	22
Modo «Auto»	24
Modo «Run»	26
Modo «Apex over»	28
Seleção e utilização das memórias	30
Regulação do binário motor	32
Visualização do esforço da sua lima	34
Regulação da velocidade do motor	36
Regulação da distância apical	38
Regulação do sinal sonoro	40

Contents

Contents of the valise	6
Location and function of the controls	8 - 10
Using the Endy 6200 in continuous rotation	12 - 14
Connecting the contra angle	16
Fitting and removing the file	18
Fitting and removing the contra angle from its support ..	20
Mode selection	22
"Auto" mode	24
"Run" mode	26
"Apex over" mode	28
Selection and use of the memories	30
Adjusting the motor torque	32
Display of the force of your file	34
Adjusting the motor speed	36
Adjusting the apical stop	38
Adjusting the audible signal	40

Sommario

Contenuto della valigetta	6
Ubicazione e funzione dei comandi	8 - 10
Utilizzazione dell'Endy 6200 in rotazione continua ..	12 - 14
Inserimento del contrangolo	16
Installazione/rimozione della lima	18
Installazione/rimozione del contrangolo dal supporto ..	20
Selezione delle modalità	22
Modalità «Auto»	24
Modalità «Run»	26
Modalità «Apex over»	28
Selezione e utilizzazione delle memorie	30
Regolazione della coppia motore	32
Visualizzazione dello sforzo della lima	34
Regolazione della velocità motore	36
Regolazione della battuta apicale	38
Regolazione del segnale sonoro	40

Spis treści

Zawartość zestawu	6
Lokalizacja i funkcje przycisków sterujących	8 - 10
Zastosowanie aparatu Endy 6200 w systemie rotacji ciągłych	12 - 14
Mocowanie kątnicy	16
Zakładanie i zdejmowanie pilnika	18
Zakładanie i zdejmowanie kątnicy z podstawki	20
Wybór trybu pracy	22
Tryb "Auto"	24
Tryb "Run"	26
Tryb "Apex over"	28
Wybór i zastosowanie pamięci	30
Regulacja momentu obrotowego silnika	32
Wyświetlanie siły nacisku pilnika	34
Regulacja prędkości pracy silnika	36
Regulacja odległości punktu zatrzymania przed wierzchołkiem korzenia	38
Regulacja sygnału dźwiękowego	40

Innehållsförteckning

Väskans innehåll	6
Reglagens placering och funktioner	10 - 8
Använda Endy 6200 med kontinuerlig rotation.....	12 - 14
Ansluta motvinkeln	16
Installera och ta av filen	18
Installera och ta av motvinkeln från sitt fäste	20
Välja läge	22
Läget Auto	24
Läget Run	26
Läget Apex over	28
Välja och använda minne	30
Justera motorns moment	32
Visning av filens verkan	34
Ställa in motorns hastighet	36
Ställa in apikalt stoppläge	38
Ställa in ljudsignalen	40

Inhoud

Inhoud van het koffertje	6
Plaats en functie van de bedieningen	8 - 10
Gebruik van de Endy 6200 bij continue rotatie	12 - 14
Aansluiting van de contrahoek	16
De vijl monteren en verwijderen	18
De contrahoek monteren en verwijderen van de steun ..	20
Modusselectie	22
Modus "Auto"	24
Modus "Run"	26
Modus « Apex over »	28
Keuze en gebruik van de geheugens	30
Instellen van het motorkoppel	32
Weergave van de kracht van uw vijl	34
Instellen van de motorsnelheid	36
Instellen van de apicale aanslag	38
Instellen van het geluidssignaal	40

Πίνακας περιεχομένων

Τι περιέχεται στο βαλιτσάκι	6
Θέση και λειτουργία των εντολών	8 - 10
Χρήση του Endy 6200 σε συνεχή περιστροφή	12 - 14
Σύνδεση της αντίθετης γωνίας	16
Εγκατάσταση και αφαίρεση της ρίνας	18
Εγκατάσταση και αφαίρεση της αντίθετης γωνίας από τη βάση της	20
Επιλογή των τρόπων λειτουργίας	22
Τρόπος λειτουργίας «Auto»	24
Τρόπος λειτουργίας «Run»	26
Τρόπος λειτουργίας «Apex over»	28
Επιλογή και χρήση των μνημών	30
Ρύθμιση της ροπής κινητήρα	32
Απεικόνιση της δύναμης της ρίνας σας	34
Ρύθμιση της ταχύτητας του κινητήρα	36
Ρύθμιση του αναστολέα κορυφής	38
Ρύθμιση του ηχητικού σήματος	40

Оглавление

Комплектность	6
Положение и функции элементов управления	8-10
Использование Endy 6200 в режиме постоянного вращения	12-14
Подсоединение углового наконечника	16
Установка и снятие файла	18
Установка и снятие углового наконечника с держателя	20
Выбор режима	22
Режим «Auto»	24
Режим «Run»	26
Режим «Apex over»	28
Переключение и использование памяти	30
Регулировка крутящего момента микромотора	32
Визуализация усилия файла	34
Регулировка скорости вращения микромотора	36
Регулировка апикального упора	38
Регулировка громкости звукового сигнала	40

Sommaire

Informations importantes sur la mesure	42
Informations sur le rapport vitesse max / couple	44
Utilisation comme localisateur d'apex	46
Branchement du grip lime	48
Nettoyage, désinfection et stérilisation	50
Nettoyage et graissage du contre angle	52
Entretien périodique des batteries	54
Mise en charge	56 - 58
Remplacement du pack batterie	60 - 62
Prévention des accidents	64 - 72
Conseils, problèmes et solutions	74 - 76
Caractéristiques techniques, Service après vente ..	78 - 86
Symboles	88 - 91
Emissions électromagnétiques	92 - 97
Garantie	98
Bon de garantie	101

Índice

Informaciones importantes sobre la medida	42
Informaciones sobre la relación velocidad máx / par ..	44
Utilización como localizador de ápice	46
Conexión del grip lima	48
Limpieza, desinfección y esterilización	50
Limpieza y engrase del contra ángulo	52
Mantenimiento periódico de las baterías	54
Puesta en carga	56 - 58
Reemplazo del pack batería	60 - 62
Prevención de los accidentes	64 - 72
Consejos, problemas y soluciones	74 - 76
Características técnicas, Servicio postventa	78 - 86
Símbolos	88 - 91
Las emisiones electromagnéticas	92 - 97
Garantía	98
Vale de Garantía	101

Índice

Informações importantes relativas à medição	42
Informações sobre a relação velocidade máx / binário ..	44
Utilização como localizador de apex	46
Ligação do porta-lima	48
Limpeza, desinfeção e esterilização	50
Limpeza e lubrificação do contra-ângulo	52
Manutenção periódica das baterias	54
Colocação em carga	56 - 58
Substituição do pack de bateria	60 - 62
Prevenção de acidentes	64 - 72
Conselhos, problemas e soluções	74 - 76
Características técnicas, Serviço pós-venda	78 - 86
Símbolos	88 - 91
Emissões eletromagnéticas	92 - 97
Garantia	98
Cupão de garantia	101

Contents

Important information about measurement	42
Information on the max speed / torque ratio	44
Use as an apex localiser	46
Connecting the file grip	48
Cleaning, disinfecting and sterilisation	50
Cleaning and lubrication of the contra angle	52
Periodical maintenance of the batteries	54
Charging	56 - 58
Replacing the battery pack	60 - 62
Accident prevention	64 - 72
Advice, problems and solutions	74 - 76
Technical characteristics, After Sales Service	78 - 86
Symbols	88 - 91
Electromagnetic emissions	92 - 97
Warranty	98
Warranty certificate	101

Sommario

Informazioni importanti sulla misurazione	42
Informazioni sul rapporto velocità max / coppia	44
Utilizzazione come localizzatore di apice	46
Inserimento della grip lima	48
Pulitura, disinfezione e sterilizzazione	50
Pulitura e lubrificazione del contrangolo	52
Manutenzione periodica delle batterie	54
Messa in carica	56 - 58
Sostituzione del pack batterie	60 - 62
Prevenzione degli incidenti	64 - 72
Consigli, problemi e soluzioni	74 - 76
Caratteristiche tecniche, Servizio di assistenza	78 - 86
Simboli	88 - 91
Emissioni elettromagnetiche	92 - 97
Garanzia	98
Buono di garanzia	101

Spis treści

Ważne informacje dotyczące dokonywania pomiaru	42
Informacje dotyczące relacji prędkość max / moment obrotowy	44
Zastosowanie jako lokalizatora szczytu korzenia zęba ..	46
Mocowanie uchwytu pilnika	48
Czyszczenie, dezynfekcja i sterylizacja	50
Czyszczenie i smarowanie kątnicy	52
Okresowa konserwacja akumulatora	54
Ładowanie	56 - 58
Wymiana akumulatora	60 - 62
Zapobieganie wypadkom	64 - 72
Rady, problemy i rozwiązania	74 - 76
Dane techniczne, serwis posprzedażny	78 - 86
Oznaczenia symboli	88 - 91
Emisji elektromagnetycznej	92 - 97
Gwarancja	99
Karta gwarancyjna	101

Innehållsförteckning

Viktig information om mätning	42
Information om förhållandet mellan maxhastighet och moment	44
Användning för att hitta apex	46
Ansluta filfatningen	48
Rengöring, desinficering och sterilisering	50
Rengöra och smörja motvinkeln	52
Regelbundet underhåll av batterierna	54
Laddning	58 - 56
Byta batteripack	62 - 60
Förebygga olyckor	72 - 64
Råd, problem och lösningar	76 - 74
Tekniska egenskaper, service	87 - 78
Symboler	91 - 88
Elektromagnetisk strålning	97 - 92
Garanti	99
Garantisedel	101

Inhoud

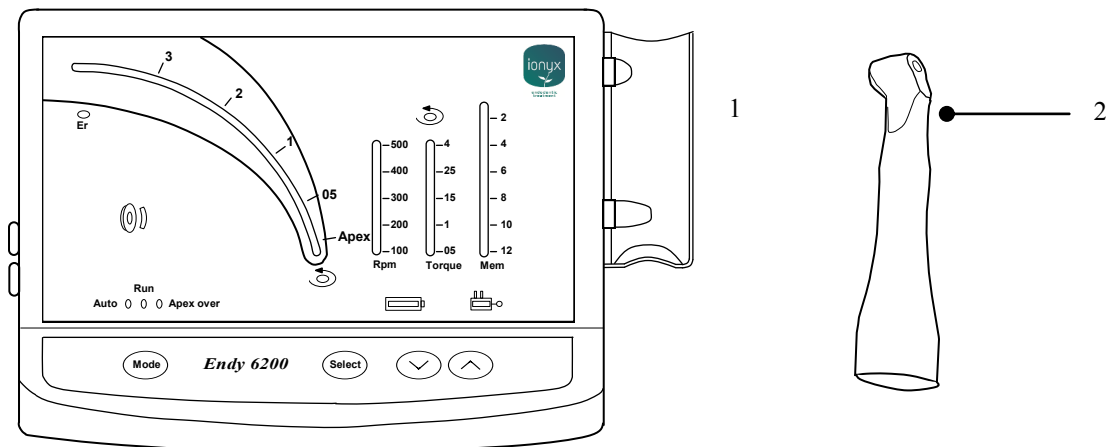
Belangrijke informatie over de meting	42
Informatie over de verhouding max snelheid / koppel	44
Gebruik als apexlokaliseerder	46
Aansluiten van de vijlgreep	48
Reinigen, desinfecteren en steriliseren	50
Reinigen en smeren van de contrahoek	52
Periodiek onderhoud van de batterijen	54
Opladen	56 - 58
Vervangen van het batterijpack	60 - 62
Voorkomen van ongevallen	64 - 72
Advies, problemen en oplossingen	74 - 76
Technische kenmerken, klantenservice	78 - 86
Symbolen	88 - 91
Elektromagnetische emissies	92 - 97
Garantie	99
Garantiecertificaat	101

Πίνακας περιεχομένων

Σημαντικές πληροφορίες για τη μέτρηση	42
Πληροφορίες για τη σχέση μέγιστης ταχύτητας / ροπής	44
Χρήση ως εντοπιστή ακρορζιζίου	46
Σύνδεση της λαβής της ρίνας	48
Καθαρισμός, απολύμανση και αποστείρωση	50
Καθαρισμός και λίπανση της αντίθετης γωνίας	52
Περιοδική συντήρηση των μπαταριών	54
Φόρτιση	56 - 58
Αντικατάσταση του πακ μπαταριών	60 - 62
Πρόληψη των ατυχημάτων	64 - 72
Συμβουλές, προβλήματα και λύσεις	74 - 76
Τεχνικά χαρακτηριστικά, Μεταγοραστική εξυπηρέτηση	78 - 86
Σύμβολα	88 - 91
ηλεκτρομαγνητικές εκπομπές	92 - 97
Εγγύηση	99
Κάρτα εγγύησης	101

Оглавление

Важная информация об измерении	42
Информация об отношении максимальной скорости и максимального момента	44
Использование в качестве апекслокатора	46
Подсоединение держателя файлов	48
Очистка, дезинфекция и стерилизация	50
Очистка и смазка углового наконечника	52
Периодическое обслуживание элементов питания	54
Зарядка	56-58
Замена блока элементов питания	60-62
Профилактика инцидентов	64-72
Рекомендации, проблемы и решения	74-76
Технические характеристики, послепродажное обслуживание	78-86
Символы	88-91
Электромагнитного излучения	92-97
Гарантия	99
Гарантийный талон	101



Contenu de la mallette

- 1 Boîtier
- 2 Contre angle
- 3 Cordon blanc (X2)
- 4 Electrode labiale (X2)
- 5 Grip lime pour mesure manuelle
- 6 Adaptateur de graissage
- 7 Chargeur

Contents of the valise

- 1 Control box
- 2 Contra angle
- 3 White lead (X2)
- 4 Labial electrode (X2)
- 5 File grip for manual measurement
- 6 Lubrication adapter
- 7 Charger

Contenido del maletín

- 1 Caja
- 2 Contra ángulo
- 3 Cordón blanco (X2)
- 4 Electrodo labial (X2)
- 5 Grip lima para medida manual
- 6 Adaptador de engrase
- 7 Cargador

Contenuto della valigetta

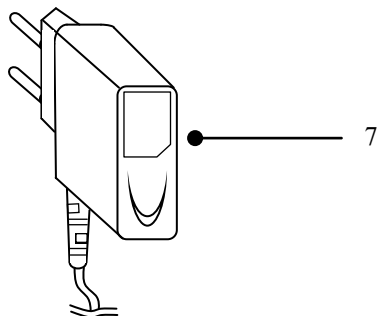
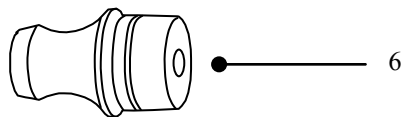
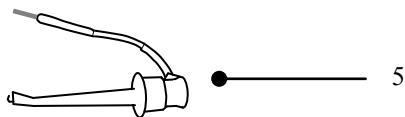
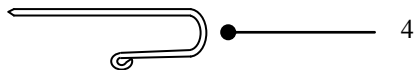
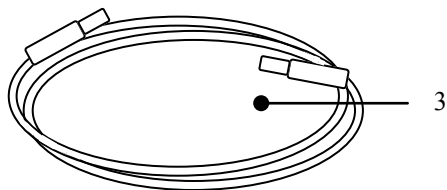
- 1 Corpo
- 2 Contrangolo
- 3 Cavetto bianco (X2)
- 4 Elettrodo labiale (X2)
- 5 Grip lima per misurazione manuale
- 6 Adattatore di lubrificazione
- 7 Alimentatore di ricarica

Conteúdo da maleta

- 1 Caixa
- 2 Contra-ângulo
- 3 Cabo branco (X2)
- 4 Eléctrodo labial (X2)
- 5 Porta-lima para medição manual
- 6 Adaptador de lubrificação
- 7 Carregador

Zawartość zestawu

- 1 Korpus aparatu
- 2 Kątnica
- 3 Biały przewód (X2)
- 4 Elektroda wargowa (X2)
- 5 Uchwyt pilnika do pomiarów ręcznych
- 6 Adapter do smarowania
- 7 Ładowarka



Väskans innehåll

- 1 Hus
- 2 Motvinkel
- 3 Vit sladd (X2)
- 4 Läppelektrod (X2)
- 5 Filfattning för manuell mätning
- 6 Smörjadapter
- 7 Laddare

Inhoud van het koffertje

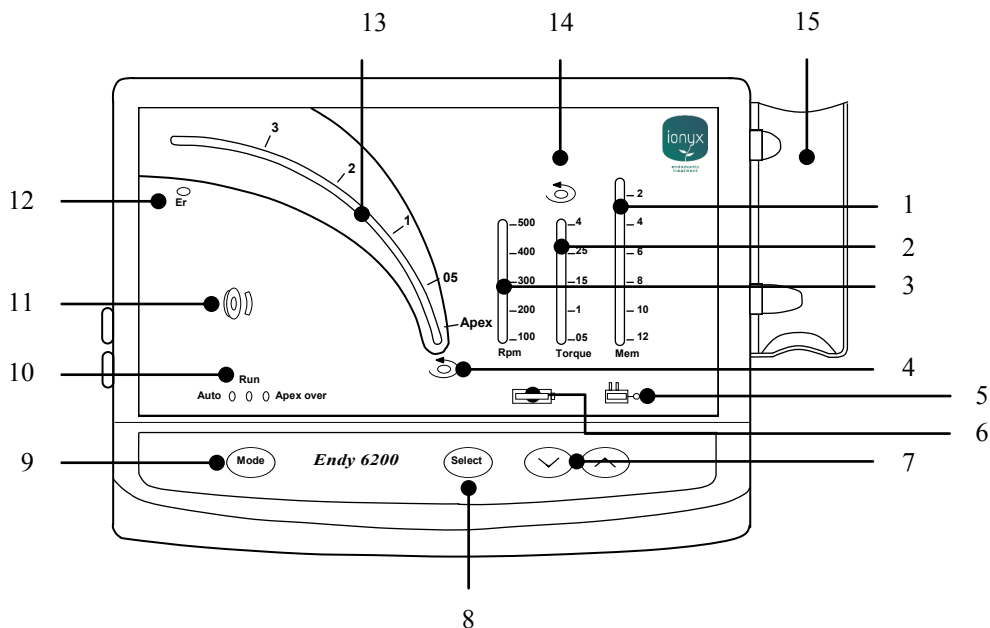
- 1 Doosje
- 2 Contrahoek
- 3 Witte draad (x2)
- 4 Labiale elektrode (x2)
- 5 Vrijgreep voor handmatige meting
- 6 Smeeradapter
- 7 Oplader

Τι περιέχεται στο βαλιτσάκι

- 1 Κιβώτιο
- 2 Αντίθετη γωνία
- 3 Λευκό καλώδιο (X2)
- 4 Ηλεκτρόδιο επαφής (X2)
- 5 Λαβή ρίνας για χειρωνακτική μέτρηση
- 6 Προσαρμογέας λίπανσης
- 7 Φορτιστής

Комплектность

- 1 Корпус
- 2 Угловой наконечник
- 3 Белый провод (x2)
- 4 Загубный электрод (x2)
- 5 Держатель файлов для ручного измерения
- 6 Адаптер для смазки
- 7 Зарядное устройство



Emplacement des commandes

- 1 Mémoires
- 2 Indication du couple sélectionné et de l'effort sur la lime
- 3 Indication de la vitesse sélectionnée
- 4 Témoin retour arrière moteur / apex
- 5 Témoin de charge batterie
- 6 Témoin batterie
- 7 Touche de déplacement sélection
- 8 Touche de sélection du réglage
- 9 Touche de sélection du mode
- 10 Indication du mode sélectionné
- 11 Témoin Bip
- 12 Témoin erreur de mesure
- 13 Visualisation de l'arrivée à l'apex
- 14 Témoin retour arrière moteur / couple
- 15 Support pièce à main

Location of the controls

- 1 Memories
- 2 Indication of the torque selected and the force on the file
- 3 Indication of the speed selected
- 4 Reverse return indicator, motor / apex
- 5 Battery charge indicator
- 6 Battery indicator
- 7 Movement selection key
- 8 Adjustment selection key
- 9 Mode selection key
- 10 Indication of the mode selected
- 11 Indicator beep
- 12 Measurement error indicator
- 13 Display of the arrival at the apex
- 14 Reverse return indicator, motor / torque
- 15 Hand part holder

Emplazamiento de los mandos

- 1 Memorias
- 2 Indicación del par seleccionado y del esfuerzo en la lima
- 3 Indicación de la velocidad seleccionada
- 4 Piloto retorno hacia atrás motor/ápice
- 5 Piloto de carga batería
- 6 Piloto batería
- 7 Tecla de desplazamiento selección
- 8 Tecla de selección del ajuste
- 9 Tecla de selección del modo
- 10 Indicación del modo seleccionado
- 11 Piloto Bip
- 12 Piloto error de medida
- 13 Visualización de la llegada del ápice
- 14 Piloto retorno hacia atrás motor/par
- 15 Soporte pieza de mano

Posizione dei comandi

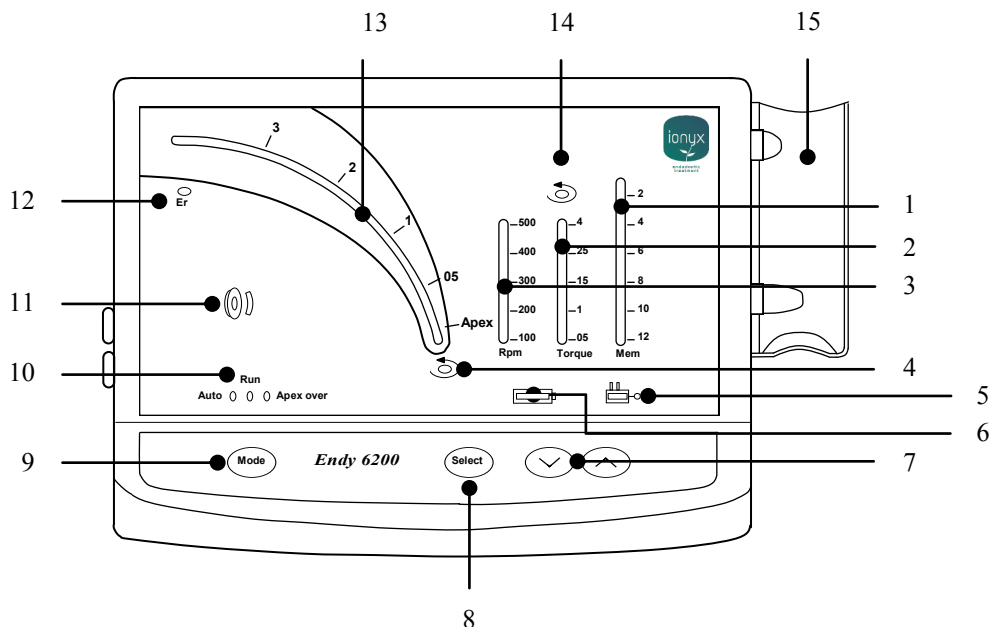
- 1 Memorie
- 2 Indicazione della coppia selezionata e dello sforzo esercitato sulla lima
- 3 Indicazione della velocità selezionata
- 4 Spia ritorno indietro motore/apice
- 5 Spia di carica batteria
- 6 Spia batteria
- 7 Tasto di spostamento selezione
- 8 Tasto di selezione della regolazione
- 9 Tasto di selezione della modalità
- 10 Indicazione della modalità selezionata
- 11 Spia Bip
- 12 Spia errore di misurazione
- 13 Visualizzazione dell'arrivo all'apice
- 14 Spia ritorno indietro motore/coppia
- 15 Supporto manipolo

Localização dos comandos

- 1 Memórias
- 2 Indicação do binário seleccionado e do esforço sobre a lima
- 3 Indicação da velocidade seleccionada
- 4 Avisador de retrocesso motor / apex
- 5 Avisador de carga de bateria
- 6 Avisador de bateria
- 7 Tecla de deslocamento de selecção
- 8 Tecla de selecção da regulação
- 9 Tecla de selecção do modo
- 10 Indicação do modo seleccionado
- 11 Avisador bip
- 12 Avisador de erro de medição
- 13 Visualização de chegada ao apex
- 14 Avisador retrocesso motor / binário
- 15 Suporte da peça de mão

Lokalizacja przycisków sterujących

- 1 Pamięci
- 2 Wskaźnik wybranego momentu obrotowego oraz siły nacisku pilnika
- 3 Wskaźnik wybranej prędkości
- 4 Kontrolka biegu wstecznego silnika / apex
- 5 Kontrolka ładowania akumulatora
- 6 Kontrolka akumulatora
- 7 Przycisk wyboru kierunku pracy
- 8 Przycisk wyboru regulacji
- 9 Przycisk wyboru trybu pracy
- 10 Wskaźnik wybranego trybu
- 11 Sygnalizator Bip
- 12 Sygnalizator błędnego pomiaru
- 13 Wyświetlanie odległości od szczytu korzenia zęba
- 14 Sygnalizator biegu wstecznego silnika / momentu obrotowego
- 15 Stojak



Reglagens placering

- 1 Minnen
- 2 Indikering av valt moment och av verkan på filen
- 3 Indikering av vald hastighet
- 4 Kontrollampa återgång motor/apex
- 5 Kontrollampa batteriladdning
- 6 Kontrollampa batteri
- 7 Knapp för att flytta val
- 8 Knapp för att välja inställning
- 9 Knapp för att välja läge
- 10 Indikering av valt läge
- 11 Kontrollampa signal
- 12 Kontrollampa mätfel
- 13 Visning av uppnådd apex
- 14 Kontrollampa återgång motor/moment
- 15 Stöd för handenhet

Θέση των εντολών

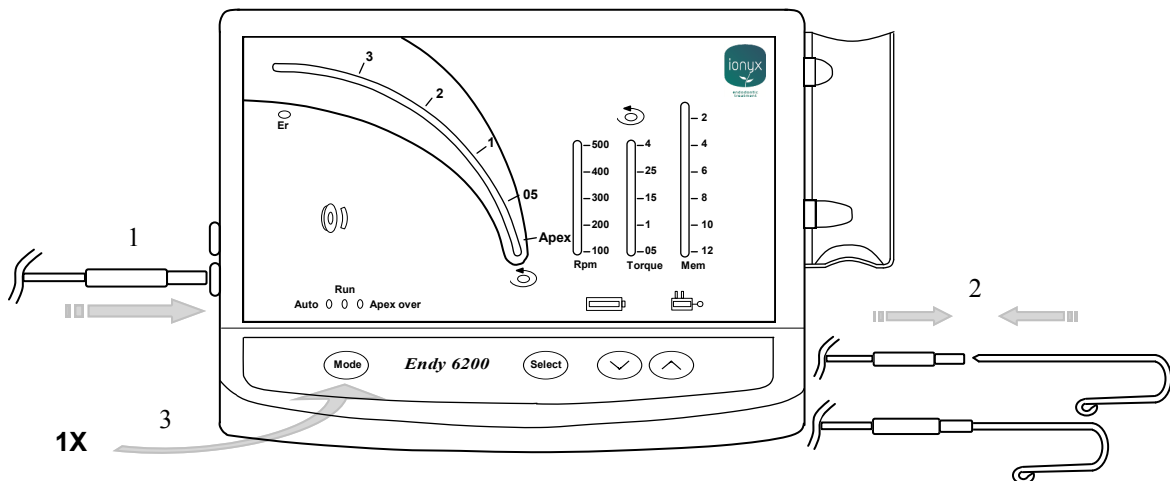
- 1 Μνήμες
- 2 Ένδειξη της επιλεγμένης ροπής και της δύναμης στη ρίνα
- 3 Ένδειξη της επιλεγμένης ταχύτητας
- 4 Ενδεικτική λυχνία κίνησης επιστροφής του κινητήρα / ακροριζίου
- 5 Ενδεικτική λυχνία φόρτισης μπαταρίας
- 6 Ενδεικτική λυχνία μπαταρίας
- 7 Πλήκτρο μετατόπισης επιλογής
- 8 Πλήκτρο επιλογής της ρύθμισης
- 9 Πλήκτρο επιλογής του τρόπου λειτουργίας
- 10 Ένδειξη του επιλεγμένου τρόπου λειτουργίας
- 11 Ενδεικτική λυχνία Bip
- 12 Ενδεικτική λυχνία λάθους μέτρησης
- 13 Απεικόνιση της άφιξης στο ακρορίζιο
- 14 Ενδεικτική λυχνία κίνησης επιστροφής του κινητήρα / ροπής
- 15 Βάση χειρολαβής εργαλείου

Plaats van de bedieningen

- 1 Geheugens
- 2 Aanduiding van het gekozen koppel en de kracht op de vijl
- 3 Aanduiding van de gekozen snelheid
- 4 Lampje achteruit motor / apex
- 5 Oplaadlampje batterij
- 6 Batterijlampje
- 7 Verplaatsknop voor keuze
- 8 Knop voor instelkeuze
- 9 Knop voor moduskeuze
- 10 Aanduiding van de gekozen modus
- 11 Geluidssignaal
- 12 Lampje voor meetfout
- 13 Weergave van de aankomst bij de apex
- 14 Lampje achteruit motor / koppel
- 15 Steun voor handstuk

Положение элементов управления

- 1 Памяти
- 2 Индикация выбранного крутящего момента и усилия на файл
- 3 Индикация выбранной скорости
- 4 Индикатор обратного хода мотора при достижении апекса
- 5 Индикатор зарядки элементов питания
- 6 Индикатор элементов питания
- 7 Клавиша перемещения по параметрам
- 8 Клавиша задания параметров
- 9 Клавиша выбора режима
- 10 Индикация выбранного режима
- 11 Индикатор громкости звукового сигнала
- 12 Индикатор ошибки измерения
- 13 Визуализация достижения апекса
- 14 Индикация обратного хода мотора при достижении заданного крутящего момента
- 15 Держатель для наконечника



Utilisation de l'Endy 6200 en rotation continue

- 1 - Brancher un cordon blanc dans la fiche blanche à gauche de votre appareil
- 2 - Connecter une électrode labiale sur l'extrémité du cordon
- 3 - Appuyer sur une des 4 touches pour allumer votre appareil

Using the Endy 6200 in continuous rotation

- 1 - Plug a white lead into the white socket on the left of your appliance
- 2 - Connect a labial electrode to the end of the lead
- 3 - Press one of the keys to switch your appliance on

Utilización del Endy 6200 en rotación permanente

- 1 - Conectar un cordón blanco en la ficha blanca a la izquierda de su aparato
- 2 - Conectar un electrodo labial en el extremo del cordón
- 3 - Pulsar una de las 4 teclas para encender su aparato

Utilizzazione di Endy 6200 in rotazione continua

- 1 - Connettere un cavetto bianco nella spina bianca a sinistra dell'apparecchio
- 2 - Connettere un elettrodo labiale sull'estremità del cavetto
- 3 - Premere uno dei 4 tasti per accendere l'apparecchio

Utilização do Endy 6200 em rotação contínua

- 1 - Ligar um cabo branco na ficha branca à esquerda do seu aparelho
- 2 - Ligar um eléctrodo labial na extremidade do cabo
- 3 - Carregar numa das 4 teclas para ligar o seu aparelho

Zastosowanie aparatu Endy 6200 w systemie rotacji ciągłych

- 1 - Podłączyć biały przewód do białej gniazda znajdującego się po lewej stronie aparatu
- 2 - Podłączyć elektrodę wargową do końcówki przewodu
- 3 - Naciśnąć na jeden z 4 przycisków celem włączenia aparatu

Använda Endy 6200 med kontinuerlig rotation

- 1 - Anslut en vit sladd till det vita uttaget till vänster på apparaten
- 2 - Anslut en läppelektrod i andra änden av sladden
- 3 - Tryck på någon av de fyra knapparna för att slå på apparaten

Χρήση του Endy 6200 σε συνεχή περιστροφή

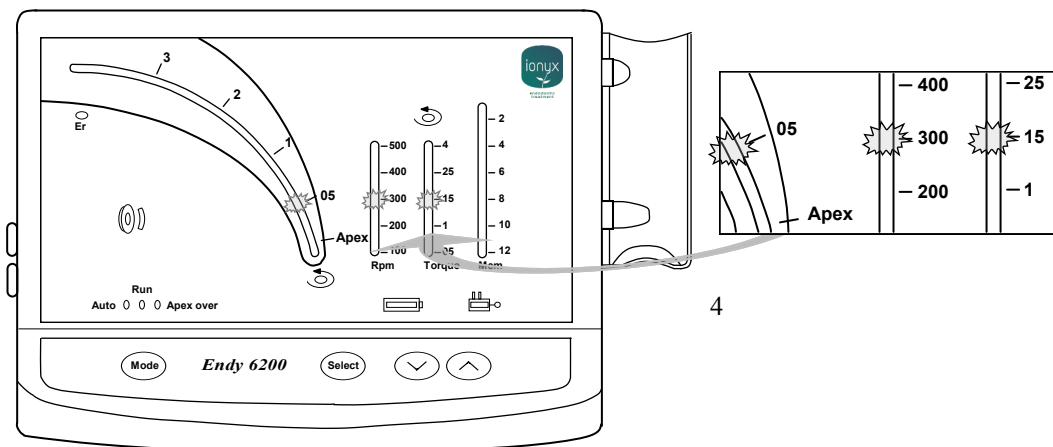
- 1 - Συνδέστε ένα λευκό καλώδιο στο λευκό βύσμα στα αριστερά της συσκευής σας
- 2 - Συνδέστε ένα ηλεκτρόδιο επαφής στην άκρη του καλωδίου
- 3 - Πατήστε ένα από τα 4 πλήκτρα για να ανάψετε τη συσκευή σας

Gebruik van de Endy 6200 bij continue rotatie

- 1 - Een wit snoer aansluiten op de witte plug aan de linkerkant van uw apparaat
- 2 - Een labiale elektrode aansluiten op het uiteinde van het snoer
- 3 - Op een van de 4 knoppen drukken om uw apparaat aan te zetten

Использование Endy 6200 в режиме постоянного вращения

- 1 - Подключите белый провод к белому разъёму на левой стороне прибора
- 2 - Подсоедините загубный электрод к концу провода
- 3 - Нажмите на любую из 4 клавиш, чтобы прибор включился



Utilisation de l'Endy 6200 en rotation continue

4 - Vérifier que la butée d'arrêt (05), la vitesse (300 Rpm) voyant fixe, le couple (15) vous conviennent

5 - Placer l'électrode labiale sur la lèvre du patient

Votre appareil s'arrête automatiquement après trois minutes d'inactivité ou en appuyant sur « Mode » pendant deux secondes

- L'Endy 6200 ne peut pas être utilisé si le chargeur est connecté à l'appareil

Using the Endy 6200 in continuous rotation

4 - Check that the stop buffer (05), the speed (300 rpm) fixed light and torque (15) suit you

5 - Place the labial electrode on the patient's lip

Your appliance stops automatically after three minutes of inactivity or by pressing "Mode" for two seconds

- The Endy 6200 cannot be used if the charger is connected to the appliance

Utilización del Endy 6200 en rotación permanente

4 - Comprobar que el tope (05), la velocidad (300 Rpm) piloto fijo, el par (15) le convengan

5 - Colocar el electrodo labial en el labio del paciente

El aparato se detiene automáticamente después de tres minutos de inactividad o al pulsar "Modo" durante dos segundos

- El Endy 6200 no puede utilizarse si el cargador está conectado al aparato

Utilizzazione di Endy 6200 in rotazione continua

4 - Verificare che la battuta di arresto (0,5), la velocità (300 rpm) a spia fissa e la coppia (1,5) siano adeguate

5 - Collocare l'elettrodo labiale sul labbro del paziente

L'apparecchio si arresta automaticamente dopo tre minuti di inattività o premendo «Mode» per due secondi

- L'Endy 6200 non può essere utilizzato se l'alimentatore di ricarica è connesso all'apparecchio

Utilização do Endy 6200 em rotação contínua

4 - Verificar se a distância de paragem (05), a velocidade (300 rpm) avisador luminoso fixo, o binário (15) lhes são convenientes

5 - Colocar o eléctrodo labial no lábio do doente

O seu aparelho pára automaticamente após três minutos de inatividade ou ao se carregar em «Modo» durante dois segundos

- O aparelho não pode ser utilizado se o carregador estiver ligado ao aparelho

Zastosowanie aparatu Endy 6200 w systemie rotacji ciągłych

4 - Upewnić się, czy parametry punktu zatrzymania (0,5), prędkości (300 Rpm) oraz momentu obrotowego (1,5) są odpowiednie

5 - Umieścić elektrodę wargową na wardze pacjenta

Aparat wyłącza się samoczynnie po trzech minutach bezczynności lub po przytrzymaniu przez dwie sekundy przycisku "Mode"

- Aparat Endy 6200 nie może być używany z podłączoną ładowarką

Använda Endy 6200 med kontinuerlig rotation

4 - Kontrollera att stoppläge (0,5), varvtal (300 v/min), fast kontrollampa och moment (1,5) är inställda enligt önskemål

5 - Placera läppelektroden på patientens läpp

Apparaten stannar automatiskt om den inte använts på tre minuter eller om du trycker på Läge i två sekunder

- Endy 6200 kan inte användas om laddaren är ansluten till apparaten

Χρήση του Endy 6200 σε συνεχή περιστροφή

4 - Βεβαιωθείτε ότι ο αναστολέας σταματήματος (05), η ταχύτητα (300 Rpm) με σταθερό οπτικό σήμα, η ροπή (15) σας εξυπηρετούν

5 - Τοποθετήστε το ηλεκτρόδιο επαφής στο χείλος του ασθενούς

Η συσκευή σας σταματάει αυτόματα μετά από τρία λεπτά αδράνειας ή πιέζοντας το «Mode» για δύο δευτερόλεπτα

- Το Endy 6200 δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί αν ο φορτιστής είναι συνδεδεμένος με τη συσκευή

Gebruik van de Endy 6200 bij continue rotatie

4 - Controleer of de stopaanslag (0,5), de snelheid (300 Rpm) vaste controlelampje, het koppel (1,5) geschikt zijn

5 - De labiale elektrode op de lip van de patiënt plaatsen

Het apparaat stopt automatisch na drie minuten zonder activiteit of door twee seconden op "Modus" te drukken

- De Endy 6200 kan niet gebruikt worden als de oplader op het apparaat is aangesloten

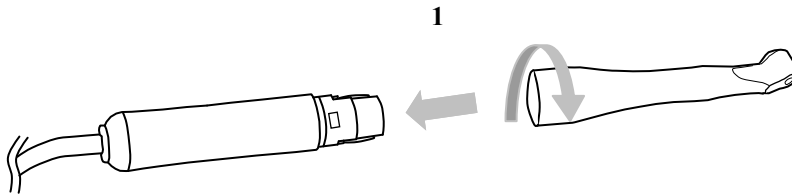
Использование Endy 6200 в режиме постоянного вращения

4 - Убедитесь, что ограничитель (0,5), скорость (300 об/мин) – постоянно горящий индикатор, момент (1,5) вам подходят

5 - Установите загубный электрод на губу пациента

Ваш прибор выключится автоматически через три минуты бездействия, или для его выключения нужно две секунды удерживать нажатой клавишу «Mode»

- Прибор Endy 6200 нельзя использовать, когда к нему подключено зарядное устройство



Branchement du contre angle

- 1 - Tenir le moteur d'une main et positionner votre contre angle sur le moteur en faisant une légère rotation jusqu'à l'emboîtement de votre contre angle
- 2 - Enfoncer le contre angle afin que ce dernier vienne plaquer le moteur

Connecting the contra angle

- 1 - Hold the motor in one hand and position your contra angle on the motor rotating it slightly until it engages
- 2 - Press in the contra angle until it is hard against the motor

Conexión del Contra ángulo

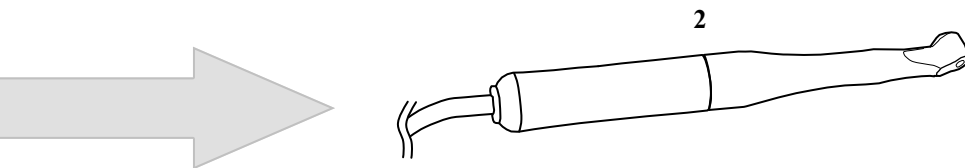
- 1 - Sujetar el motor con una mano y colocar el contra ángulo en el motor girando ligeramente hasta que el contra ángulo se encaje
- 2 - Empujar el contra ángulo para que éste último fije el motor

Inserimento del contrangolo

- 1 - Tenere il motore con una mano e posizionare il contrangolo sul motore facendo compiere una leggera rotazione fino all'incastro del contrangolo
- 2 - Inserire a fondo il contrangolo fino a che quest'ultimo vada a impegnarsi col motore

Ligação do contra-ângulo

- 1 - Segurar o motor numa mão e posicionar o seu contra-ângulo sobre o motor, fazendo uma ligeira rotação até ao encaixe ao seu contra-ângulo
- 2 - Pressionar o contra-ângulo até que ele se encoste ao motor



Mocowanie kątnicy

- 1 - Trzymając silnik w jednej ręce, należy włożyć kątnicę do silnika obracając ją lekko, aż zostanie zamocowana
- 2 - Docisnąć kątnicę

Ansluta motvinkeln

- 1 - Håll motorn med en hand och sätt motvinkeln på apparaten med en lätt roterande rörelse tills den klickar fast.
- 2 - Tryck in motvinkeln tills den ligger an mot motorn.

Σύνδεση της αντίθετης γωνίας

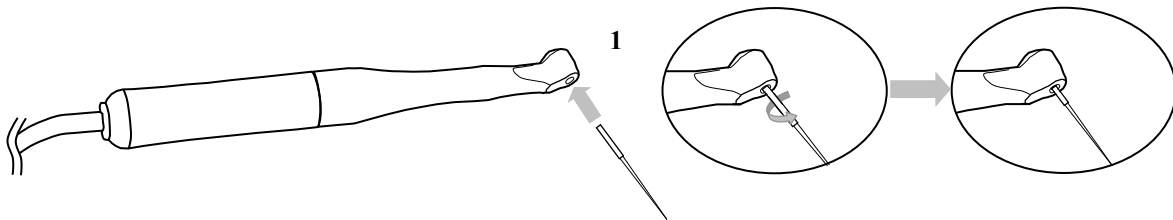
- 1 - Κρατήστε τον κινητήρα με το ένα χέρι και τοποθετήστε την αντίθετη γωνία σας στον κινητήρα πραγματοποιώντας μια ελαφριά περιστροφή μέχρι την προσαρμογή της αντίθετης γωνίας σας
- 2 - Σπρώξτε την αντίθετη γωνία μέχρι να εφαρμόσει με τον κινητήρα

Aansluiting van de contrahoek

- 1 - Houd de motor met een hand vast en plaats de contrahoek op de motor door hem licht te draaien totdat de contrahoek vastgrijpt
- 2 - Duw de contrahoek aan zodat deze tegen de motor gedrukt wordt

Подсоединение углового наконечника

- 1 - Держите мотор одной рукой и наденьте угловой наконечник на мотор, слегка поворачивая его, чтобы угловой наконечник сел на место
- 2 - Нажмите на угловой наконечник, чтобы он вплотную приблизился к мотору



Installer et enlever la lime

- 1 - Engager la lime sur la tête de votre contre angle Vérifier sa tenue en tirant légèrement sur la lime
 - 2 - Pour sortir la lime, appuyer sur le bouton poussoir et tirer sur la lime
- **Tenir la lime avant d'appuyer sur le bouton poussoir → Risque de faire tomber la lime**
 - **Attention lors de la manipulation de la lime → Risque de se blesser**

Fitting and removing the file

- 1 - Fit the file into the head of your contra angle Check that it is holding firmly by pulling the file gently
 - 2 - To take the file out, press the button and push and pull the file
- **Hold the file before pressing the push button → Risk of dropping the file**
 - **Take care when handling the file → Risk of injury**

Instalar y retirar la lima

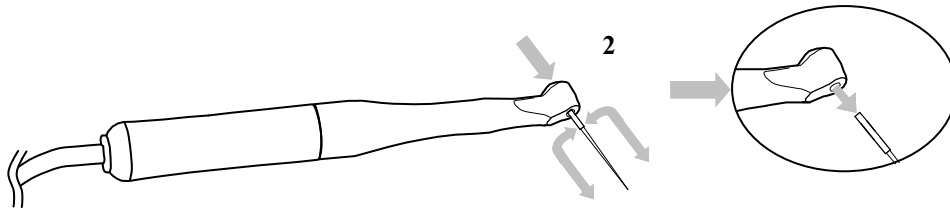
- 1 - Introducir la lima en la cabeza del contra ángulo Verificar que quede bien sujeta tirando ligeramente de la lima
 - 2 - Para sacar la lima, presionar el pulsador y tirar de la lima
- **Sujetar la lima antes de presionar el pulsador → Riesgo de hacer caer la lima**
 - **Atención durante la manipulación de la lima → Riesgo de herirse**

Installare e togliere la lima

- 1 - Impegnare la lima sulla testa del contrangolo Controllarne la tenuta tirando leggermente la lima
 - 2 - Per tirare fuori la lima, premere il pulsante e tirare la lima stessa
- **Tenere la lima prima di premere il pulsante → Rischio di fare cadere la lima**
 - **Prestare attenzione durante la manipolazione della lima → Rischio di ferirsi**

Instalar e retirar a lima

- 1 - Fixar a lima na cabeça do seu contra-ângulo Verificar a fixação puxando ligeiramente pela lima
 - 2 - Para retirar a lima, carregar no botão e puxar a lima
- **Segurar na lima antes de carregar no botão → Risco de deixar cair a lima**
 - **Atenção durante a manipulação da lima → Risco de ferimento**



Zakładanie i zdejmowanie pilnika

- 1 - Włożyć pilnik do główki kątnicy Sprawdzić zamocowanie, pociągając lekko za pilnik
- 2 - Celem wyjęcia pilnika nacisnąć na przycisk zwalniania i pociągnąć za pilnik

- **Przed naciśnięciem guzika zwalniania należy trzymać pilnik → Ryzyko wypadnięcia pilnika**
- **Zwracać uwagę w przypadku manipulowania pilnikiem → Ryzyko skaleczenia**

Installera och ta av filen

- 1 - Sätt på filen på motvinkelns huvud Kontrollera att filen sitter på ordentligt genom att dra lätt i den
- 2 - Ta av filen genom att trycka på knappen och dra i filen

- **Håll i filen när du trycker på knappen → Filen kan annars falla av**
- **Var försiktig vid hantering av filen → Det finns en risk att skada sig**

Εγκατάσταση και αφαίρεση της ρίνας

- 1 - Στερεώστε τη ρίνα στην κεφαλή της αντίθετης γωνίας σας Ελέγξτε τη σταθερότητα της τραβώντας ελαφρά τη ρίνα.
- 2 - Για να βγάλετε τη ρίνα, πιέστε το κουμπί ανοίγματος και τραβήξτε τη ρίνα.

- **Κρατήστε τη ρίνα πριν να πιέσετε το κουμπί ανοίγματος → Κίνδυνος να πέσει η ρίνα.**
- **Προσοχή κατά το χειρισμό της ρίνας → Κίνδυνος τραυματισμού.**

De vijl monteren en verwijderen

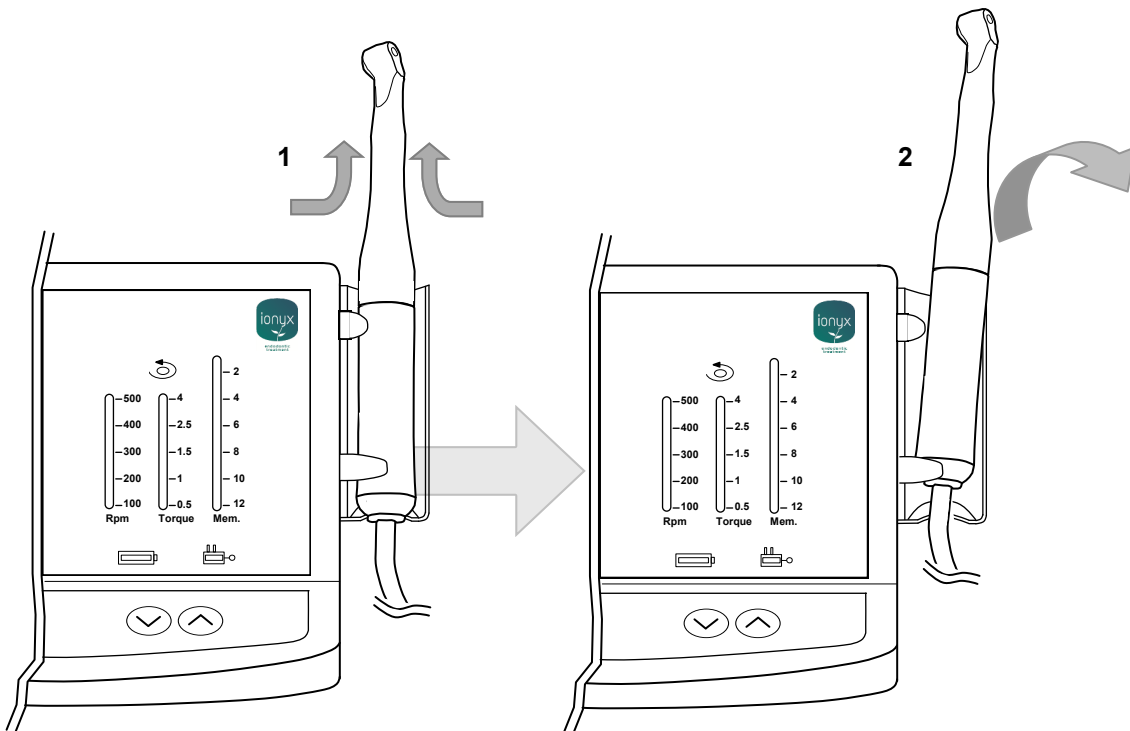
- 1 - Plaats de vijl op de kop van de contrahoeck. Controleer of hij goed vast zit door licht aan de vijl te trekken.
- 2 - Om de vijl te verwijderen, op de drukknop duwen en aan de vijl trekken.

- **Houd de vijl vast voor u op de drukknop duwt → Risico op het vallen van de vijl.**
- **Let op bij het hanteren van de vijl → Risico op verwondingen.**

Установка и снятие файла

- 1 - Наденьте файл на головку углового держателя. Убедитесь, что он держится, слегка потянув за файл.
- 2 - Чтобы снять файл, нажмите на кнопку и потяните за файл.

- **Возьмитесь за файл, прежде чем нажимать на кнопку → Риск падения файла.**
- **Обращайтесь с файлом осторожно → Риск травмы.**



Installer et enlever le contre angle de son support

- 1 - Tenir le contre angle et le soulever légèrement.
- 2 - Tirer doucement vers vous et légèrement vers la droite.
- 3 - Engager le contre angle comme indiqué sur le dessin.
- 4 - L'accompagner dans son logement.

Fitting and removing the contra angle from its support

- 1 - Hold the contra angle and lift it slightly.
- 2 - Pull gently towards you and slightly to the right.
- 3 - Engage the contra angle as shown on the drawing.
- 4 - Hold it until it is in its housing.

Instalar y retirar el contra ángulo de su soporte.

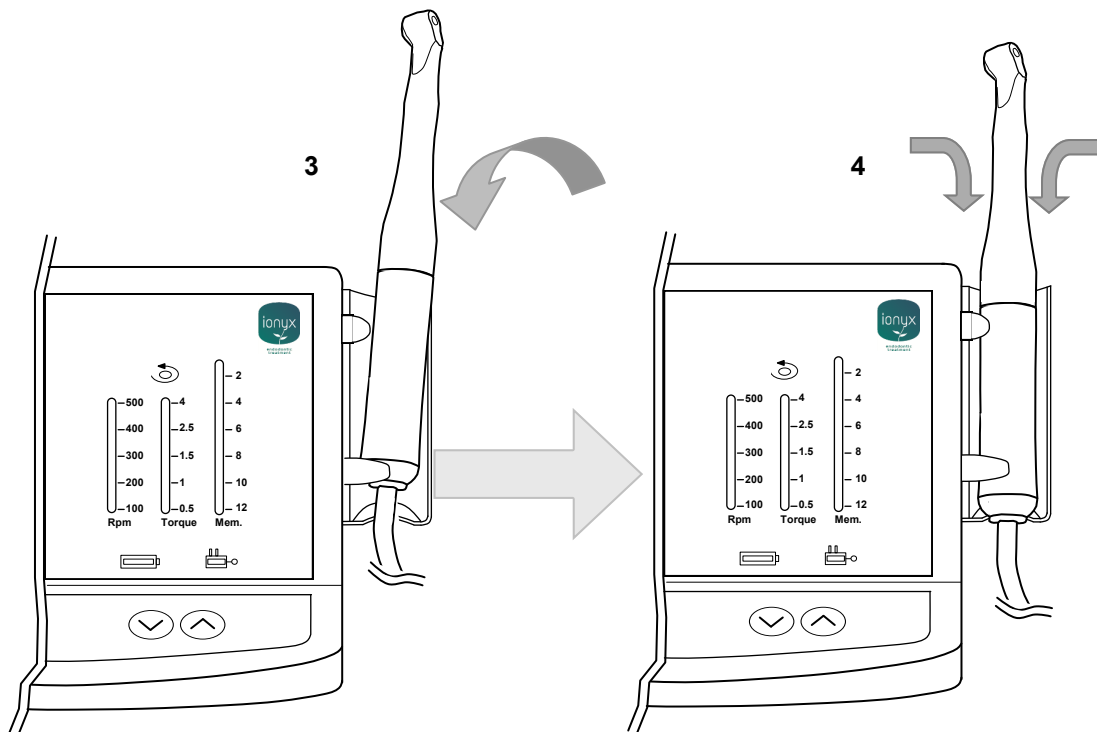
- 1 - Sujetar el contra ángulo y levantarlo ligeramente.
- 2 - Tire despacio hacia usted y ligeramente hacia la derecha.
- 3 - Introducir el contra ángulo como se indica en el dibujo.
- 4 - Acompañarlo hasta su alojamiento.

Installare/togliere il contrangolo sul/dal suo supporto

- 1 - Tenere il contrangolo e sollevarlo leggermente.
- 2 - Tirare dolcemente verso di sé e leggermente verso destra.
- 3 - Impegnare il contrangolo come indicato sul disegno.
- 4 - Accompagnarlo nel suo alloggiamento.

Instalar e retirar o contra-ângulo do seu suporte

- 1 - Segurar no contra-ângulo e elevá-lo ligeiramente.
- 2 - Puxar suavemente para si e ligeiramente para a direita.
- 3 - Segurar no contra-ângulo como indicado no desenho.
- 4 - Acompanhá-lo no seu compartimento.



Zakładanie i zdejmowanie kątnicy z podstawki

- 1 - Uchwycić i lekko podnieść kątnicę.
- 2 - Pociągnąć w swoją stronę i lekko w prawo.
- 3 - Wprowadzić kątownicę, jak pokazano na rysunku.
- 4 - Odłożyć na podstawkę.

Installera och ta av motvinkeln från sitt fäste

- 1 - Håll i motvinkeln och lyft upp den något.
- 2 - Dra försiktigt mot dig och något åt höger.
- 3 - Sätt i motvinkeln enligt illustrationen.
- 4 - Följ med den tills den sitter i sin infattning.

Εγκατάσταση και αφαίρεση της αντίθετης γωνίας από τη βάση της

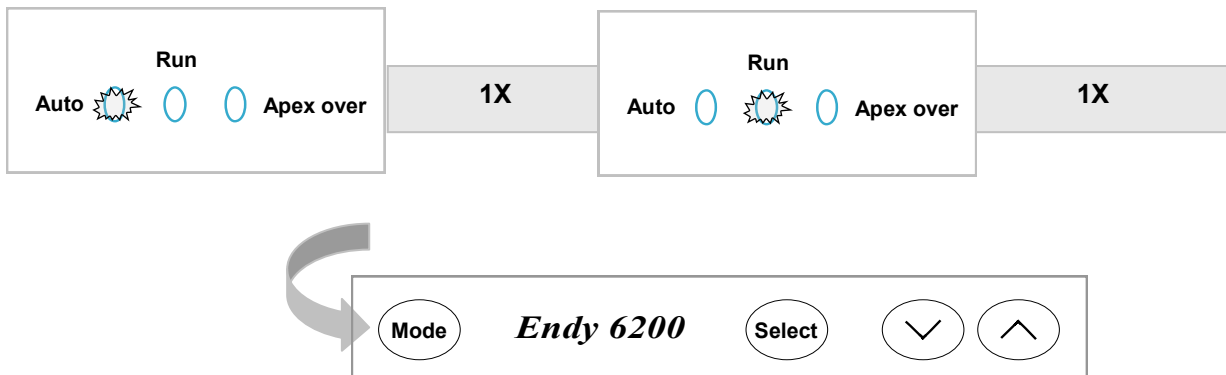
- 1 - Κρατήστε την αντίθετη γωνία και ανασηκώστε την ελαφρά.
- 2 - Τραβήξτε σιγά προς το μέρος σας και ελαφρά προς τα δεξιά.
- 3 - Τοποθετήστε την αντίθετη γωνία όπως φαίνεται στο σχήμα.
- 4 - Τοποθετήστε τη στην υποδοχή της.

De contrahoek monteren op en verwijderen van de steun

- 1 - Houd de contrahoek vast en til hem enigszins op.
- 2 - Trek zachtjes naar u toe en enigszins naar rechts.
- 3 - Plaats de contrahoek zoals aangegeven in de tekening.
- 4 - Begeleid hem in de uitsparing.

Установка и снятие углового наконечника с держателя

- 1 - Возьмитесь за угловой наконечник и слегка приподнимите его.
- 2 - Осторожно потяните на себя и немного направо.
- 3 - Уложите угловой наконечник на держатель, как показано на рисунке.
- 4 - Слегка нажмите, чтобы он сел на место.



Sélection des modes

La touche **Mode** permet de sélectionner trois modes de fonctionnement. Chaque mode étant visualisé sur la face avant par un témoin de couleur (Auto «vert» – Run «jaune» – Apex over «orange»).

Chaque appui sur la touche **Mode** permet de passer au mode suivant. Mémorisation automatique du dernier mode sélectionné lors de l'extinction de votre appareil.

Mode selection

The **Mode** key enables selection of three operating modes. Each mode is indicated on the front panel by a coloured light (Auto «green» – Run «yellow» – Apex over «orange»).

Every time you press the **Mode** key you switch to the following mode. The last mode selected is memorised when you switch off your appliance.

Selección de los modos

La tecla **Modo** permite seleccionar tres modos de funcionamiento. Cada modo se visualiza en la cara frontal mediante un piloto de color (Auto «verde» – Run «amarillo» – Ápice over «naranja»).

Cada vez que se pulsa la tecla **Modo** se puede pasar al modo siguiente. Memorización automática del último modo seleccionado cuando apague el aparato.

Selezione delle modalità

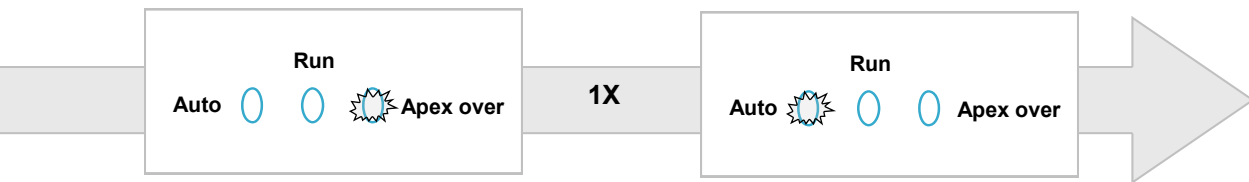
Il tasto **Mode** permette di selezionare tre modalità di funzionamento. Ogni modalità viene visualizzata sulla faccia anteriore da una spia luminosa colorata (Auto «verde» – Run «giallo» – Apex over «arancione»).

Ogni pressione del tasto **Mode** permette di passare alla modalità successiva. Allo spegnimento dell'apparecchio, l'ultima modalità selezionata viene memorizzata automaticamente.

Seleção dos modos

A tecla **Modo** permite seleccionar três modos de funcionamento. Cada modo é visualizado na face dianteira através de um avisador colorido (Auto «verde» - Run «amarelo» - Apex over «laranja»).

Cada pressão sobre a tecla **Modo** permite passar para o modo seguinte. Memorização automática do último modo seleccionado durante o desligamento do seu aparelho.



Wybór trybu pracy

Przycisk **Mode** umożliwia wybór jednego z trzech trybów pracy. Każdy tryb jest sygnalizowany na panelu aparatu za pomocą kolorowej kontrolki (tryb Auto zielona kontrolka - tryb Run żółta kontrolka - tryb Apex over pomarańczowa kontrolka).

Każdorazowe naciśnięcie klawisza **Mode** pozwala przejść w kolejny tryb pracy. W przypadku wyłączenia aparatu zapamiętuje ostatni wybrany tryb pracy.

Välja läge

Med knappen **Mode** kan du välja mellan tre olika funktionssätt. Vilket läge som valts visas på framsidan med kontrollampor av olika färger (Auto = grön, Run = gul, Apex over = orange).

Genom att trycka på knappen **Mode** igen går du till nästa läge. När du stänger av apparaten sparas automatiskt senast valda läge.

Επιλογή των τρόπων λειτουργίας

Το πλήκτρο **Mode** επιτρέπει την επιλογή τριών τρόπων λειτουργίας. Κάθε τρόπος λειτουργίας απεικονίζεται στην εμπρόσθια όψη με ενδεικτική λυχνία συγκεκριμένου χρώματος (Auto «πράσινο» – Run «κίτρινο» – Apex over «πορτοκαλί»).

Κάθε πάτημα στο πλήκτρο **Mode** σας επιτρέπει να μεταβείτε στον επόμενο τρόπο λειτουργίας. Αυτόματη απομνημόνευση του τελευταίου επιλεγμένου τρόπου λειτουργίας κατά το σβήσιμο της συσκευής σας.

Modusselectie

Met de knop **Modus** kunnen drie verschillende werksmodi geselecteerd worden. Elke modus wordt weergegeven op de voorkant met een gekleurd lampje (Auto "groen" - Run "geel" - Apex over "oranje").

Met elke druk op de knop **Modus** schakelt u naar de volgende modus. Automatisch opslaan van de laatst gekozen modus bij het uitschakelen van het apparaat.

Выбор режима

С помощью клавиши **Mode** можно выбрать три рабочих режима. Каждый режим отображается на передней стороне прибора цветным индикатором («Auto» – зелёный, «Run» – жёлтый, «Apex over» – оранжевый). При каждом нажатии на клавишу **Mode** происходит переключение на очередной режим. Автоматическое запоминание последнего выбранного режима при выключении прибора.

Run

Auto    Apex over

Mode «Auto» : Rotation automatique, Autoreverse Apex (butée), Autoreverse Couple.

Pénétrer dans la chambre pulpaire, le micro-moteur démarre automatiquement. Progresser lentement dans le canal sans forcer sur l'instrument; si ce dernier s'arrête dans le canal et fait demi-tour (**contrôle Couple**), ressortir du canal. Recommencer la séquence ou passer à la séquence suivante (changement de la lime). La progression de votre lime vers l'apex est visualisée par la barre lumineuse représentant un canal. **Arrivé à la butée, arrêt automatique de la lime**; si l'extrémité de la lime se trouve à la butée ou au delà pendant une seconde et demie, **mise en rotation inverse à vitesse lente**.

"Auto" mode : Automatic rotation, Apex auto-reverse (buffer), Torque auto-reverse.

Enter the pulp cavity, the micro-motor starts automatically. Progress slowly in the canal without forcing on the instrument; if the instrument stops in a canal and turns round (**Torque control**), exit from the canal. Start the sequence again or go to the next sequence (file change). The progression of your file towards the apex is shown by the luminous bar representing a canal. **Arrival at the buffer, the file stops automatically**; if the end of the file is at the buffer or beyond for one and a half seconds, **the rotation switches to slow reverse**.

Modo « Auto » Rotación automática, Autoreverse Ápice (tope), Autoreverse Par.

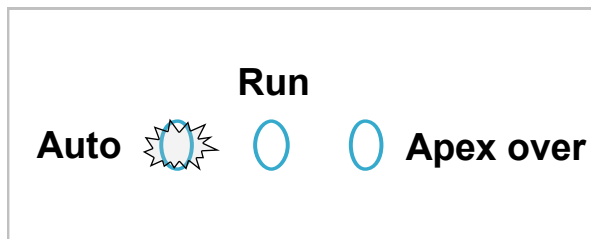
Penetrar en la cámara del diente, el micromotor se pone en marcha automáticamente. Avanzar lentamente por el canal sin forzar en el instrumento; si este último se detiene en el canal y da media vuelta (**control Par**), salir del canal. Comenzar de nuevo la secuencia o pasar a la siguiente secuencia (cambio de lima). La progresión de su lima hacia el ápice se visualiza mediante la barra luminosa que representa un canal. **Una vez que llegue al tope, La lima se para automáticamente**; si el extremo de la lima se encuentra al tope o más allá durante un segundo y medio, **puesta en rotación inversa a velocidad lenta**.

Modalità «Auto»: Rotazione automatica, Autoreverse Apice (battuta), Autoreverse Coppia.

Penetrare nella camera pulpare: il micromotore si avvia automaticamente. Progredire lentamente nel canale senza far forza sullo strumento; se quest'ultimo si arresta nel canale e compie mezzo giro (**controllo Coppia**), uscire dal canale. Ricominciare la sequenza o passare alla sequenza successiva (cambio della lima). La progressione della lima verso l'apice è visualizzata dalla barra luminosa che rappresenta un canale. **Alla battuta si ha l'arresto automatico della lima**; se l'estremità della lima si trova alla battuta o oltre per un secondo e mezzo, **messa in rotazione inversa a bassa velocità**.

Modo «Auto» Rotação automática, Reversão Automática Apex (distância), Reversão automática Binário.

Penetrar na câmara pulpar, o micromotor arranca automaticamente. Progredir lentamente no canal sem forçar o instrumento, se este parar no canal fizer meia-volta (**controlo Binário**), sair do canal. Recomeçar a sequência ou passar à sequência seguinte (mudança da lima) A progressão da sua lima em direcção ao apex é visualizada pela barra luminosa que representa um canal. **Chegada à distância definida, paragem automática da lima**; se a extremidade da lima se encontrar nessa distância ou além dela durante um segundo e meio, **entrada em rotação inversa a velocidade lenta**.



Tryb "Auto": Rotacja automatyczna, autorewers Apex (wierzchołek), autorewers moment obrotowy.

Uruchomienie mikro silnika następuje po wprowadzeniu pilnika do komory miazgowej zęba. W czasie pracy w kanale zębowym postępować stopniowo bez naciskania na narzędzie. Po zatrzymaniu w kanale pilnik wraca (**kontrola momentu obrotowego**). Należy wyjąć pilnik z kanału. Ponownie rozpocząć pracę lub przejść do etapu kolejnego (wymiana pilnika). Postęp pracy w kanale jest sygnalizowany za pomocą świecącej linii przedstawiającej kanał zębowy. **W momencie dotarcia do szczytu korzenia pilnik zatrzymuje się samoczynnie.** Jeśli w ciągu półtorej sekundy pilnik będzie znajdował się w samym szczycie lub już poza nim, **uruchomi się rotacja wsteczna na wolnych obrotach.**

Läget Auto: Automatisk rotation, Autoreverse apex (stopp), Autoreverse moment.

Träng in i pulpkåhlen så startar mikromotorn automatiskt. Arbeta långsamt i kanalen utan att trycka på instrumentet. Gå ut ur kanalen om instrumentet stannar i kanalen och vänder tillbaka) **momentstyrning**). Starta om sekvensen eller gå vidare till nästa sekvens (byta fil). På ljudlisten som föreställer en kanal visas hur långt filen har kommit på väg mot apex. **Filen stannar automatiskt när den når stoppet**. Om filens yttersta spets befinner sig vid stoppet eller förbi det i en och en halv sekund börjar den rotera åt andra hållet med låg hastighet.

Τρόπος λειτουργίας «Auto»: Αυτόματη περιστροφή, λειτουργία Autoreverse ακρορίζιου (αναστολέα), λειτουργία Autoreverse ροπής.

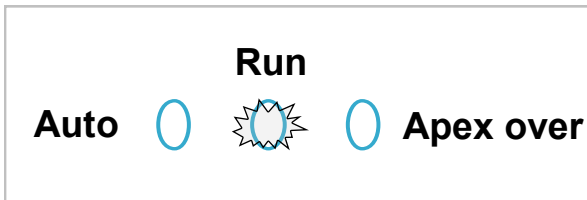
Εισχωρήστε στην πολφική κοιλότητα, ο μικροκινητήρας ξεκινά αυτόματα. Προχωρήστε αργά στο ριζικό σωλήνα χωρίς να πιέζετε το εργαλείο. Αν αυτό σταματήσει στο ριζικό σωλήνα και κάνει αναστροφή (**έλεγχος ροπής**), βγείτε από το ριζικό σωλήνα. Ξαναρχίστε την ακολουθία ή περάστε στην επόμενη ακολουθία (αλλαγή της ρίνας). Η πρόοδος της ρίνας σας προς το ακρορίζιο απεικονίζεται μέσω της φωτεινής ράβδου που αναπαριστά ένα ριζικό σωλήνα. Κατά την άφιξη στον αναστολέα, αυτόματο σταμάτημα της ρίνας. Αν το άκρο της ρίνας σας βρίσκεται στον αναστολέα ή πέρα από αυτόν για ενάμισι δευτερόλεπτο, **αντίθετη περιστροφή σε αργή ταχύτητα.**

Modus "Auto": Automatische rotatie, Autoreverse Apex (aanslag), Autoreverse Koppel.

In de pulpakamer penetreren, de micromotor start automatisch. Langzaam in het kanaal voortgaan zonder het instrument te forceren; het instrument stopt in het kanaal en draait om (**controle Koppel**), weer uit het kanaal gaan. De handeling opnieuw beginnen of overgaan naar de volgende reeks (wisseling van de vijl). De voortgang van uw vijl richting de apex wordt weergegeven door de oplichtende balk die het kanaal verbeeld. **Aankomst bij de aanslag, automatische stop van de vijl**; als het uiteinde van de vijl zich anderhalve seconde bij de aanslag of verder bevindt, **overgang naar omgekeerde rotatie met lage snelheid.**

Режим «Auto»: Автоматическое вращение, авторевёрс при достижении апекса (упора), авторевёрс при достижении заданного крутящего момента.

Введите инструмент в полость пульпы зуба, микромотор включится автоматически. Медленно перемещайтесь по каналу, не нажимая на инструмент; если инструмент остановится в канале и начнёт вращаться в обратном направлении (контроль крутящего момента), извлеките его из канала. Повторите операцию или перейдите к следующей операции (замена файла). Продвижение файла к апексу отображается в виде светящейся линии, обозначающей канал. При достижении упора файл автоматически останавливается; если конец файла находится на упоре или за упором в течение полутора секунд, включается вращение в обратном направлении с малой скоростью.



Mode «Run» : Rotation forcée, Autoreverse Apex (butée), Autoreverse Couple.

La lime tourne en dehors de la chambre pulpaire. Pénétrer dans la chambre et progresser lentement dans le canal sans forcer sur l'instrument; si ce dernier s'arrête dans le canal et fait demi-tour (contrôle Couple), ressortir du canal. Pour changer votre lime et passer à la séquence suivante, **appuyer sur la touche « $\vee$ » pour arrêter le moteur** (le voyant vitesse clignote). Pour redémarrer votre moteur, appuyer sur la touche « $\wedge$ » **pendant 1 seconde** (le voyant vitesse redevient fixe). La progression de votre lime vers l'apex est visualisée par la barre lumineuse représentant un canal. A la butée, arrêt automatique de la lime; si l'extrémité de la lime se trouve à la butée ou au delà pendant une seconde et demie, **mise en rotation inverse à vitesse lente**.

"Run" mode : Forced rotation, Apex auto-reverse (buffer), Torque auto-reverse.

The file rotates outside the pulp cavity. Penetrate slowly in the canal without forcing on the instrument; if the instrument stops in the canal and turns round (Torque control), exit from the canal. To change your file and go to the next sequence, **press the « $\vee$ » key to stop the motor** (the speed light will flash). To start your motor again, press the « $\wedge$ » **key for 1 second** (the speed light will become fixed again). The progression of your file towards the apex is shown by the luminous bar representing a canal. **At the buffer, the file stops automatically**; if the end of the file is at the buffer or beyond for one and a half seconds, **the rotation switches to slow reverse**.

Modo « Run » Rotación forzada, Autoreverse Ápice (tope), Autoreverse Par.

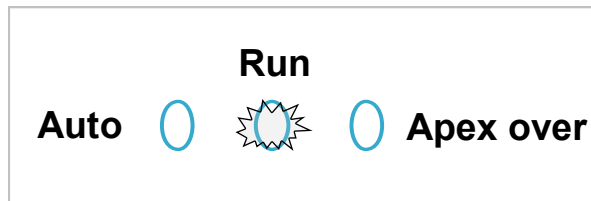
La lima gira fuera de la cámara pulpar. Penetrar en la cámara y progresar lentamente por el canal sin forzar en el instrumento; si este último se detiene en el canal y da media vuelta (**control Par**), salir del canal. Para cambiar la lima y pasar a la siguiente secuencia, **pulsar la tecla « $\vee$ » para detener el motor** (el piloto velocidad parpadea). Para volver a poner en marcha el motor, pulsar la tecla « $\wedge$ » **durante 1 segundo** (el piloto velocidad pasa de nuevo en fijo). La progresión de la lima hacia el ápice se visualiza mediante la barra luminosa que representa un canal. En el tope, parada automática de la lima; si el extremo de la lima se encuentra al tope o más allá durante un segundo y medio, **puesta en rotación inversa a velocidad lenta**.

Modalità «Run»: Rotazione forzata, Autoreverse Apice (battuta), Autoreverse Coppia.

La lima ruota al di fuori della camera pulpare. Penetrare nella camera e progredire lentamente nel canale senza far forza sullo strumento; se quest'ultimo si arresta nel canale e compie mezzo giro (controllo Coppia), uscire dal canale. Per cambiare la lima e passare alla sequenza successiva, **premere il tasto « $\vee$ » per arrestare il motore** (la spia della velocità lampeggia). Per riavviare il motore, premere il tasto « $\wedge$ » **per 1 secondo** (la spia velocità ridiviene fissa). La progressione della lima verso l'apice è visualizzata dalla barra luminosa che rappresenta un canale. Alla battuta, arresto automatico della lima; se l'estremità della lima si trova alla battuta o oltre per un secondo e mezzo, **messa in rotazione inversa a bassa velocità**.

Modo «Run»: Rotação forçada, Reversão Automática Apex (distância), Reversão automática Binário.

A lima roda fora da câmara pulpar. Penetrar na câmara e progredir lentamente no canal sem forçar o instrumento; se este último parar no canal e fizer meia-volta (controlo Binário), sair do canal. Para substituir a sua lima e passar à sequência seguinte, **carregar na tecla « $\vee$ » para parar o motor** (o avisador de velocidade fica intermitente). Para voltar a arrancar o seu motor, carregar na tecla « $\wedge$ » **durante 1 segundo** (o avisador de velocidade volta a ficar fixo). A progressão da sua lima em direcção ao apex é visualizada pela barra luminosa que representa um canal. Na distância definida, paragem automática da lima; se a extremidade da lima se encontrar nessa distância ou além dela durante um segundo e meio, **entrada em rotação inversa a velocidade lenta**.



Tryb "Run": Rotacja wymuszona, Autorewers Apex (wierzchołek), Autorewers moment obrotowy

Pilnik obraca się poza komorą miążgową zęba. Wprowadzić pilnik do komory i postępować stopniowo bez naciskania na narzędzie. Po zatrzymaniu w kanale pilnik wraca (kontrola momentu obrotowego). Należy wyjąć pilnik z kanału. Celem wymiany pilnika i przejścia do kolejnego etapu **nacisnąć klawisz "✓"**. **Silnik zatrzyma się** (zielona kontrolka zacznie migać). Celem ponownego uruchomienia silnika **wcisnąć na 1 sekundę klawisz "∧"** (kontrolka prędkości będzie świecić w sposób ciągły). Postęp pracy w kanale jest sygnalizowany za pomocą świecącej linii przedstawiającej kanał zębowy. W momencie dotarcia do szczytu korzenia pilnik zatrzymuje się samoczynnie. **Jeśli w ciągu półtorej sekundy pilnik będzie znajdował się w samym szczycie lub już poza nim, uruchomi się rotacja wsteczna na wolnych obrotach.**

Läget Run: Forcerad rotation, Autoreverse apex (stopp), Autoreverse moment.

Filen roterar utanför pulpahålan. Träng in i hålan och arbeta långsamt i kanalen utan att trycka på instrumentet. Gå ut ur kanalen om instrumentet stannar i kanalen och vänder tillbaka (momentstyrning). **Tryck på knappen ✓ för att stoppa motorn**) kontrollampen för hastighet blinkar) för att byta fil och gå vidare till nästa sekvens. Starta om motorn genom att trycka på knappen **∧ i en sekund** (kontrollampen för hastighet lyser åter med fast sken). På ljudlisten som föreställer en kanal visas hur långt filen har kommit på väg mot apex. Filen stannar automatiskt när den når stoppet. Om filens yttersta spets befinner sig vid stoppet eller förbi det i en och en halv sekund **börjar den rotera åt andra hållet med låg hastighet.**

Τρόπος λειτουργίας «Run»: Αναγκαστική περιστροφή, λειτουργία Autoreverse ακροριζίου (αναστολέα), λειτουργία Autoreverse ροπής.

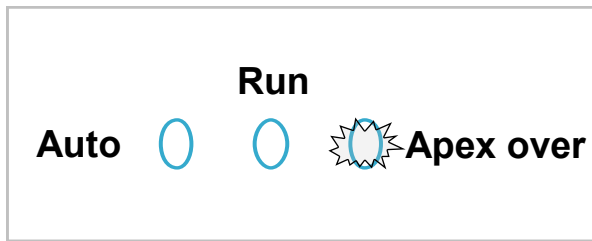
Η ρίνα περιστρέφεται έξω από την πολφική κοιλότητα. Εισχωρήστε στην κοιλότητα και προχωρήστε αργά στο ριζικό σωλήνα χωρίς να πιέζετε το εργαλείο. Αν αυτό σταματήσει στο ριζικό σωλήνα και κάνει αναστροφή (**έλεγχος ροπής**), βγείτε από το ριζικό σωλήνα. Για να αλλάξετε τη ρίνα σας και να περάσετε στην επόμενη ακολουθία, **πίεστε το πλήκτρο «✓» για να σταματήσετε τον κινητήρα** (το οπτικό σήμα της ταχύτητας αναβοσβήνει). Για να επανεκκινήσετε τον κινητήρα σας, **πίεστε το πλήκτρο «∧» για 1 δευτερόλεπτο** (το οπτικό σήμα της ταχύτητας ξαναγίνεται σταθερό). Η πρόοδος της ρίνας σας προς το ακρορίζιο απεικονίζεται μέσω της φωτεινής ράβδου που αναπαριστά ένα ριζικό σωλήνα. Στον αναστολέα, αυτόματο σταμάτημα της ρίνας. Αν το άκρο της ρίνας σας βρίσκεται στον αναστολέα ή πέρα από αυτόν για ενάμισι δευτερόλεπτο, **αντίθετη περιστροφή σε αργή ταχύτητα.**

Modus "Run": Geforceerde rotatie, Autoreverse Apex (aanslag), Autoreverse Koppel.

De vijl draait buiten de pulpakamer. In de kamer penetreren en langzaam in het kanaal voortgaan zonder het instrument te forceren; het instrument stopt in het kanaal en draait om (controle Koppel), weer uit het kanaal gaan. Om van vijl te wisselen en door te gaan met de volgende reeks, **op de knop "✓" drukken om de motor te stoppen** (het snelheidslampje knippert). Om de motor opnieuw te starten, **gedurende 1 seconde op de knop "∧" drukken** (het snelheidslampje knippert niet meer). De voortgang van uw vijl richting de apex wordt weergegeven door de oplichtende balk die het kanaal verbeeld. Bij de aanslag, automatische stop van de vijl; als het uiteinde van de vijl zich anderhalve seconde bij de aanslag of verder begint, **overgang naar omgekeerde rotatie met lage snelheid.**

Режим «Run»: Принудительное вращение, авторевёрс при достижении апекса (упора), авторевёрс при достижении заданного крутящего момента.

Файл вращается, находясь вне полости пульпы зуба. Введите инструмент в полость пульпы и медленно перемещайтесь по каналу, не нажимая на инструмент; если инструмент остановится в канале и начнёт вращаться в обратном направлении (контроль крутящего момента), извлеките его из канала. Для замены файла и перехода к следующей операции **нажмите на клавишу «✓», чтобы выключить мотор** (индикатор скорости начнёт мигать). Для повторного включения мотора удерживайте клавишу **«∧» нажатой в течение 1 секунды** (индикатор скорости начнёт светиться постоянно). Продвижение файла к апексу отображается в виде светящейся линии, обозначающей канал. При достижении упора файл автоматически останавливается; если конец файла находится на упоре или за упором в течение полутора секунд, включается **вращение в обратном направлении с малой скоростью.**



Mode «Apex over» : Rotation automatique, pas d'arrêt à l'Apex (butée), Autoreverse Couple.

Pénétrer dans la chambre pulpaire, le micromoteur démarre automatiquement. Progresser lentement dans le canal sans forcer sur l'instrument ; si ce dernier s'arrête dans le canal et fait demi-tour (contrôle couple), ressortir du canal. Recommencer la séquence ou bien passer à la séquence suivante (changement de la lime). La progression de votre lime vers l'apex est visualisée par la barre lumineuse représentant un canal.

Ce mode n'arrête pas la rotation à l'apex (le voyant de la butée est éteint). Ce mode doit être utilisé avec précaution et dans le cas où la mesure est perturbée par une dent délabrée, un amalgame, etc.....

"Apex over" mode : Automatic rotation, no stopping at the Apex (buffer), Torque Autoreverse.

Enter the pulp cavity, the micro-motor starts automatically. Progress slowly in the canal without forcing on the instrument; if the instrument stops in a canal and turns round (Torque control), exit from the canal. Start the sequence again or go to the next sequence (file change). The progression of your file towards the apex is shown by the luminous bar representing a canal.

This mode does not stop the rotation at the apex (the buffer light is off). This mode should be used with caution and in cases where the measurement is upset by a damaged tooth, amalgam, etc.

Modo « Ápice over » Rotación automática, sin parada en el Ápice, Autoreverse Par.

Penetrar en la cámara pulpar, el micromotor se pone en marcha automáticamente. Avanzar lentamente por el canal sin forzar en el instrumento; si este último se detiene en el canal y da media vuelta (control Par), salir del canal. Comenzar de nuevo la secuencia o pasar a la siguiente secuencia (cambio de lima). La progresión de la lima hacia el ápice se visualiza mediante la barra luminosa que representa un canal.

Este modo no interrumpe la rotación del ápice (el piloto del tope está apagado). Este modo debe utilizarse con precaución y en caso de que la medida esté perturbada por un diente estropeado, una amalgama, etc ...

Modalità «Apex over»: Rotazione automatica, nessun arresto all'Apice (battuta), Autoreverse Coppia.

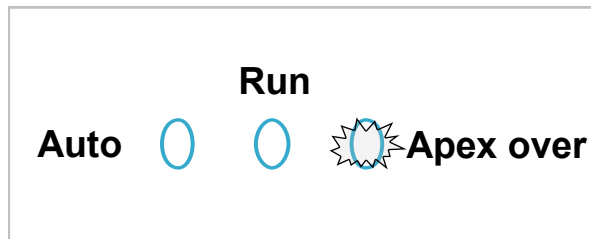
Penetrare nella camera pulpare; il micromotore si avvia automaticamente. Progredire lentamente nel canale senza far forza sullo strumento; se quest'ultimo si arresta nel canale e compie mezzo giro (controllo coppia), uscire dal canale. Ricominciare la sequenza o passare alla sequenza successiva (cambio della lima). La progressione della lima verso l'ápice è visualizzata dalla barra luminosa che rappresenta un canale.

Questa modalità non arresta la rotazione all'ápice (la spia della battuta è spenta). Questa modalità deve essere usata con precauzione e nel caso in cui la misurazione sia disturbata da un dente malandato, un amalgame, etc...

Modo «Apex over»: Rotação automática, sem paragem no Apex (distância), Reversão automática Binário.

Penetrar na câmara pulpar, o micromotor arranca automaticamente. Progredir lentamente no canal sem forçar o instrumento, se este parar no canal fizer meia-volta (**controlo binário**), sair do canal. Recomeçar a sequência ou passar então para a sequência seguinte (mudança da lima) A progressão da sua lima em direcção ao apex é visualizada pela barra luminosa que representa um canal.

Este modo não pára a rotação no apex (o avisador da distância está apagado). Este modo deve ser utilizado com precaução e no caso da leitura ser perturbada por um dente danificado, uma amalgama, etc.



Tryb "Apex over": Rotacja automatyczna, brak zatrzymania w przypadku dotarcia do szczytu korzenia (wierzchołek), autorewers moment obrotowy

Uruchomienie mikro silnika następuje po wprowadzeniu pilnika do komory miazgowej zęba. W czasie pracy w kanale zębowym postępować stopniowo bez naciskania na narzędzie. Po zatrzymaniu w kanale pilnik wraca (kontrola momentu obrotowego). Należy wyjąć pilnik z kanału. Ponownie rozpocząć pracę lub przejść do etapu kolejnego (wymiana pilnika). Postęp pracy w kanale jest sygnalizowany za pomocą świecącej linii przedstawiającej kanał zębowy. W trybie tym praca pilnika nie zostaje wstrzymana w chwili dotarcia do szczytu korzenia (kontrolka jest wyłączona). Praca w tym trybie wymaga szczególnej ostrożności i należy go stosować w przypadku trudności z dokonaniem pomiaru z powodu złego stanu zęba, obecności amalgamatu, etc.

Läget Apex over: Automatisk rotation, stannar inte vid apex (stopp), Autoreverse moment.

Träng in i pulpahålan så startar mikromotorn automatiskt. Arbeta långsamt i kanalen utan att trycka på instrumentet. Gå ut ur kanalen om instrumentet stannar i kanalen och vänder tillbaka (momentstyrning). Starta om sekvensen eller gå vidare till nästa sekvens (byta fil). På ljudlisten som föreställer en kanal visas hur långt filen har kommit på väg mot apex. Med detta läge stoppas inte rotationen vid apex (Kontrollampen för stopp är släckt). Detta läge ska användas med försiktighet och i de fall då mätningen störs av en dålig tand, amalgam osv.

Τρόπος λειτουργίας «Apex over»: Αυτόματη περιστροφή, δεν υπάρχει σταμάτημα στο ακρορίζιο (αναστολέας), λειτουργία Autoreverse ροπής.

Εισχωρήστε στην πολφική κοιλότητα, ο μικροκινητήρας ξεκινά αυτόματα. Προχωρήστε αργά στο ριζικό σωλήνα χωρίς να πιέζετε το εργαλείο. Αν αυτό σταματήσει στο ριζικό σωλήνα και κάνει αναστροφή (έλεγχος ροπής), βγείτε από το ριζικό σωλήνα. Ξαναρχίστε την ακολουθία ή περάστε στην επόμενη ακολουθία (αλλαγή της ρίνας). Η πρόοδος της ρίνας σας προς το ακρορίζιο απεικονίζεται μέσω της φωτεινής ράβδου που αναπαριστά ένα ριζικό σωλήνα. Αυτός ο τρόπος λειτουργίας δεν σταματά την περιστροφή στο ακρορίζιο (το οπτικό σήμα του αναστολέα είναι σβηστό). Αυτός ο τρόπος λειτουργίας πρέπει να χρησιμοποιείται προσεκτικά και σε περίπτωση που η μέτρηση διαταράσσεται από κατεστραμμένο δόντι, αμάλγαμα κτλ.

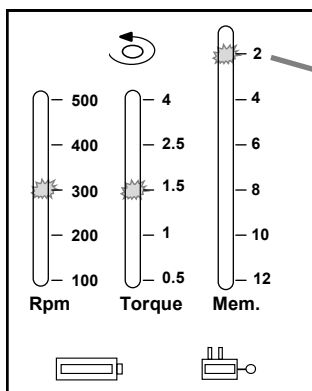
Modus "Apex over" Automatische rotatie, geen stop bij de apex (aanslag), autoreverse Koppel.

In de pulpakamer penetreren, de micromotor start automatisch. Langzaam in het kanaal voortgaan zonder het instrument te forceren; het instrument stopt in het kanaal en draait om (controle koppel), weer uit het kanaal gaan. De handeling opnieuw beginnen ofwel overgaan naar de volgende reeks (wisseling van de vijl). De voortgang van uw vijl richting de apex wordt weergegeven door de oplichtende balk die het kanaal verbeeld.

Deze modus stopt de rotatie niet bij de apex (het aanslaglampje is uit). Deze modus moet voorzichtig gebruikt worden indien de meting wordt verstoord door een bedorven tand, een amalgam, enz.

Режим «Апex over»: Автоматическое вращение, при достижении апекса (упора) вращение не прекращается, авторевверс при достижении заданного крутящего момента.

Медленно перемещайтесь по каналу, не нажимая на инструмент; если инструмент остановится в канале и начнёт вращаться в обратном направлении (контроль крутящего момента), извлеките его из канала. Повторите операцию или перейдите к следующей операции (замена файла). Продвижение файла к апексу отображается в виде светящейся линии, обозначающей канал. В этом режиме вращение при достижении апекса не прекращается (индикатор упора погашен). Этот режим необходимо использовать с осторожностью и только в случае, если измерения затруднены разрушенным зубом, пломбой и т. д.



Mem. n°	Rpm	Torque
1	300	2,5
2	300	1,5
3	300	1
4	300	0,5
5	400	3
6	350	1,5
7	350	1
8	350	0,75
9	500	2
10	500	1,5
11	500	1
12	500	0,5

T1

Sélection et utilisation des mémoires

L'ENDY 6200 possède 12 mémoires. A chaque mémoire correspond un couple et une vitesse prédéfinis (Cf. T. 1). La butée d'arrêt apicale est par défaut à « 0.5 ». Les touches « ∇ » ou « $\wedge$ » permettent de changer de mémoire. Vous pouvez modifier le couple, la vitesse et la butée d'arrêt apicale de chaque mémoire (voir le chapitre réglage du couple, vitesse, butée apicale). Les valeurs de vitesse et de couple du tableau sont données à titre indicatif et susceptibles de modification.

- Lire les consignes du fabricant de lime.

Selection and use of the memories

The ENDY 6200 has 12 memories. Each memory corresponds to a predefined torque and speed (Cf. T. 1). The apical stop buffer default setting is 0.5. The « ∇ » or « $\wedge$ » keys are used to change the memory. You can change the torque, the speed and the apical stop buffer of each memory (see the chapter entitled: torque, speed and apical stop buffer adjustment). The speed and torque values in the table are given for information only and may be changed.

- Read the file manufacturer's instructions.

Selección y utilización de las memorias

El ENDY 6200 posee 12 memorias. A cada memoria corresponde un par y una velocidad predeterminadas (Cf. T. 1). El tope apical está por defecto en « 0.5 ». Las teclas « ∇ » o « $\wedge$ » permiten cambiar de memoria. Puede modificar el par, la velocidad y el tope apical de cada memoria (ver el capítulo ajuste del par, velocidad, tope apical). Los valores de velocidad y de par del cuadro se dan a título indicativo y son susceptibles de ser modificados.

- Leer las consignas del fabricante de lima.

Selezione e utilizzazione delle memorie

L'ENDY 6200 possiede 12 memorie. A ciascuna memoria corrispondono una coppia e una velocità predefinite (Cf. T. 1). La battuta d'arresto apicale è di default a «0.5». I tasti « ∇ » o « $\wedge$ » permettono di cambiare memoria. È possibile modificare la coppia, la velocità e la battuta di arresto apicale di ciascuna memoria (si veda il capitolo su regolazione della coppia, della velocità, della battuta apicale). I valori di velocità e di coppia della tabella sono forniti a titolo indicativo e sono suscettibili di modifiche.

- Leggere le raccomandazioni del fabbricante della lima.

Seleção e utilização das memórias

O **ENDY 6200** possui **12 memórias**. A cada memória corresponde um binário e uma velocidade predefinidas (Cf. T. 1). A distância apical de paragem está, por defeito, em «0.5». As teclas «**▼ ou ▲**» permitem mudar de memória. Pode modificar o binário, a velocidade e a distância apical de cada memória (ver o capítulo de regulação do binário, velocidade, distância apical). Os valores de velocidade e de binário do quadro são dados a título indicativo e susceptível de modificação.

- **Ler as recomendações do fabricante da lima.**

Wybór i zastosowanie pamięci

Aparat ENDY 6200 posiada 12 pamięci. Każdej pamięci odpowiada określony moment obrotowy oraz prędkość (patrz T. 1). Fabrycznie ustawiona odległość punktu zatrzymania od wierzchołka wynosi 0,5. Przyciski "**▼ lub ▲**" umożliwiają zmianę pamięci.

W przypadku każdej z pamięci istnieje możliwość modyfikacji wartości momentu obrotowego, prędkości oraz odległości punktu zatrzymania od szczytu korzenia zęba (patrz rozdział Regulacja momentu obrotowego, prędkości oraz odległości punktu zatrzymania). Podane w tabeli wartości prędkości oraz momentu obrotowego mają charakter poglądowy i można je zatem zmodyfikować.

- **Należy zapoznać się z zaleceniami producenta pilnika.**

Välja och använda minne

ENDY 6200 har 12 minnen. Varje minne motsvarar ett visst moment och en viss hastighet (se T. 1). Standardvärde för apikalstoppet är 0,5. Byt minne med knapparna **▼ och ▲**.

Moment, hastighet och läge för apikalstopp kan ändras för alla minnen (se kapitlet om inställning av moment, hastighet och apikalstopp). Värdena för hastighet och moment i tabellen är indikativa och kan ändras.

- **Läs filttillverkarens anvisningar.**

Επιλογή και χρήση των μνημών

Το **ENDY 6200 διαθέτει 12 μνήμες**. Σε κάθε μνήμη αντιστοιχεί μια προκαθορισμένη ροπή και ταχύτητα (πβ. Τ. 1). Ο αναστολέας σταματήματος κορυφής είναι προκαθορισμένος στο «0.5». Τα πλήκτρα «**▼ ή ▲**» επιτρέπουν την αλλαγή μνήμης.

Μπορείτε να τροποποιήσετε τη ροπή, την ταχύτητα και τον αναστολέα σταματήματος κορυφής κάθε μνήμης (βλ. το κεφάλαιο ρύθμιση της ροπής, ταχύτητας, αναστολέα κορυφής). Οι τιμές ταχύτητας και ροπής του πίνακα είναι ενδεικτικές και υπόκεινται σε τροποποιήσεις.

- **Διαβάστε τις οδηγίες του κατασκευαστή της ρίνας.**

Keuze en gebruik van de geheugens

De **ENDY 6200 heeft 12 geheugens**. Bij elk geheugen horen een vooraf vastgelegde koppel en snelheid (zie T. 1). De apicale stopaanslag is standaard "0,5". Met de knoppen «**▼ of ▲**» kan van geheugen gewisseld worden.

U kunt het koppel, de snelheid en de apicale stopaanslag van elk geheugen aanpassen (zie het hoofdstuk instellen van koppel, snelheid, apicale aanslag). De snelheids- en koppelwaarden van de tabel worden ter indicatie aangegeven en kunnen gewijzigd worden.

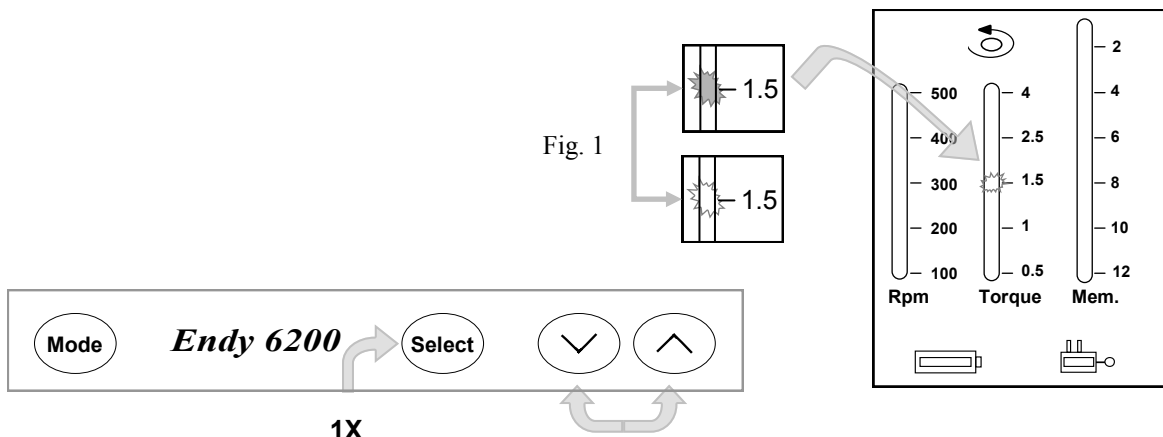
- **Lees de aanwijzingen van de fabrikant van de vijl.**

Переключение и использование памяти

Прибор Endy 6200 имеет 12 памяти. Каждой памяти соответствуют определённые заданные крутящий момент и скорость вращения (см. таблицу 1). В качестве апикального упора по умолчанию задано «0,5». Переход от одной памяти к другой производится с помощью клавиш «**▼**» и «**▲**».

Вы можете изменить крутящий момент, скорость вращения и апикальный упор в каждой памяти (см. главы, посвящённые регулировке момента, скорости, апикального упора). Значения скорости и момента, приведённые в таблице, даны для информации и могут изменяться.

- **См. инструкцию изготовителя файла**



Réglage du couple du micro moteur

Pour changer le couple, appuyer sur la touche « **Select** » **une fois** (Le voyant Torque clignote Fig. 1), les autres paramètres telles que la vitesse, la butée etc. s'éteignent, puis appuyer sur la touche « **∨ ou ∧** » pour diminuer ou augmenter le couple. La programmation s'arrête d'elle même au bout de trois secondes (le voyant Torque redevient fixe et les autres paramètres telles que la vitesse, la butée etc. s'allument de nouveau). Attention cette opération modifie la valeur de torque de la mémoire sélectionnée.

Adjusting the micro motor torque

To change the torque, press the « **Select** » **key once** (the Torque light will flash Fig. 1), the other parameters such as the speed, the buffer, etc. go out, then press the « **∨ or ∧** » key to increase or reduce the torque. Programming stops automatically after three seconds (the Torque light becomes fixed again and the other parameters such as the speed, the buffer, etc. light up again). Warning: this operation changes the torque value of the memory selected.

Ajuste del par del micromotor

Para cambiar el par, pulsar la tecla « **Select** » **una vez** (El piloto Torque parpadea Fig. 1), los demás parámetros, tales como la velocidad, el tope, etc.. se apagan, luego pulsar la tecla « **∨ o ∧** » para disminuir o aumentar el par. La programación se detiene por sí misma al cabo de tres segundos (el piloto Torque pasa de nuevo en fijo y los demás parámetros, como por ejemplo la velocidad, el tope etc. se encienden de nuevo Atención, esta operación modifica el valor de torque de la memoria seleccionada.

Regolazione della coppia del micromotore

Per cambiare la coppia, premere il tasto «**Select**» **una volta** (La spia Torque lampeggia, Fig. 1); gli altri parametri come la velocità, la battuta etc. si spengono, poi premere il tasto «**∨ o ∧**» per diminuire o incrementare la coppia. La programmazione si arresta da sola in capo a tre secondi (la spia Torque ridiventa fissa e gli altri parametri come la velocità, la battuta etc. si illuminano nuovamente). Attenzione: questa operazione modifica il valore di coppia della memoria selezionata.

Regulação do binário do micromotor

Para alterar o binário, carregar na tecla «**Select**» **uma vez** (O avisador Torque fica intermitente, fig. 1), os outros parâmetros tal como a velocidade, distância, etc. apagam-se, carregar depois na tecla «**▼** ou **▲**» para diminuir ou aumentar o binário. A programação pára por si própria ao fim de três segundos (o avisador Torque volta a ficar fixo e os outros parâmetros, tal como a velocidade, distância, etc. acendem-se de novo). Atenção, esta operação modifica o valor do binário da memória seleccionada.

Regulacja momentu obrotowego mikro pilnika

Celem zmiany momentu obrotowego należy nacisnąć jednokrotnie przycisk "**Select**" (kontrolka zacznie migać, rys. 1). Wyłączą się pozostałe parametry jak prędkość, odległość punktu zatrzymania, itp. Następnie za pomocą przycisku "**▼** lub **▲**" należy zmniejszyć lub zwiększyć moment obrotowy. Programowanie kończy się samoczynnie po upływie trzech sekund (kontrolka świeci światłem ciągłym a pozostałe parametry ponownie są włączają). Uwaga - operacja ta zmienia wartość obwodu wybranej pamięci.

Justera mikromotorns moment

Byt moment genom att trycka på knappen **Select en gång**) kontrollampen för moment blinkar. Se Fig. 1). Andra parametrar som hastighet, stopp m.m. slocknar. Tryck sedan på knappen **▼ eller ▲** för att öka eller minska momentet. Programmeringen avbryts av sig själv efter tre sekunder (kontrollampen för moment återgår till fast sken och de andra parametrarna som hastighet, stopp osv. tänds åter). Observera att denna operation ändrar värdet för momentet för det valda minnet.

Ρύθμιση της ροπής του μικροκινητήρα

Για να αλλάξετε τη ροπή, πιέστε το πλήκτρο «**Select**» μία φορά (Το οπτικό σήμα Torque αναβοσβήνει Σχ. 1), οι λοιπές παράμετροι όπως η ταχύτητα, ο αναστολέας κτλ. σβήνουν, στη συνέχεια πατήστε το πλήκτρο «**▼ ή ▲**» για να ελαττώσετε ή να αυξήσετε τη ροπή. Ο προγραμματισμός σταματάει μόνος του μετά το πέρας τριών δευτερολέπτων (το οπτικό σήμα Torque ξαναγίνεται σταθερό και οι λοιπές παράμετροι, όπως η ταχύτητα, ο αναστολέας κτλ. ανάβουν και πάλι). Προσοχή αυτή η λειτουργία τροποποιεί την τιμή της ροπής στην επιλεγμένη μνήμη.

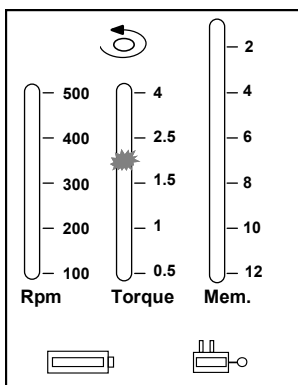
Instellen van het koppel van de micromotor

Om het koppel te wijzigen, een keer op de knop « **Select** » drukken (Het lampje Torque knippert, fig. 1), de andere parameters zoals de snelheid, de aanslag, enz. gaan uit. Vervolgens op de knop "**▼ of ▲**" drukken om het koppel te verhogen of te verlagen. De programmeerstand stopt automatisch na drie seconden (het lampje Torque knippert niet meer en de andere parameters zoals de snelheid, de aanslag, enz. gaan weer branden). Let op: deze handeling wijzigt de koppelwaarde van het gekozen geheugen.

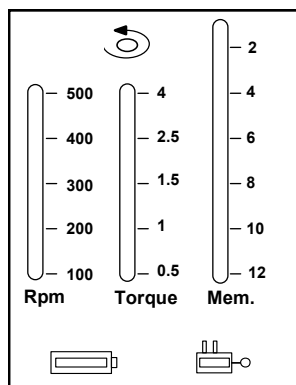
Регулировка крутящего момента микромотора

Для изменения крутящего момента нажмите на клавишу «**Select**» **один раз** (рис. 1: индикатор «Torque» начнёт мигать), и остальные параметры, то есть скорость, упор и т. д., погаснут, затем нажимайте на клавиши «**▼**» и «**▲**» для уменьшения и увеличения момента. Программирование прекращается автоматически через три секунды (индикатор «Torque» начнёт светиться постоянно, а остальные параметры, то есть скорость, упор и т. д., снова высветятся). Внимание: при выполнении этой операции изменяется значение момента, записанное в выбранной памяти.

1



2



Visualisation de l'effort de votre lime

1 - Exemple : Votre couple sélectionné est de « 2 ».

2 - Dès que votre lime tourne, le voyant lumineux « 2 » du couple sélectionné s'éteint.

3 - La barre lumineuse « Torque » indique en temps réel l'effort de votre lime. Exemple 50% du couple sélectionné.

4 - La barre lumineuse « Torque » indique en temps réel l'effort de votre lime. Exemple 100% du couple sélectionné.

5 - Si le couple max est dépassé, le voyant lumineux « 2 » du couple sélectionné s'allume, le voyant bleu clignote indiquant un autoreverse couple.

Display of the force of your file

1 - Example: Your selected torque is « 2 ».

2 - As soon as your file starts turning the indicator light « 2 » for the torque selected goes out.

3 - The « Torque » light bar shows the force of your file in real time. Example 50% of the torque selected.

4 - The « Torque » light bar shows the force of your file in real time. Example 100% of the torque selected.

5 - If the maximum torque is exceeded, the indicator light of the torque selected « 2 » lights, and the blue light flashes indicating a torque auto-reverse.

Visualización del esfuerzo de la lima

1 - Ejemplo: Su par seleccionado es de « 2 ».

2 - En cuanto la lima gira, el piloto luminoso « 2 » del par seleccionado se apaga.

3 - La barra luminosa « Torque » indica en tiempo real el esfuerzo de la lima. Ejemplo 50% del par seleccionado.

4 - La barra luminosa « Torque » indica en tiempo real el esfuerzo de la lima. Ejemplo 100% del par seleccionado.

5 - Si el par máx. se ha superado, el piloto luminoso « 2 » del par seleccionado se enciende, el piloto azul parpadea indicando un autoreverse par.

Visualizzazione dello sforzo della lima

1 - Esempio: la coppia selezionata è «2».

2 - Dal momento in cui la lima inizia a ruotare, la spia luminosa «2» della coppia selezionata si spegne.

3 - La barra luminosa «Torque» indica in tempo reale lo sforzo della lima. Esempio: 50% della coppia selezionata.

4 - La barra luminosa «Torque» indica in tempo reale lo sforzo della lima. Esempio: 100% della coppia selezionata.

5 - Se la coppia max viene superata, la spia luminosa «2» della coppia selezionata si illumina, la spia blu lampeggia indicando un autoreverse coppia.

Visualização do esforço da sua lima

1 - Exemplo: O seu binário seleccionado é «2».

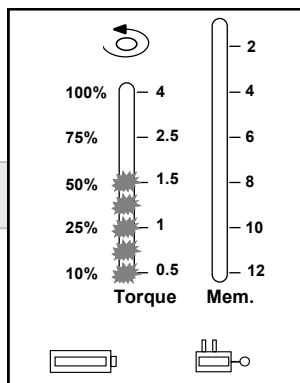
2 - Logo que a sua lima rode, o avisador luminoso «2» do binário seleccionado apaga-se.

3 - A barra luminosa «Torque» indica em tempo real o esforço da sua lima. Exemplo 50% do binário seleccionado.

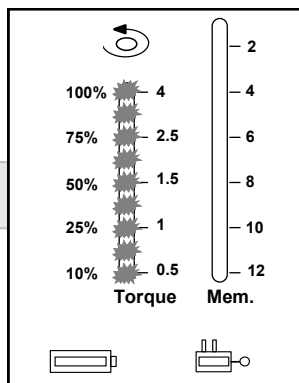
4 - A barra luminosa «Torque» indica em tempo real o esforço da sua lima. Exemplo 100% do binário seleccionado.

5 - Se o binário máx. for ultrapassado, o avisador luminoso «2» do binário seleccionado acende-se, o avisador azul fica intermitente, indicando uma reversão automática do binário.

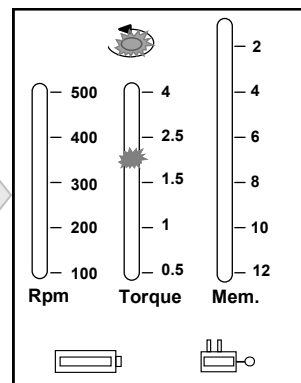
3



4



5



Wyświetlanie siły nacisku pilnika

1 - Przykład: Wybrany moment obrotowy - "2".

2 - Kiedy pilnik obraca się kontrolka "2" wybranego momentu obrotowego gaśnie.

3 - Świecąca linia wskazuje w czasie rzeczywistym siłę nacisku pilnika. Przykład 50% wybranego momentu obrotowego

4 - Świecąca linia wskazuje w czasie rzeczywistym siłę nacisku pilnika. Przykład 100% wybranego momentu obrotowego

5 - Po przekroczeniu maksymalnego momentu obrotowego zapala się kontrolka wybranego momentu obrotowego "2".

Miga niebieska kontrolka wskazująca autorewers momentu obrotowego miga.

Visning av filens verkan

1 - Exempel: Valt värde för moment är 2.

2 - Så snart filen börjar rotera slocknar kontrollampen 2 för valt moment.

3 - Ljuslisten för moment visar i realtid vilken verkan filen har. T.ex. % 50 av valt moment.

4 - Ljuslisten för moment visar i realtid vilken verkan filen har. T.ex. % 100 av valt moment.

5 - Om maxmoment överskrids tänds kontrollampen 2 för valt moment och den blå kontrollampen blinkar för att indikera autoreverse moment.

Απεικόνιση της δύναμης της ρίνας σας

1 - Παράδειγμα: Η επιλεγμένη ροπή σας είναι «2».

2 - Από τη στιγμή που η ρίνα σας αρχίζει να γυρίζει, το φωτεινό οπτικό σήμα «2» της επιλεγμένης ροπής σβήνει.

3 - Η φωτεινή ράβδος «Torque» δείχνει σε πραγματικό χρόνο τη δύναμη της ρίνας σας. Για παράδειγμα 50% της επιλεγμένης ροπής.

4 - Η φωτεινή ράβδος «Torque» δείχνει σε πραγματικό χρόνο τη δύναμη της ρίνας σας. Για παράδειγμα 100% της επιλεγμένης ροπής.

5 - Αν πραγματοποιηθεί υπέρβαση της μέγιστης ροπής, το φωτεινό οπτικό σήμα «2» της επιλεγμένης ροπής ανάβει, η μπλε φωτεινή ένδειξη αναβοσβήνει δείχνοντας λειτουργία autoreverse της ροπής.

Weergave van de kracht van uw vijl

1 - Voorbeeld: Het gekozen koppel is "2".

2 - Zodra de vijl draait, gaat het lampje "2" van het gekozen koppel uit.

3 - De verlichte balk "Torque" geeft in werkelijke tijd de kracht van uw vijl aan. Bijvoorbeeld 50% van het gekozen koppel.

4 - De verlichte balk "Torque" geeft in werkelijke tijd de kracht van uw vijl aan. Bijvoorbeeld 100% van het gekozen koppel.

5 - Als het maximale koppel wordt overschreden, gaat het lampje "2" van het gekozen koppel aan, het blauwe lampje knippert om een autoreverse koppel aan te geven.

Визуализация усилия файла

1 - Пример: Вы выбрали крутящий момент «2».

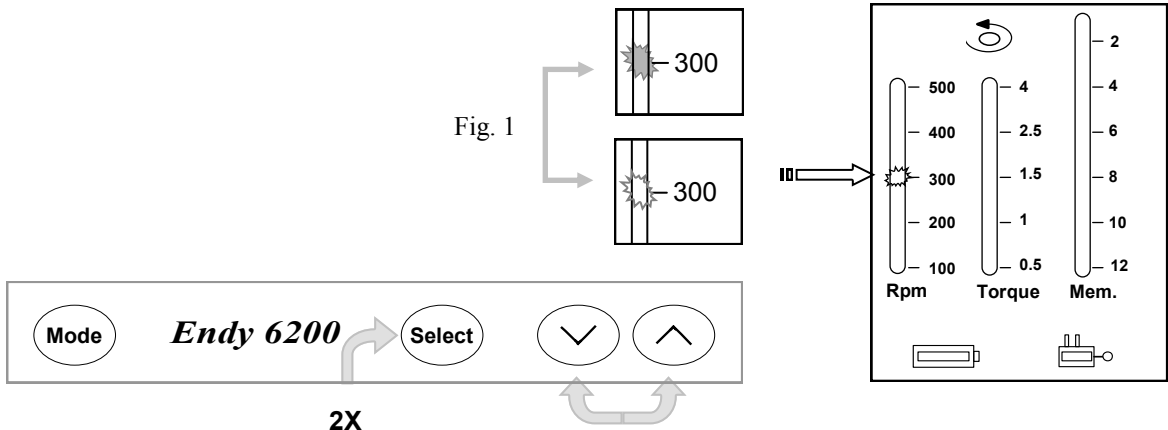
2 - Как только файл начинает вращаться, светящийся индикатор «2» гаснет.

3 - Светящаяся полоса «Torque» показывает в реальном времени крутящий момент вашего файла. Например, 50% от выбранного момента.

4 - Светящаяся полоса «Torque» показывает в реальном времени крутящий момент вашего файла. Например, 100% выбранного момента.

5 - Если заданный максимальный момент превышает, светящийся индикатор выбранного момента «2» высвечивается, и начинает мигать синий индикатор, означающий включение авторевверса при достижении заданного момента.

Fig. 1



Réglage de la vitesse du micro moteur

Appuyer sur la touche « **Select** » **deux fois** de suite afin de sélectionner le réglage de la vitesse (Fig. 1 clignotement du voyant de vitesse), les autres paramètres tels que le couple, la butée etc. s'éteignent puis appuyer sur la touche « **∨ ou ∧** » pour diminuer ou augmenter la vitesse. La programmation s'arrête d'elle même au bout de trois secondes (le voyant vitesse redevient fixe et les autres paramètres tels que le couple, la butée etc. s'allument). Attention cette opération modifie la valeur de vitesse de la mémoire sélectionnée.

Adjusting the micro motor speed

Press the « **Select** » **key twice** in succession to select speed adjustment (Fig. 1 flashing of the speed light), the other parameters such as the torque, the buffer, etc. go off, then press the « **∨ or ∧** » key to increase or reduce the speed. Programming stops automatically after three seconds (the Speed light becomes fixed again and the other parameters such as the torque, the buffer, etc, light up again). Warning: this operation changes the speed value of the memory selected.

Ajuste de la velocidad del micromotor

Pulsar la tecla « **Select** » **dos veces** seguidas para seleccionar el ajuste de la velocidad (Fig. 1 parpadeo del piloto de velocidad), los demás parámetros, tales como el par, el tope, etc.. se apagan, luego pulsar la tecla « **∨ o ∧** » para disminuir o aumentar la velocidad. La programación se detiene por sí misma al cabo de tres segundos (el piloto velocidad pasa de nuevo en fijo y los demás parámetros, como por ejemplo el par, el tope etc. se encienden). Atención, esta operación modifica el valor de velocidad de la memoria seleccionada.

Regolazione della velocità del micromotore

Premere il tasto « **Select** » **due volte** di seguito per selezionare la regolazione della velocità (Fig. 1 lampeggiamento a intermittenza della spia di velocità); gli altri parametri come la coppia, la battuta etc. si spengono e poi premere il tasto « **∨ o ∧** » per diminuire o aumentare la velocità. La programmazione si arresta da sé in capo a tre secondi (la spia ridiventa fissa e gli altri parametri come la coppia, la velocità ecc. si illuminano). Attenzione: questa operazione modifica il valore di velocità della memoria selezionata.

Regulação da velocidade do micromotor

Carregar na tecla «**Select**» **duas vezes** de seguida para seleccionar a regulação de velocidade (fig. 1, intermitência do avisador de velocidade), os outros parâmetros como a velocidade, distância, etc. apagam-se, carregar depois na tecla «**∨** ou **∧**» para diminuir ou aumentar a velocidade. A programação pára por si própria ao fim de três segundos (o avisador Velocidade volta a ficar fixo e os outros parâmetros, tal como o binário, distância, etc. acendem-se). Atenção, esta operação modifica o valor de velocidade da memória seleccionada.

Regulacja prędkości mikro silnika

Nacisnąć dwukrotnie na przycisk "**Select**" celem dokonania regulacji prędkości (rys. 1 miganie kontrolki prędkości). Włączają się pozostałe parametry jak moment obrotowy, odległość punktu zatrzymania, itp. Następnie za pomocą przycisku "**∨** lub **∧**" należy zmniejszyć lub zwiększyć prędkość. Programowanie kończy się samoczynnie po upływie trzech sekund (kontrolka świeci światłem ciągłym a pozostałe parametry ponownie są włączają). Uwaga - operacja ta zmienia wartość prędkości wybranej pamięci.

Ställa in motorns hastighet

Tryck **två gånger** efter varandra på knappen **Select** för att välja hastighetsinställning (Fig. 1; kontrollampen för hastighet blinkar). Andra parametrar som moment, stopp m.m. slocknar. Tryck sedan på knappen **∧** eller **∨** för att öka eller minska hastigheten. Programmeringen avbryts av sig själv efter tre sekunder (kontrollampen för hastighet återgår till fast sken och de andra parametrarna som moment, stopp osv. tänds åter). Observera att denna operation ändrar värdet för hastigheten för det valda minnet.

Ρύθμιση της ταχύτητας του μικροκινητήρα

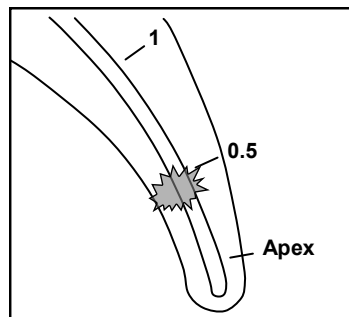
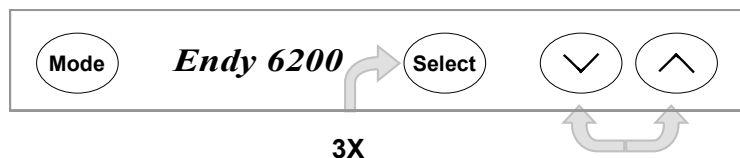
Πατήστε το πλήκτρο «**Select**» δύο συνεχόμενες φορές για να επιλέξετε τη ρύθμιση της ταχύτητας (Σχ. 1 αναβοσβήσιμο του οπτικού σήματος ταχύτητας), οι λοιπές παράμετροι όπως η ροπή, ο αναστολέας κτλ. σβήνουν, στη συνέχεια πατήστε το πλήκτρο «**∨** ή **∧**» για να μειώσετε ή να αυξήσετε την ταχύτητα. Ο προγραμματισμός σταματάει μόνος του μετά το πέρας τριών δευτερολέπτων (το οπτικό σήμα της ταχύτητας ξαναγίνεται σταθερό και οι λοιπές παράμετροι, όπως η ροπή, ο αναστολέας κτλ. ανάβουν και πάλι). Προσοχή αυτή η λειτουργία τροποποιεί την τιμή της ταχύτητας στην επιλεγμένη μνήμη.

Instellen van de snelheid van de micromotor

Druk twee keer op de knop "**Select**" om het instellen van de snelheid te kiezen (fig. 1 knipperen van het snelheidslampje), de andere parameters zoals het koppel, de aanslag, enz. gaan uit. Druk vervolgens op de knop "**∨** of **∧**" om de snelheid te verhogen of te verlagen. De programmeerstand stopt automatisch na drie seconden (het snelheidslampje knippert niet meer en de andere parameters zoals de snelheid, de aanslag, enz. gaan weer branden). Let op: deze handeling wijzigt de snelheidswaarde van het gekozen geheugen.

Регулировка скорости вращения микромотора

Для включения регулировки скорости нажмите на клавишу «**Select**» **два раза** подряд (рис. 1: индикатор скорости начнёт мигать), и остальные параметры, то есть крутящий момент, упор и т. д., погаснут, затем нажимайте на клавиши «**∨**» и «**∧**» для уменьшения и увеличения скорости. Программирование прекращается автоматически через три секунды (индикатор скорости начнёт светиться постоянно, а остальные параметры, то есть крутящий момент, упор и т. д., снова высветятся). Внимание: при выполнении этой операции изменяется значение скорости, записанное в выбранной памяти.



Réglage de la butée apicale

Appuyer sur la touche « **Select** » **trois fois** de suite afin de sélectionner la butée (clignotement d'un voyant dans le canal de votre appareil), les autres paramètres tels que le couple, la vitesse etc. s'éteignent puis appuyer sur la touche « **▼** ou **▲** » pour diminuer ou augmenter la butée. La programmation s'arrête d'elle-même au bout de trois secondes (le voyant redevient fixe et les autres paramètres tels que le couple, la vitesse, etc. s'allument). *Réglage butée conseillée à 0,5.*

La butée permet d'arrêter la rotation de l'instrument à une distance programmée en deçà de l'apex. La distance est programmable de l'« Apex » à 2.0 en deçà. La valeur par défaut à la livraison de votre appareil est fixée à 0.5 en deçà de l'apex. Attention cette opération modifie la valeur de butée apicale de la mémoire sélectionnée.

Adjusting the apical buffer

Press the « **Select** » key **three times** in succession to select buffer adjustment (flashing of a light in the canal of your appliance), the other parameters such as the torque, the speed, etc. go off, then press the « **▼** or **▲** » keys to reduce or increase the buffer. Programming stops automatically after three seconds (the buffer light becomes fixed again and the other parameters such as the torque, the speed, etc. light up again). *Recommended buffer setting 0.5*

The buffer serves to stop the rotation of the instrument at a programmed distance before the apex. The distance can be programmed at 2.0 before the « Apex ». The default value on delivery of your appliance is 0.5 before the apex. Warning: this operation changes the buffer value of the memory selected.

Ajuste del tope apical

Pulsar la tecla « Select » tres veces seguidas para seleccionar el tope (parpadeo de un piloto en el canal del aparato), los demás parámetros, tales como el par, la velocidad, etc., se apagan, luego pulsar la tecla « **▼** o **▲** » para disminuir o aumentar el tope. La programación se detiene por sí misma al cabo de tres segundos (el piloto velocidad pasa de nuevo en fijo y los demás parámetros, como por ejemplo el par, la velocidad, etc. se encienden). *Ajuste tope aconsejado a 0,5*

El tope permite parar la rotación del instrumento a una distancia programada por debajo del ápice. La distancia puede programarse desde el « Ápice » a 2.0 por debajo. El valor por defecto en el momento de la entrega del aparato se ha fijado a 0.5 por debajo del ápice. Atención, esta operación modifica el valor de tope apical de la memoria seleccionada.

Regolazione della battuta apicale

Premere il tasto « **Select** » **per tre volte** di seguito in modo da selezionare la battuta (lampeggiamento intermittente di una spia nel canale dell'apparecchio), gli altri parametri come la coppia, la velocità etc. si spengono; poi premere il tasto « **▼** o **▲** » per diminuire o aumentare la battuta. La programmazione si arresta da sé in capo a tre secondi (la spia ridiventa fissa e gli altri parametri come la coppia, la velocità ecc. si illuminano). *Regolazione battuta consigliata a 0,5.*

La battuta permette di arrestare la rotazione dello strumento a una certa distanza programmata al di qua dell'apice. La distanza è programmabile dall'« Apex » a 2,0 in qua. Il valore di default alla consegna dell'apparecchio è fissato a 0,5 al di qua dell'apice. Attenzione: questa operazione modifica il valore di battuta apicale della memoria selezionata.

Regulação da distância apical

Carregar na tecla « **Select** » **três vezes** de seguida para seleccionar a distância (intermitência de um avisador no canal do seu aparelho), os outros parâmetros tal como o binário, a velocidade, etc. apagam-se, carregando depois na tecla « **▼** ou **▲** » para diminuir ou aumentar a distância. A programação pára por si própria ao fim de três segundos (o avisador volta a ficar fixo e os outros parâmetros, tal como o binário, velocidade, etc. acendem-se). *Regulação de distância aconselhada 0,5.*

A distância permite parar a rotação do instrumento a uma distância programada antes do apex. A distância é programável do «Apex» até 2.0 antes. O valor por defeito na entrega do seu aparelho está fixado em 0,5 antes do apex. Atenção, esta operação modifica o valor da distância apical da memória seleccionada.

Regulacja odległości punktu zatrzymania od szczytu korzenia zęba

Nacisnąć trzykrotnie na przycisk **"Select"** (zacznie migać kontrolka). Pozostałe parametry jak moment obrotowy, prędkość, etc wyłączają się. Następnie za pomocą przycisku **"V" lub "A"** należy zmniejszyć lub zwiększyć odległość punktu zatrzymania. Programowanie kończy się samoczynnie po upływie trzech sekund (kontrolka świeci światłem ciągłym a pozostałe parametry ponownie są włączają). *Zalecana odległość punktu zatrzymania to 0,5.*

Parametr ten umożliwia zatrzymanie urządzenia w zaprogramowanej wcześniej odległości od szczytu korzenia zęba. Zakres parametru to 2,0 powyżej wierzchołka. Fabrycznie ustawiona wartość parametru to 0,5 powyżej wierzchołka. Uwaga - operacja ta zmienia wartość odległości punktu zatrzymania pamięci.

Ställa in apikalt stoppläge

Tryck på knappen **Select tre gånger efter varandra** för att välja stopp (kontrollampen för i kanalen på apparaten blinkar). Andra parametrar som moment, hastighet m.m. sloknar. Tryck sedan på knappen **"V" eller "A"** för att öka eller minska stoppet. Programmeringen avbryts av sig själv efter tre sekunder (kontrollampen återgår till fast sken och de andra parametrarna som moment, hastighet osv. tänds). *Rekommenderad inställning för stoppet är 0,5.*

Med hjälp av stoppet kan instrumentets rotation stoppas på ett inprogrammerat avstånd före apex. Avståndet kan programmeras till högst 2,0 före Apex. Standardvärdet från fabrik är 0,5 före apex. Observera att denna operation ändrar värdet för apikalstoppet för det valda minnet.

Ρύθμιση του αναστολέα κορυφής

Πατήστε το πλήκτρο **«Select»** τρεις συνεχόμενες φορές για να επιλέξετε τον αναστολέα (αναβοσβήσιμο ενός οπτικού σήματος στο ριζικό σωλήνα της συσκευής σας), οι λοιπές παράμετροι όπως η ροπή, η ταχύτητα κτλ. σβήνουν, στη συνέχεια πατήστε το πλήκτρο **« V ή A »** για να μειώσετε ή να αυξήσετε τον αναστολέα. Ο προγραμματισμός σταματάει μόνος του μετά το πέρας τριών δευτερολέπτων (το οπτικό σήμα ξαναγίνεται σταθερό και οι λοιπές παράμετροι, όπως η ροπή, η ταχύτητα κτλ. ανάβουν). *Συνιστώμενη ρύθμιση αναστολέα στο 0,5.*

Ο αναστολέας επιτρέπει το σταμάτημα της περιστροφής του οργάνου σε μια προγραμματισμένη απόσταση πριν από το ακρορίζιο. Η απόσταση είναι προγραμματιζόμενη από το «Apex» σε 2.0 πριν από το ακρορίζιο. Η προκαθορισμένη τιμή κατά την παράδοση της συσκευής σας έχει οριστεί στο 0.5 πριν από το ακρορίζιο. Προσοχή αυτή η λειτουργία τροποποιεί την τιμή του αναστολέα στην επιλεγμένη μνήμη.

Instellen van de apicale aanslag

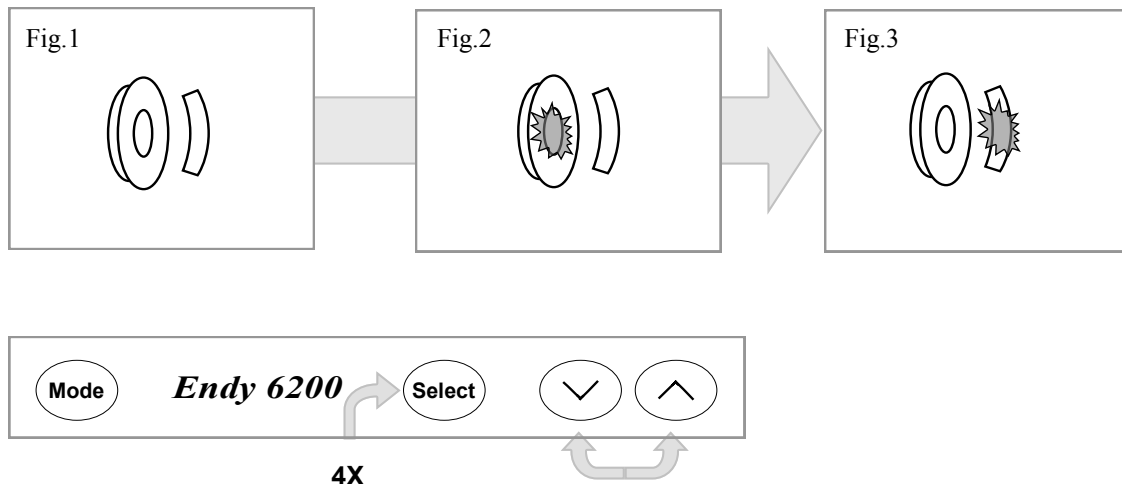
Druk die keer op de knop **"Select"** om de aanslag te selecteren (knipperen van een lampje in het kanaal van uw apparaat), de andere parameters zoals het koppel, de snelheid, enz. gaan uit. Vervolgens op de knop **"V of A"** om de aanslag te vergroten of te verkleinen. De programmeerstand stopt automatisch na drie seconden (het snelheidslampje knippert niet meer en de andere parameters zoals het koppel, de snelheid, enz. gaan weer branden). *Aangeraden instelling van de aanslag op 0,5.*

Met de aanslag kan de rotatie van het instrument gestopt worden op een geprogrammeerde afstand aan deze zijde van de apex. De afstand is te programmeren van de "Apex" tot 2,0 een deze zijde. De standaard waarde bij levering van het apparaat is vastgelegd op 0,5 aan deze zijde van de apex. Let op: deze handeling wijzigd de aanslagwaarde van het gekozen geheugen.

Регулировка апикального упора

Для выбора упора нажмите на клавишу **«Select»** три раза подряд (индикатор канала на вашем приборе начнёт мигать), и остальные параметры, то есть крутящий момент, скорость и т. д., погаснут, затем нажимайте на клавиши **« V » и « A »** для уменьшения и увеличения упора. Программирование прекращается автоматически через три секунды (индикатор начнёт светиться постоянно, а остальные параметры, то есть крутящий момент, скорость и т. д., снова высветятся). *Рекомендованный упор: 0,5.*

Упор позволяет остановить вращение инструмента на определённом заданном расстоянии, не доходя до апекса. Максимальное расстояние до апекса, которое может быть задано программно, составляет 2,0. При поставке прибора по умолчанию задано расстояние 0,5 до апекса. Внимание: при выполнении этой операции изменяется значение апикального упора, записанное в выбранной памяти.



Réglage du signal sonore

Pour changer le réglage du signal sonore, appuyer sur la touche « **Select** » **quatre fois** de suite afin de sélectionner le bip (clignotement d'un voyant du bip), les autres paramètres tels que le couple, la vitesse etc. s'éteignent, puis appuyer sur la touche « **∨ ou ∧** » pour diminuer ou augmenter le bip (un son est émit pendant le réglage). La programmation s'arrête d'elle même au bout de trois secondes (le voyant redevient fixe et les autres paramètres tels que le couple, la vitesse, etc. s'allument). Si le Bip est coupé, aucun voyant d'allumé (Fig1). Bip faible (fig.2). Bip fort (fig. 3).

Adjusting the audible signal

To change the adjustment of the audible signal, press the « **Select** » **key four times** in succession to select the beep (flashing of a beep indicator light), the other parameters such as torque, speed, etc. go out, then press the « **∨ or ∧** » keys to reduce or increase the beep (a sound is emitted during the adjustment). Programming stops automatically after three seconds (the buffer light becomes fixed again and the other parameters such as the torque, the speed, etc. light up again). If the Beep is switched off, no light is alight (Fig1). Weak Beep (fig.2). Loud Beep (fig. 3).

Ajuste de la señal sonora

Para cambiar el ajuste de la señal sonora, pulsar la tecla « **Select** » **cuatro veces** seguidas para seleccionar el bip (parpadeo de un piloto del bip), los demás parámetros, tales como el par, la velocidad, etc.. se apagan, luego pulsar la tecla « **∨ o ∧** » para disminuir o aumentar el tope (se emite un sonido durante el ajuste). La programación se detiene por sí misma al cabo de tres segundos (el piloto pasa de nuevo en fijo y los demás parámetros, como por ejemplo el par, la velocidad, etc.se encienden). Si el Bip se corta, no estará encendido ningún piloto (Fig 1). Bip suave (fig.2). Bip fuerte (fig. 3).

Regolazione del segnale sonoro

Per cambiare la regolazione del segnale sonoro, premere il tasto « **Select** » **per quattro volte** di seguito al fine di selezionare il bip (lampeggiamento intermittente di una spia del bip), gli altri parametri come la coppia, la velocità ecc., si spengono; poi premere il tasto « **∨ o ∧** » per diminuire o aumentare il bip (un suono viene emesso durante la regolazione). La programmazione si arresta da sé in capo a tre secondi (la spia ridiventa fissa e gli altri parametri come la coppia, la velocità ecc. si illuminano). Se il bip è escluso, non si accende alcuna spia (fig.1). Bip debole (fig. 2). Bip forte (fig. 3).

Regulação do sinal sonoro

Para alterar a regulação do sinal sonoro, carregar na tecla « **Select** » **quatro vezes** de seguida para seleccionar o bip (intermitência de um avisador do bip), os outros parâmetros tal como o binário, a velocidade, etc. apagam-se, carregando depois na tecla « **∨** ou **∧** » para diminuir ou aumentar o bip (é emitido um som durante a regulação). A programação pára por si própria ao fim de três segundos (o avisador volta a ficar fixo e os outros parâmetros, tal como o binário, velocidade, etc. acendem-se). Se o Bip for interrompido, nenhum avisador aceso (fig. 1). Bip fraco (fig.2). Bip forte (fig. 3).

Regulacja sygnału dźwiękowego

Nacisnąć czterokrotnie na przycisk **"Select"** (kontrolka sygnalizacji Bip zacznie migać). Pozostałe parametry jak moment obrotowy, prędkość, etc wyłączają się. Następnie za pomocą przycisku **"∨** lub **∧"** należy zmniejszyć lub zwiększyć natężenie sygnału bip (w czasie regulacji aparat wydaje sygnał, co umożliwia właściwe dobranie natężenia dźwięku). Programowanie kończy się samoczynnie po upływie trzech sekund (kontrolka świeci światłem ciągłym a pozostałe parametry ponownie są włączają). Jeśli sygnał dźwiękowy Bip jest wyłączony, nie pali się żadna kontrolka (rys. 1). Słaby sygnał (rys. 2) Silny sygnał (rys. 3).

Ställa in ljudsignalen

Tryck på knappen **Select fyra gånger efter varandra** för att välja ljudsignal (kontrollampen för signalen på apparaten blinkar). Andra parametrar som moment, hastighet m.m. slocknar. Tryck sedan på knappen **∧ eller ∨** för att öka eller minska signalen (ljud som avges under inställningen). Programmeringen avbryts av sig själv efter tre sekunder (kontrollampen återgår till fast sken och de andra parametrarna som moment, hastighet osv. tänds). Bryts signalen tänds ingen kontrollampa (Fig. 1). Svag ljudsignal (Fig. 2). Stark ljudsignal (Fig. 3).

Ρύθμιση του ηχητικού σήματος

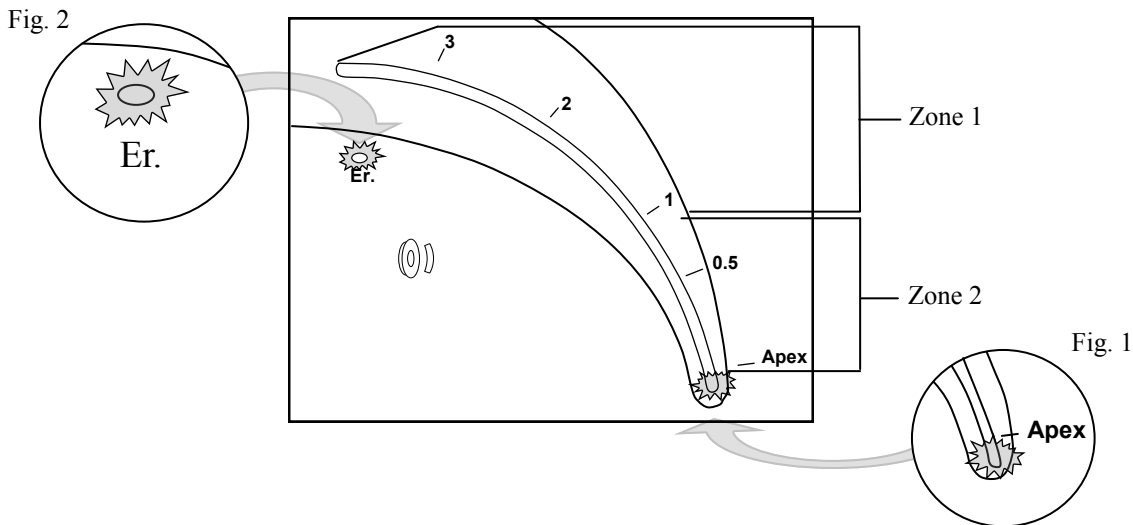
Για να αλλάξετε τη ρύθμιση του ηχητικού σήματος, πατήστε το πλήκτρο **«Select»** τέσσερις συνεχόμενες φορές για να επιλέξετε το bip (αναβοσβήσιμο ενός οπτικού σήματος του bip), οι λοιπές παράμετροι όπως η ροπή, η ταχύτητα κτλ. σβήνουν, στη συνέχεια πατήστε το πλήκτρο **«∨ ή ∧»** για να μειώσετε ή να αυξήσετε το bip (ένας ήχος εκπέμπεται κατά τη διάρκεια της ρύθμισης). Ο προγραμματισμός σταματάει μόνος του μετά το πέρας τριών δευτερολέπτων (το οπτικό σήμα ξαναγίνεται σταθερό και οι λοιπές παράμετροι, όπως η ροπή, η ταχύτητα κτλ. ανάβουν). Αν το Bip διακοπεί, δεν ανάβει κανένα οπτικό σήμα (Σχ. 1). Αδύναμο Bip (σχ. 2). Δυνατό Bip (σχ. 3).

Instellen van het geluidssignaal

Druk 4 keer op de knop **"Select"** om de instelling van het geluidssignaal te wijzigen, om de piep te selecteren (knipperen van een geluidslampje). De andere parameters zoals het koppel, de snelheid, enz. gaan uit. Druk vervolgens op de knop **"∨ of ∧"** om het geluid te verzachten of te versterken (tijdens het instellen wordt een geluid weergegeven). De programmeerstand stopt automatisch na drie seconden (het geluidslampje knippert niet meer en de andere parameters zoals het koppel, de snelheid, enz. gaan weer branden). Als het geluidssignaal wordt uitgeschakeld, gaat geen enkel lampje branden (Fig. 1). Zachte piep (fig. 2). Sterke piep (fig. 3).

Регулировка громкости звукового сигнала

Для изменения настройки звукового сигнала нажмите на клавишу **«Select»** **четыре раза** подряд, чтобы выбрать звуковой сигнал (индикатор звукового сигнала начнёт мигать), и остальные параметры, то есть крутящий момент, скорость и т. д., погаснут, затем нажимайте на клавиши **«∨»** и **«∧»** для уменьшения и увеличения громкости звукового сигнала (звук раздаётся во время регулировки). Программирование прекращается автоматически через три секунды (индикатор начнёт светиться постоянно, а остальные параметры, то есть крутящий момент, скорость и т. д., снова высветятся). Если звук отключён, никакой индикатор не высвечивается (рис. 1). Слабый звук (рис. 2). Сильный звук (рис. 3).



Informations importantes concernant la mesure.

Zone 1 : Zone indicative d'approche.

Zone 2 : Valeur réelle de mesure.

En cas de dépassement de l'apex, un voyant rouge clignote (fig. 1). Vous êtes informé de la distance de dépassement au-delà de l'apex par le clignotement des leds de la zone 2. Au delà de « 1 » après l'apex, le message « Er. » clignote (fig. 2).

Important information about measurement.

Zone 1: Zone indicating approach

Zone 2: Actual measurement value.

In the event of the apex being exceeded a red light flashes (fig. 1). You are informed of the distance of the overshoot beyond the apex by the flashing of the zone 2 leds. Beyond « 1 » after the apex the message « Er. » flashes (fig. 2).

Informaciones importantes sobre la medida

Zona 1: Zona indicativa de proximidad

Zona 2: Valor real de medida.

En caso de que se sobrepase el ápice, un piloto rojo parpadea (fig. 1). Queda informado de la distancia de rebasamiento más allá del ápice por el parpadeo de los leds de la zona 2. Más allá de « 1 » después del ápice, el mensaje « Er. » parpadea (fig. 2).

Informazioni importanti riguardanti la misurazione.

Zona 1: Zona indicativa di avvicinamento.

Zona 2: Valore reale di misurazione.

In caso di superamento dell'apice, una spia rossa lampeggia (fig. 1). Si viene informati della distanza di superamento dell'apice dal lampeggiamento dei led della zona 2. Oltre «1» dopo l'apice, il messaggio «Er.» lampeggia (fig. 2).

Informações importante relativas à medição

Zona 1: Zona indicativa de aproximação.

Zona 2: Valor real de medição.

Em caso de ultrapassagem do apex, fica intermitente um avisador vermelho (fig. 1). Você é informado da distância de ultrapassagem para além do apex através da intermitência dos LED da zona 2. Além de «1» após o apex, a mensagem «Er.» começa a piscar 8fig. 2).

Ważne informacje dotyczące dokonywania pomiaru

Strefa 1: Wartość poglądowa

Strefa 2: Realna wartość pomiaru

W przypadku przekroczenia wierzchołka miga czerwona kontrolka (rys. 1). Przekroczenie wierzchołka jest sygnalizowane miganiem diod w strefie 2. Po przekroczeniu wierzchołka o wartość "1" zaczyna migać komunikat "Er." (rys. 2).

Viktig information om mätning

Zon 1 : Zon som indikerar att man närmar sig.

Zon 2 : Faktiskt mätvärde.

Om man går förbi apex blinkar en röd kontrollampa (Fig. 1). Blinkningarna för zon:2 s lysdioder upplyser om hur långt du har gått förbi apex. Om man gått förbi apex med mer än 1 blinkar meddelandet Er. (Fig. 2).

Σημαντικές πληροφορίες για τη μέτρηση

Ζώνη 1: Ενδεικτική ζώνη προσέγγισης.

Ζώνη 2: Πραγματική τιμή μέτρησης.

Σε περίπτωση υπέρβασης του ακρορίζιου, μία κόκκινη φωτεινή ένδειξη αναβοσβήνει (σχ. 1). Ενημερώνεστε για την απόσταση υπέρβασης πέρα από το ακρορίζιο από το αναβοσβήσιμο των οπτικών ενδείξεων led της ζώνης 2. Πέρα από το «1» μετά το ακρορίζιο, το μήνυμα «Er.» αναβοσβήνει (σχ. 2).

Belangrijke informatie over de meting.

Zone 1: Aanduidingzone van de benadering.

Zone 2: Werkelijke meetwaarde.

In geval de apex voorbij gegaan wordt, gaat een rood lampje knipperen (fig. 1). U wordt op de hoogte gesteld over de afstand voorbij de apex door het knipperen van de leds van zone 2. Voorbij "1" na de apex, knippert het bericht "Er." (fig.2).

Важная информация об измерении

Зона 1: Зона индикации приближения.

Зона 2: Реальное измеряемое значение.

При проникновении за апекс начинает мигать красный индикатор (рис. 1). О расстоянии проникновения за апекс вас информирует мигание светодиодов зоны 2. При проникновении дальше «1» после апекса начинает мигать сообщение «Er.» (рис. 2).

Torque Rpm	0.5	0.75	1	1.25	1.5	2	2.5	3	4
100									
150									
200									
250									
300									
350									
400									
450									
500									

Informations sur le rapport vitesse max / couple max

La vitesse max et le couple max sont liés entre eux (voir le tableau : En grisé zone de travail non autorisée).

- Le choix d'une vitesse max > 300 peut réduire automatiquement le couple de votre appareil.
- Inversement le choix d'un couple max > 2 peut réduire automatiquement la vitesse de votre appareil.

Information on the max. speed / max. torque ratio

Max. speed and max. torque are linked (see table: the unauthorised working zone is grey).

- The choice of a max. speed > 300 can automatically reduce the torque of your appliance.
- The choice of a max. torque > 2 can automatically reduce the speed of your appliance.

Informaciones sobre la relación velocidad máx / par máx

La velocidad máx. y el par máx. están vinculados entre sí (ver el cuadro: En gris zona de trabajo no autorizada).

- La elección de una velocidad máx. >300 puede disminuir automáticamente el par del aparato.
- Por el contrario, la elección de un par máx. >2 puede disminuir automáticamente la velocidad del aparato.

Informazioni sul rapporto velocità max/coppia max

La velocità max e la coppia max sono legate tra loro (si veda la tabella: in fondo retinato, zona di lavoro non autorizzato).

- La scelta di una velocità max > 300 può ridurre automaticamente la coppia del vostro apparecchio.
- Inversamente la scelta di una coppia max > 2 può ridurre automaticamente la velocità del vostro apparecchio.

Informações sobre a relação velocidade máx / binário máx

A velocidade máx e o binário máx estão ligados entre si (ver o quadro: Em cinzento, zona de trabalho não autorizado).

- A escolha de uma velocidade máx > 300 pode reduzir automaticamente o binário do seu aparelho.
- Inversamente, a escolha de um binário máx > 2 pode reduzir automaticamente a velocidade do seu aparelho.

Informacje dotyczące relacji prędkość max / moment obrotowy

Prędkość maksymalna oraz maksymalny moment obrotowy są ze sobą powiązane (patrz tabela: na szaro zaznaczono niedopuszczalne zakresy pracy).

- Wybór maksymalnej prędkości > 300 może automatycznie zmniejszyć moment obrotowy urządzenia.
- I odwrotnie, wybór maksymalnego momentu obrotowego > 2 może automatycznie zmniejszyć prędkość pracy urządzenia.

Information om förhållandet mellan maxhastighet och moment

Maxhastighet och maxmoment hänger ihop (se tabellen: i gråmarkerat område är det inte tillåtet att arbeta).

- Väljer du en maxhastighet högre än 300 kan det göra att apparatens moment automatiskt minskas.
- Väljer du i stället ett maxmoment högre än 2 kan det göra att apparatens hastighet automatiskt minskas.

Πληροφορίες για τη σχέση μέγιστης ταχύτητας / μέγιστης ροπής

Η μέγιστη ταχύτητα και η μέγιστη ροπή συνδέονται μεταξύ τους (βλ. τον πίνακα: σε γκρι η μη επιτρεπόμενη ζώνη εργασίας).

- Η επιλογή μέγιστης ταχύτητας > 300 μπορεί να μειώσει αυτόματα τη ροπή της συσκευής σας.
- Αντίστροφα, η επιλογή μέγιστης ροπής > 2 μπορεί να μειώσει αυτόματα την ταχύτητα της συσκευής σας.

Informatie over de verhouding max. snelheid / koppel

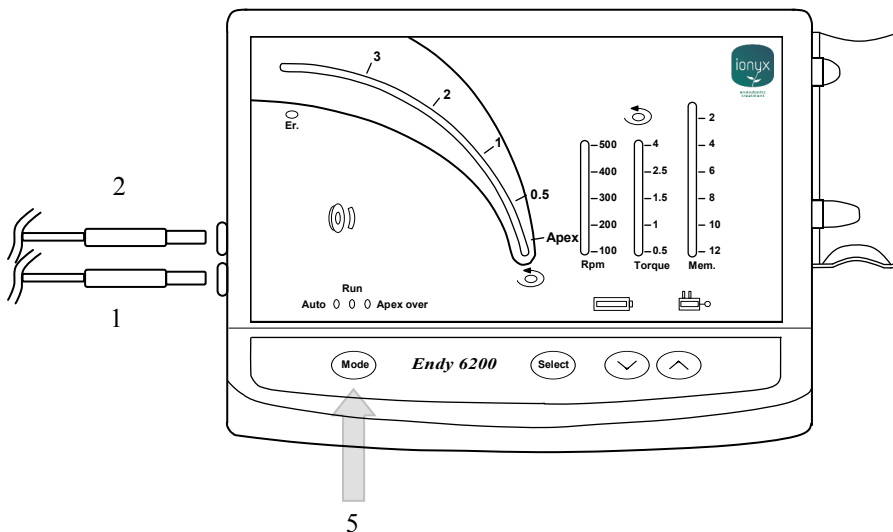
De maximale snelheid en het maximale koppel zijn onderling verbonden (zie de tabel: In grijs: niet toegestane werkzone).

- De keuze van een maximum snelheid >300, kan het koppel van uw apparaat automatisch verlagen.
- Aan de andere kant kan de keuze van een maximum koppel >2, de snelheid van uw apparaat automatisch verlagen.

Информация об отношении максимальной скорости и максимального момента

Максимальная скорость вращения и максимальный крутящий момент связаны между собой (см. таблицу: запрещённые рабочие зоны затенены).

- Если выбирается максимальная скорость выше 300, то крутящий момент прибора может быть автоматически уменьшен.
- И наоборот, при выборе максимального момента выше 2 скорость вращения может быть автоматически уменьшена.



Branchements et utilisation de l'Endy 6200 comme simple localisateur d'apex.

- 1 - Brancher un cordon blanc dans la fiche blanche à gauche de votre appareil.
- 2 - Brancher le 2^{ème} cordon blanc dans la fiche bleue à gauche de votre appareil.
- 3 - Connecter une électrode labiale sur l'extrémité d'un cordon. Placer l'électrode sur la lèvre du patient.
- 4 - Connecter le grip lime sur l'extrémité du 2^{ème} cordon.
- 5 - Appuyer sur une touche pour mettre votre appareil en marche.

Connections and use of the Endy 6200 as a simple apex locator.

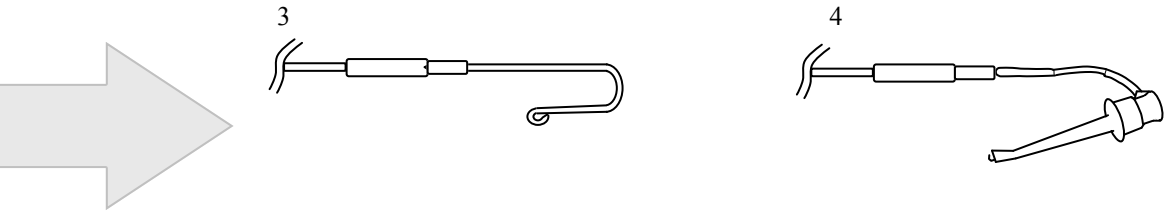
- 1 - Plug a white lead into the white socket on the left of your appliance.
- 2 - Plug the 2nd white lead into the blue socket on the left of your appliance.
- 3 - Connect a labial electrode to the end of a lead. Place the labial electrode on the patient's lip.
- 4 - Connect the file to the end of the 2nd lead.
- 5 - Press a key to start your appliance.

Conexiones y utilización del Endy 6200 como simple localizador de ápice.

- 1 - Conectar un cordón blanco en la ficha blanca a la izquierda del aparato.
- 2 - Conectar el 2º cordón blanco en la ficha azul a la izquierda del aparato.
- 3 - Conectar un electrodo labial en el extremo del cordón. Colocar el electrodo labial en el labio del paciente.
- 4 - Conectar el grip lima en el extremo del 2º cordón.
- 5 - Pulsar una tecla para poner en marcha el aparato.

Collegamenti e utilizzazione dell'Endy 6200 come semplice localizzazione di apice.

- 1 - Collegare un cavetto bianco nella spina bianca a sinistra dell'apparecchio.
- 2 - Collegare il secondo cavetto bianco nella spina blu a sinistra dell'apparecchio.
- 3 - Connettere un elettrodo labiale sull'estremità di un cavetto. Collocare l'elettrodo sul labbro del paziente.
- 4 - Connettere la grip lima sull'estremità del secondo cavetto.
- 5 - Premere un tasto per avviare l'apparecchio.



Ligações e utilização do Endy 6200 como simples localizador de apex

- 1 - Ligar um cabo branco na ficha branca à esquerda do seu aparelho.
- 2 - Ligar o 2.^o cab^o branco na ficha azul à esquerda do seu aparelho.
- 3 - Ligar um eléctrodo labial na extremidade de um cabo. Colocar o eléctrodo no lábio do doente.
- 4 - Ligar o porta-lima na extremidade do 2.^o cabo.
- 5 - Carregar numa tecla para pôr o seu aparelho em funcionamento.

Zastosowanie aparatu Endy 6200 jako lokalizatora szczytu korzenia zęba

- 1 - Podłączyć biały przewód do białego gniazdka znajdującego się po lewej stronie aparatu.
- 2 - Podłączyć drugi biały przewód do niebieskiego gniazdka znajdującego się po lewej stronie aparatu.
- 3 - Podłączyć elektrodę wargową do końcówki jednego z przewodów. Umieścić elektrodę na wardze pacjenta.
- 4 - Podłączyć uchwyt do końcówki drugiego przewodu.
- 5 - Nacisnąć na dowolny przycisk celem uruchomienia aparatu.

Anslutningar och använda Endy 6200 bara för att hitta apex

- 1 – Anslut en vit sladd till det vita uttaget till vänster på apparaten.
- 2 – Anslut den andra vita sladden till det blå uttaget till vänster på apparaten.
- 3 – Anslut en läppelektrod i andra änden av en sladd. Placera läppelektroden på patientens läpp.
- 4 – Anslut filfattningen till änden av den andra sladden.
- 5 – Tryck på någon knapp för att slå på apparaten.

Συνδέσεις και χρήση του Endy 6200 ως απλού εντοπιστή ακρορρίζου

- 1 - Συνδέστε ένα λευκό καλώδιο στο λευκό βύσμα στα αριστερά της συσκευής σας.
- 2 - Συνδέστε το 2^ο λευκό καλώδιο στο μπλε βύσμα στα αριστερά της συσκευής σας.
- 3 - Συνδέστε ένα ηλεκτρόδιο επαφής στην άκρη ενός καλωδίου. Τοποθετήστε το ηλεκτρόδιο στο χείλος του ασθενούς.
- 4 - Συνδέστε τη λαβή της ρίνας στην άκρη του 2^{ου} καλωδίου.
- 5 - Πιέστε ένα πλήκτρο για να θέσετε τη συσκευή σας σε λειτουργία.

Aansluitingen en gebruik van de Endy 6200 als lokaliseerder van de apex

- 1 - Een wit snoer aansluiten op de witte plug aan de linkerkant van uw apparaat.
- 2 - Een 2^e wit snoer aansluiten op de blauwe plug aan de linkerkant van uw apparaat.
- 3 - Een labiale elektrode aansluiten op het uiteinde van een snoer. De elektrode op de lip van de patiënt plaatsen.
- 4 - De vijlgreep aansluiten op het uiteinde van het 2^e snoer.
- 5 - Op een knop drukken om het apparaat aan te zetten.

Подключение Endy 6200 и его использование в качестве простого апекслокатора

- 1 - Подключите белый провод к белому разъёму на левой стороне прибора.
- 2 - Подключите 2-й белый провод к синему разъёму на левой стороне прибора.
- 3 - Подсоедините загубный электрод к концу провода. Поместите загубный электрод на губу пациента.
- 4 - Подсоедините держатель файла к концу 2-го провода.
- 5 - Для включения прибора нажмите на любую клавишу.

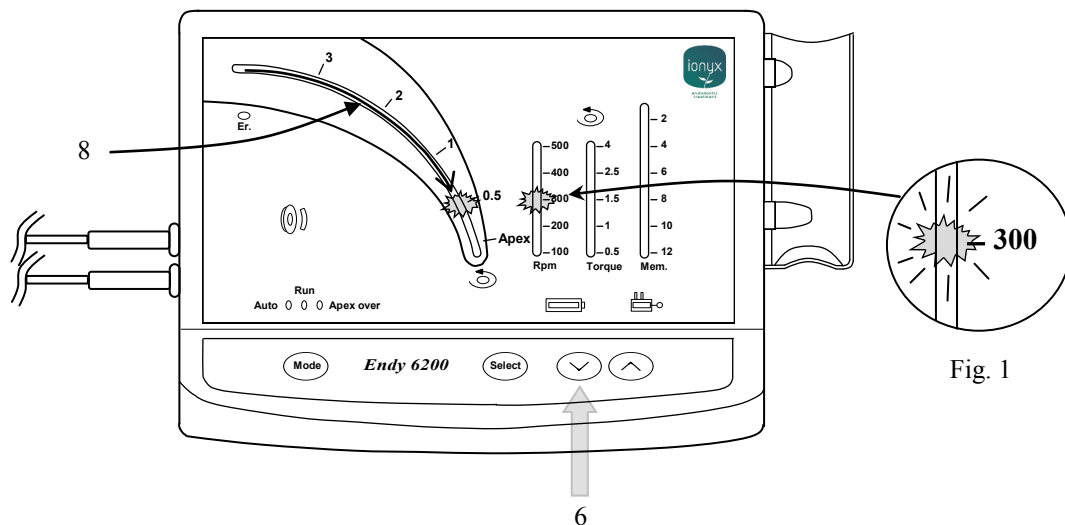


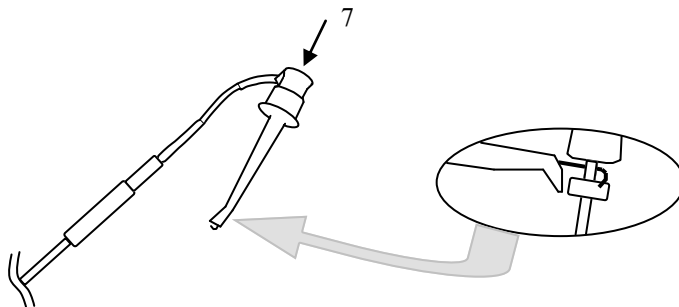
Fig. 1

- 6 - Appuyer sur la touche « ✓ » pendant 1 seconde** pour couper la rotation du moteur. Le voyant indiquant la vitesse clignote (fig. 1).
- 7 - Brancher le grip lime** sur votre lime manuelle en appuyant sur l'arrière du grip lime.
- 8 - Commencer** votre progression dans le canal jusqu'à obtenir une valeur proche de l'apex (ex: 0.5). Mettre votre stop, et enfin relever la longueur de travail à l'aide d'une réglette (non fournie).
- Note :** Pour une utilisation avec le micro moteur, ne pas brancher le grip lime et son cordon sur la douille bleue.

- 6 - Press the « ✓ » key for 1 second** to stop the motor rotating. The speed indicator light flashes (fig. 1).
- 7 - Connect the file grip** to your manual file while pressing the back of the file grip.
- 8 - Start your** progression in the canal until you obtain a value close the apex (e.g.: 0.5). Set your stop, and measure the working length with a rule (not supplied).
- Note:** For use with the micro motor, don't connect the file grip and its lead to the blue sleeve.

- 6 - Pulsar la tecla « ✓ » durante 1 segundo** para cortar la rotación del motor. El piloto indica la velocidad que parpadea (fig.1).
- 7 - Conectar el grip lima** en la lima manual pulsando en la parte trasera del grip lima.
- 8 - Comenzar** su progresión por el canal hasta obtener un valor próximo al ápice (ej: 0.5). Poner el stop, y al final tomar nota de la longitud de trabajo con ayuda de una regleta (no proporcionada).
- Nota:** Para una utilización con el micro motor, no conectar el grip lima y su cordón en el casquillo azul.

- 6 - Premere il tasto « ✓ » per un secondo** per interrompere la rotazione del motore. La spia che indica la velocità lampeggia (fig. 1).
- 7 - Inserire la grip lima** sulla lima manuale premendo sul retro della grip lima.
- 8 - Iniziare** la progressione nel canale fino a ottenere un valore prossimo all'apice (es: 0,5). Mettere in stop e rilevare la lunghezza di lavoro per mezzo di un regolo (non fornito).
- Nota:** Per un'utilizzazione con il micro motore, non collegare la grip lima e il suo cavetto sulla boccia blu.



- 6 - Carregar** na tecla «  » **durante 1 segundo** para interromper a rotação do motor. O avisador que indica a velocidade fica intermitente (fig. 1).
- 7 - Ligar o porta-lima** na sua lima manual, carregando na parte posterior do porta-lima.
- 8 - Começar** o seu avanço no canal até obter um valor próximo do apex (ex: 0.5). Pôr o seu stop e, finalmente, ler o comprimento de trabalho com uma régua (não fornecida).
- Nota:** Para uma utilização com micromotor, não ligar o porta-lima e o seu cabo na ficha azul.

- 6 - Przycisnąć** na 1 sekundę klawisz "  ", co spowoduje zatrzymanie obrotów silnika. Kontrolka prędkości zacznie migać (rys. 1).
- 7 - Podłączyć uchwyt pilnika** do pilnika ręcznego - wystarczy nacisnąć z tyłu uchwytu pilnika.
- 8 - Rozpocząć** dokonywanie pomiaru w kanale aż do uzyskania wyniku jak najbardziej zbliżonego do wierzchołka (np. 0,5). Zatrzymać pracę i dokonać pomiaru długości kanału pracy za pomocą miarki (nie wchodzi w skład zestawu).
- Uwaga:** W przypadku pracy z miko silnikiem nie należy podłączać uchwytu pilnika i przewodu do niebieskiego gniazdka.

- 6 – Tryck** på knappen  **i en sekund** för att avbryta motorns rotation. Kontrollampen som indikerar hastigheten blinkar (Fig. 1).
- 7 – Anslut filfattningen** till din manuella fil genom att trycka på filfattningens bakre del.
- 8 – Börja** arbeta i kanalen tills du uppnår ett värde nära apex (t.ex. 0,5). Lägg in stoppet och mät sedan med hjälp av en linjal upp hur långt in du arbetat (medföljer ej).
- Anmärkning:** Anslut inte filfattningen och dess sladd till det blå uttaget vid användning med mikromotorn.

- 6 - Πιέστε** το πλήκτρο «  » **για 1 δευτερόλεπτο** για να διακόψετε την περιστροφή του κινητήρα. Το οπτικό σήμα που δείχνει την ταχύτητα αναβοσβήνει (σχ. 1).
- 7 - Συνδέστε τη λαβή της ρίνας** στη χειρωνακτική ρίνα σας πιέζοντας το πίσω μέρος της λαβής της ρίνας.
- 8 - Αρχίστε** την εισαγωγή σας στο ριζικό σωλήνα μέχρι να λάβετε μια τιμή που να είναι κοντά στο ακρορίζιο (π.χ.: 0.5). Βάλτε το stopπ σας και, τέλος, επαληθεύστε το μήκος εργασίας με τη βοήθεια ενός χάρακα (δεν περιλαμβάνεται).
- Σημείωση:** Για χρήση με το μικροκινητήρα, μην συνδέετε τη λαβή της ρίνας και το καλώδιό της στη μπλε υποδοχή.

- 6 - Druk gedurende 1 seconde** op de knop "  " om de draaiing van de motor uit te schakelen. Het snelheidslampje knippert (fig. 1).
- 7 - Sluit de vijlgreep aan** op uw handmatige vijl door op de achterkant van de vijlgreep te drukken.
- 8 - Begin** met het binnengaan van het kanaal tot het verkrijgen van een waarde dichtbij de apex (bv.: 0.5). Plaats uw stop en meet tenslotte de werklengete met behulp van een liniaaltje (niet bijgeleverd).
- Notitie:** Voor gebruik met de micromotor, de vijlgreep en het snoer niet op de blauwe plug aansluiten.

- 6 - Нажмите** на клавишу «  » **на 1 секунду**, чтобы остановить вращение мотора. Индикатор скорости начнёт мигать (рис. 1).
- 7 - Подсоедините держатель файлов** к своему ручному файлу, нажав на заднюю часть держателя файлов.
- 8 - Начинайте** продвижение по каналу до получения значения, близкого к апексу (пример: 0,5). Установите ограничитель и измерьте полученную длину линейкой (в комплект не входит).

Примечание: При использовании прибора с микромотором не следует подключать держатель файлов проводом к синему разъёму.

Nettoyage, désinfection et stérilisation.

- Nettoyer l'appareil uniquement avec un désinfectant sans colorant à base d'alcool, vendu dans le commerce (éthanol, isopropanol). L'utilisation de poudre à récurer ou d'une éponge abrasive endommagerait sa surface.
- L'appareil n'est pas protégé contre les projections d'eau. Il ne peut pas être stérilisé. Ne pas pulvériser de produit nettoyant sur le boîtier ou sur le moteur.
- Stérilisez avant chaque utilisation l'électrode labiale, le grip lime, les cordons blancs et le contre angle uniquement à l'autoclave à 134°C (135°C maxi) durant au moins 20 minutes.
- Pour la stérilisation, veuillez vous référer aux normes en vigueur dans votre pays.

Cleaning, disinfection and sterilisation.

- Only use commercially available alcohol based colouring-free disinfectant (ethanol, isopropanol). The use of scouring powder or an abrasive sponge would damage the surface.
- The appliance is not protected against water splashes. It cannot be sterilised. Don't spray cleaner onto the control box or the motor.
- Sterilise the labial electrode, the file grip, the white leads and the contra angle before every use, only in an autoclave at 134°C (135°C maxi) for less than 20 minutes.
- Refer to the standards in force in your country for sterilisation methods.

Limpeza, desinfección y esterilización

- Limpiar el aparato solamente con un desinfectante sin colorante a base de alcohol, vendido en el comercio (etanol, isopropanol). La utilización de polvos para fregar o de una esponja abrasiva dañaría la superficie.
- El aparato no está protegido contra las proyecciones de agua. No puede esterilizarse. No pulverizar producto de limpieza en la caja ni en el motor.
- Esterilice antes de cada utilización el electrodo labial, el grip lima, los cordones blancos y el contra ángulo únicamente en el autoclave a 134°C (135°C máximo) durante al menos 20 minutos.
- Para la esterilización, sírvase consultar las normas vigentes en su país.

Pulitura, disinfezione e sterilizzazione.

- Pulire l'apparecchio esclusivamente con un disinfettante a base di alcool senza coloranti disponibile in commercio (etanolo, isopropanolo). L'uso di polvere abrasiva o di una spugna abrasiva ne danneggerebbe la superficie.
- L'apparecchio non è protetto contro gli schizzi d'acqua. Non può essere sterilizzato. Non spruzzare prodotto detergente sul corpo o sul motore.
- Sterilizzare prima di ogni utilizzazione l'elettrodo labiale, la grip lima, i cavetti bianchi e il contrangolo unicamente all'autoclave a 134 °C (135 °C max) per almeno 20 minuti.
- Per la sterilizzazione, si prega di fare riferimento alle norme in vigore nel proprio paese.

Limpeza, desinfeção e esterilização.

- Limpar o aparelho apenas com um desinfetante sem corante à base de álcool, vendido no mercado (etanol, isopropanol). A utilização de pó de limpeza ou de uma esponja abrasiva danificará a sua superfície.
- O aparelho não está protegido contra as projecções de água. Ele não pode ser esterilizado. Não pulverizar produtos de limpeza na caixa ou no motor.
- Esterilizar antes de cada utilização o eléctrodo labial, o porta-lima, os cabos brancos e o contra-ângulo apenas com autoclave a 134 °C (135 °C máx.) durante pelo menos 20 minutos.
- Para a esterilização, consultar as normas em vigor no seu país.

Czyszczenie, dezynfekcja i sterylizacja

- Urządzenia należy czyścić tylko środkami dezynfekującymi bez dodatku barwników na bazie alkoholu (etanol, izopropanol). Stosowanie proszku do czyszczenia lub ostrej gąbki czyszczącej może uszkodzić powierzchnię urządzenia.
- Aparat nie posiada zabezpieczenia przed ochlapieniem wodą. Nie wolno go sterylizować. Nie rozpylać substancji myjących na korpus lub silnik.
- Przed każdym użyciem należy wysterylizować elektrodę wargową, uchwyt pilnika, białe przewody oraz kątnicę. Do tego celu należy stosować wyłącznie autoklaw - temperatura do 134°C (135°C max), czas sterylizacji - przynajmniej 20 minut.
- W przypadku sterylizacji należy stosować się do obowiązujących norm i przepisów.

Rengöring, desinficering och sterilisering

- Rengör apparaten endast med ett alkoholbaserat desinficeringsmedel utan färgämne som finns i handeln (etanol, isopropanol). Ytan skadas om man använder skurpulver eller skursvamp.
- Apparaten är inte stänkskyddad. Den går inte att sterilisera. Applicera inte rengöringsmedel på hölje eller motor.
- Sterilisera läppelektrod, filfattning, de vita sladdarna och motvinkeln före varje användning endast i autoklav vid 134°C (högst 135°C) i minst 20 minuter.
- Se avseende sterilisering gällande bestämmelser i ditt land.

Καθαρισμός, απολύμανση και αποστείρωση.

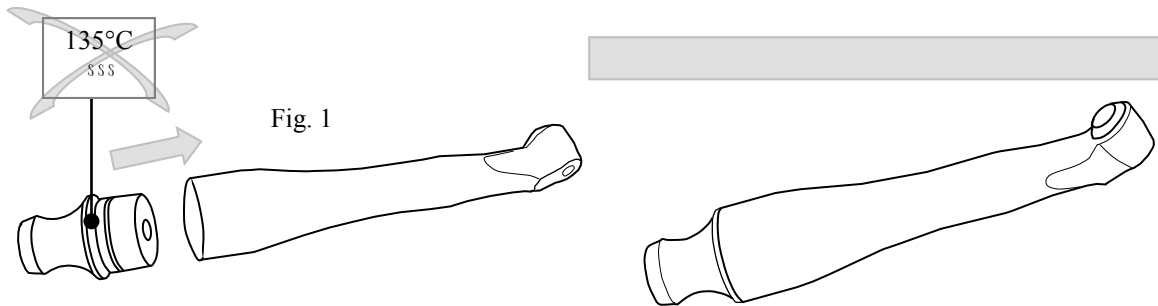
- Καθαρίζετε τη συσκευή μόνο με απολυμαντικό χωρίς χρωστικές ουσίες με βάση το οινόπνευμα το οποίο διατίθεται στο εμπόριο (αιθανόλη, ισοπροπανόλη). Η χρήση σκόνης τριψίματος ή αποξεστικού σπόνγους μπορεί να προκαλέσει βλάβες στην επιφάνειά της.
- Η συσκευή δεν διαθέτει προστασία διαρροής. Δεν μπορεί να αποστειρωθεί. Μην ψεκάσετε καθαριστικό προϊόν στο κιβώτιο ή στον κινητήρα.
- Αποστειρώστε πριν από κάθε χρήση το ηλεκτρόδιο επαφής, τη λαβή της ρίνας, τα λευκά καλώδια και την αντίθετη γωνία μόνο σε αυτόκλειστο στους (135°C max) για τουλάχιστον 20 λεπτά.
- Για την αποστείρωση, τηρήστε τα πρότυπα που ισχύουν στη χώρα σας.

Reinigen, desinfecteren en steriliseren.

- Reinig het apparaat uitsluitend met een desinfecteermiddel zonder kleurstoffen op basis van alcohol, zoals verkocht in de handel (ethanol, isopropanol). Het gebruiken van schuurpoeder of een schuurspons kan het oppervlak beschadigen.
- Het apparaat is niet beschermd tegen waterstralen. Het kan niet gesteriliseerd worden. Geen schoonmaakmiddel spuiten op de kast of de motor.
- Steriliseer voor elk gebruik de labiale elektrode, de vijlgreep, de witte snoeren en de contrahoek. Gebruik hiervoor uitsluitend een autoclaaf op 134°C (maximaal 135°C) gedurende minimaal 20 minuten.
- Leef de van kracht zijnde richtlijnen in uw land na, voor wat betreft de sterilisatie.

Очистка, дезинфекция и стерилизация

- Чистить прибор следует только имеющимися в продаже дезинфицирующими средствами на основе спирта и без красителей (этанол, изопропанол). Используя чистящий порошок или абразивную губку, вы можете повредить поверхность прибора.
- Прибор не имеет защиты от водяных брызг. Он не может стерилизоваться. Не распыляйте моющие средства на корпус или мотор.
- Загубный электрод, держатель файлов, белые провода и угловой наконечник необходимо стерилизовать каждый раз перед их использованием исключительно в автоклаве при 134°C (максимум 135°C) в течение не менее 20 минут.
- Вам следует соблюдать правила стерилизации, действующие в вашей стране.



Nettoyage et graissage du contre angle avant chaque stérilisation.

Pour un graissage avec une bombe de spray *, insérer l'adaptateur de graissage à l'arrière de votre contre angle (Fig. 1). Mettre la bombe de spray comme indiqué sur le dessin (Fig. 2). Vaporiser pendant 2 à 3 secondes maximum. L'huile traverse, nettoie et lubrifie tout le contre angle.

- L'adaptateur de graissage n'est pas autoclavable à 135° C.
 - Graisser le contre angle avant chaque stérilisation.
- * lubrifiant de stérilisation pharmaceutique hygiénique pour pièce à main dentaire.

Cleaning and lubricating the contra angle before every use.

For lubrication with an aerosol *, insert the lubrication adapter into the rear of your contra angle (Fig. 1). Place the aerosol as shown in the sketch (Fig. 2). Spray for 2 to 3 seconds maximum. The oil flows through, cleans and lubricates the whole of the contra angle.

- The lubrication adapter cannot be put in the autoclave at 135° C.
 - Grease the contra angle before every sterilisation.
- * pharmaceutical hygienic sterilisation lubricant for dental hand tools.

Limpeza y engrase del contra ángulo antes de cada esterilización.

Para un engrase con spray *, insertar el adaptador de engrase en la parte trasera de su contra ángulo (Fig 1). Poner la bomba de spray tal y como se indica en el dibujo (Fig. 2). Vaporizar durante 2 a 3 segundos como máximo. El aceite atraviesa, limpia y lubrica todo el contra ángulo.

- El adaptador de engrase no puede esterilizarse en el autoclave a 135° C.
 - Engrasar el contra ángulo antes de cada esterilización.
- * Lubrificante de esterilización farmacéutica higiénica para pieza de mano dental.

Pulitura e lubrificazione del contrangolo prima di ogni sterilizzazione.

Per una lubrificazione con una bomboletta spray *, inserire l'adattatore di lubrificazione sul retro del contrangolo (Fig. 1). Mettere la bomboletta spray come indicato nel disegno (Fig. 2). Spruzzare per 2-3 secondi al massimo. L'olio attraversa, deterge e lubrifica tutto il contrangolo.

- L'adattatore di lubrificazione non è autoclavabile a 135 °C.
 - Lubrificare il contrangolo prima di ogni sterilizzazione.
- * lubrificante di sterilizzazione farmaceutica igienica per manipolo dentario.

Limpeza e lubrificação do contra-ângulo antes de cada esterilização.

Para uma lubrificação com uma bomba de spray *, inserir o adaptador de lubrificação na parte de trás do seu contra-ângulo (fig. 1). Pôr a bomba de spray como indicado no desenho (fig. 2). Vaporizar durante 2 a 3 segundos no máximo. O óleo atravessa, limpa e lubrifica todo o contra-ângulo.

- O adaptador de lubrificação não é autoclavável a 135 °C.
 - Lubrificar o contra-ângulo antes de cada esterilização.
- * lubrificante de esterilização farmacêutica higiénica para peça de mão dentária.



Fig. 2

Czyszczenie i smarowanie kątnicy przed każdą sterylizacją

W przypadku smarowania za pomocą smaru w aerozolu * należy założyć z tyłu kątnicy adapter do smarowania (rys. 1). Pojemnik z aerozolem umieścić, jak pokazano na rysunku (rys. 2). Rozpylać przez maksymalnie 2 - 3 sekundy. Olej przenika, czyści i smaruje całą kątnicę.

- Adapter do smarowania nie powinien być sterylizowany w temperaturze 135° C.
- Kątnicę należy nasmarować przed każdą sterylizacją.

*smar sterylizująco-higieniczny do części sprzętu stomatologicznego.

Rengöra och smörja motvinkeln före varje sterilisering

Sätt vid smörjning med hjälp av sprejflaska* i smörjadaptern i motvinkelns bakre del (Fig. 1). Placera sprejflaskan som visas i illustrationen (Fig. 2). Spreja i högst 2-3 sekunder. Oljan tränger igenom, rengör och smörjer hela motvinkeln.

- Smörjadaptern kan inte behandlas i autoklav vid 135° C.
- Smörj motvinkeln före varje sterilisering.

*steriliserande smörjmedel för medicinskt bruk avsett för dentalvårdsprodukter.

Καθαρισμός και λίπανση της αντίθετης γωνίας πριν από κάθε αποστείρωση.

Για λίπανση με δοχείο ψεκασμού *, εισαγάγετε τον προσαρμογέα λίπανσης στο πίσω μέρος της αντίθετης γωνίας σας (Σχ. 1). Τοποθετήστε το δοχείο ψεκασμού όπως φαίνεται στο σχήμα (Σχ. 2). Ψεκάστε για 2 με 3 δευτερόλεπτα το πολύ. Το λάδι διαπερνά, καθαρίζει και λιπαίνει ολόκληρη την αντίθετη γωνία.

- Ο προσαρμογέας λίπανσης δεν επιδέχεται αποστείρωσης στο αυτόκλειστο στους 135° C.
- Λιπαίνετε την αντίθετη γωνία πριν από κάθε αποστείρωση.

* λιπαντικό φαρμακευτικής υγιεινομικής αποστείρωσης για οδοντιατρική χειρολαβή εργαλείου.

Reinigen en smeren van de contrahoek voor elke sterilisatie.

Voor smering met een spuitbus * de smeeradapter aan de achterkant van uw contrahoek insteken (fig. 1). Plaats de spuitbus zoals aangegeven in de tekening (fig. 2). Spuit gedurende maximaal 2 tot 3 seconden. De olie loopt door uw contrahoek en reinigt en smeert deze.

- De smeeradapter kan niet in de autoclaaf behandeld worden op 135°C.
- Smeer de contrahoek voor elke sterilisatie.

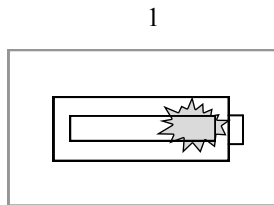
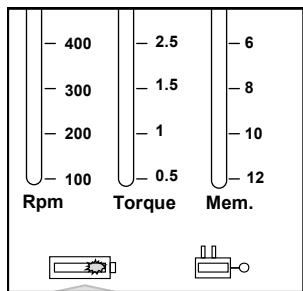
* farmaceutisch, hygiënisch sterilisatiesmeermiddel voor tandheelkundig handgereedschap.

Очистка и смазка углового наконечника перед каждой стерилизацией

Для смазки с помощью баллона-пульверизатора* необходимо вставить адаптер для смазки в заднюю часть углового наконечника (рис. 1). Установите баллон-пульверизатор, как показано на рисунке (рис. 2). Распыляйте не более 2-3 секунд. Масло проходит через весь угловой наконечник, очищая и смазывая его.

- Адаптер для смазки не подлежит стерилизации в автоклаве при 135°С.
- Угловой наконечник необходимо смазывать перед каждой стерилизацией.

* Фармацевтическая гигиеническая стерилизующая смазка для наконечников бормашин.



Entretien périodique des batteries

Autonomie : 2 heures environ avec le micromoteur. Arrêt automatique de l'appareil après 3 minutes d'inactivité. Trois voyants en bas de votre appareil vous indiquent l'état de charge des batteries.

- 1 - Batteries chargées > voyant vert .
- 2 - Batteries à 50% de charge > voyant jaune.
- 3 - Batteries déchargées > voyant rouge.

- Lors de congés, il est conseillé de charger votre appareil 1 fois tous les quinze jours à l'aide d'un programmeur (non fourni).

Periodical maintenance of the batteries

Autonomy: Approx. 2 hours with the micro motor. Automatic shut down of the appliance after 3 minutes of inactivity. Three lights at the bottom of your appliance indicate the state of charge of the batteries.

- 1 - Batteries charged > green light. .
- 2 - Batteries 50% charged > yellow light.
- 3 - Batteries discharged > red light.

- During vacation periods we advise charging the appliance once a fortnight using a programmer (not supplied).

Mantenimiento periódico de las baterías

Autonomia: 2 horas aproximadamente con el micromotor. Parada automática del aparato tras 3 minutos de inactividad. Tres pilotos en la parte baja del aparato le indican el estado de cargo de las baterías.

- 1 - Baterías cargadas > piloto verde.
- 2 - Baterías al 50% de carga > piloto amarillo.
- 3 - Baterías descargadas > piloto rojo.

- Durante las vacaciones, se aconseja cargar el aparato 1 vez cada quince días con un programador (no proporcionado).

Manutenzione periodica delle batterie

Autonomia: 2 ore circa con il micromotore. Arresto automatico dell'apparecchio dopo 3 minuti di inattività. Tre spie sulla parte bassa dell'apparecchio indicano lo stato di carica delle batterie.

- 1 - Batterie cariche > spia verde.
- 2 - Batterie al 50% di carica > spia gialla.
- 3 - Batterie scariche > spia rossa.

- Durante le ferie, si consiglia di ricaricare l'apparecchio 1 volta ogni due settimane per mezzo di un dispositivo programmabile (non fornito).

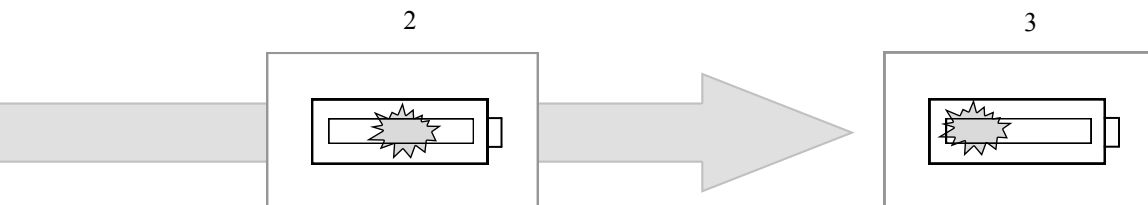
Manutenção periódica das baterias

Autonomia: 2 horas aproximadamente com o micromotor. Paragem automática do aparelho após 3 minutos de inatividade.

Três avisadores no fundo do seu aparelho indicam o estado de carga das baterias.

- 1 - Baterias carregadas > avisador verde.
- 2 - Baterias a 50% de carga > avisador amarelo.
- 3 - Baterias descarregadas > avisador vermelho.

- Durante as férias, é aconselhável carregar o seu aparelho 1 vez de quinze em quinze dias com um programador (não fornecido).



Okresowa konserwacja akumulatora

Czas pracy: Około 2 godziny z mikro silnikiem. Automatyczne wyłączenie urządzenia po 3 minutach bezczynności. Trzy kontrolki znajdujące się na dole aparatu wskazują stan naładowania baterii.

- 1 - Baterie naładowane > zielona kontrolka
- 2 - Baterie rozładowane w 50% > kontrolka żółta
- 3 - Baterie rozładowane > kontrolka czerwona

- W przypadku dłuższego nieużywania zaleca się ładowanie akumulatora za pomocą programatora co około piętnaście dni (programator nie wchodzi w skład zestawu).

Regelbundet underhåll av batterierna

Livslängd: Omkring två timmar med mikromotor. Apparaten stängs automatiskt av om den inte används i tre minuter. Tre kontrollampor på apparatens undre del indikerar batteriernas laddningsstatus.

- 1 - Batterierna laddade > grön kontrollampa.
- 2 - Batterierna laddade till 50 % > gul kontrollampa.
- 3 - Batterierna urladdade > röd kontrollampa.

- Under semestrar rekommenderar vi att man laddar apparaten varannan vecka med hjälp av en timer (medföljer ej).

Περιοδική συντήρηση των μπαταριών

Αυτονομία: 2 ώρες περίπου με το μικροκινητήρα. Αυτόματο σταμάτημα της συσκευής μετά από 3 λεπτά αδράνειας. Τρεις φωτεινές ενδείξεις στο κάτω μέρος της συσκευής σας σας πληροφορούν για την κατάσταση φόρτισης των μπαταριών.

- 1 - Μπαταρίες φορτισμένες > πράσινη φωτεινή ένδειξη.
- 2 - Μπαταρίες στο 50% της φόρτισης > κίτρινη φωτεινή ένδειξη.
- 3 - Μπαταρίες αποφορτισμένες > κόκκινη φωτεινή ένδειξη.

- Κατά τη διάρκεια διακοπών, συνιστάται να φορτίσετε τη συσκευή σας 1 φορά κάθε δεκαπέντε μέρες με τη βοήθεια χρονοδιακόπτη (δεν περιλαμβάνεται).

Periodiek onderhoud van de batterijen

Werkduur: ongeveer 2 uur met de micromotor. Automatische stop van het apparaat na 3 minuten zonder activiteiten. Drie lampjes aan de onderkant van uw apparaat geven de oplaadstatus van de batterijen aan.

- 1 - Batterijen opgeladen > groen lampje.
- 2 - Batterijen 50% opgeladen > geel lampje.
- 3 - Batterijen leeg > rood lampje.

- Tijdens vakanties wordt aangeraden het apparaat 1 keer per twee weken op te laden met behulp van een programmeerapparaat (niet meegeleverd).

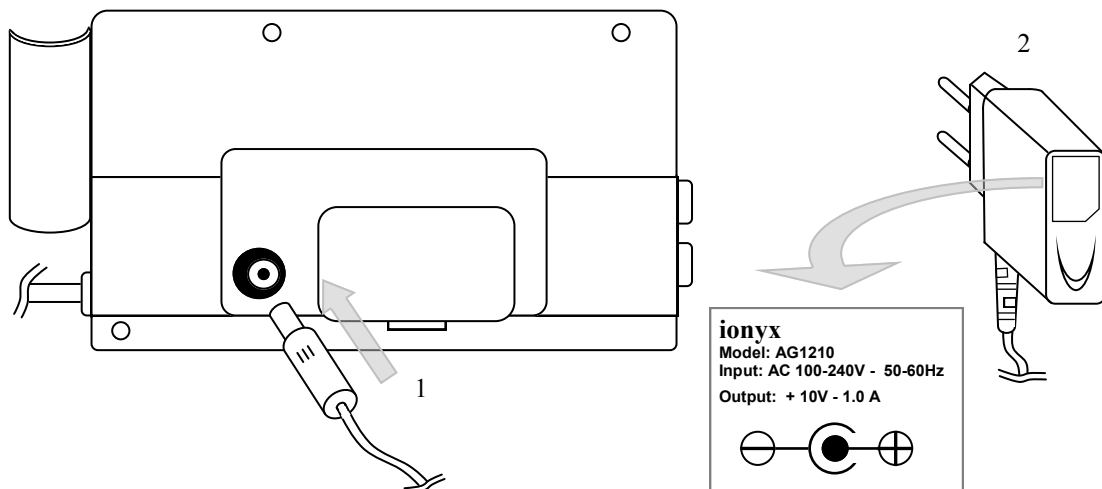
Периодическое обслуживание элементов питания

Автономия: Приблизительно 2 часа работы микромотора. Автоматическое выключение прибора через 3 минуты бездействия.

Три индикатора в нижней части прибора показывают состояние зарядки элементов питания.

- 1 - Элементы питания заряжены > зелёный индикатор.
- 2 - Элементы питания заряжены на 50% > жёлтый индикатор.
- 3 - Элементы питания разряжены > красный индикатор.

- В периоды вашего отсутствия рекомендуется заряжать прибор 1 раз в пятнадцать дней с помощью программирующего устройства (в комплект не входит).



Mise en charge de votre appareil :

1 - Mettre la douille du chargeur dans la fiche noire située à l'arrière de votre appareil.
 2 - Brancher votre chargeur. Utiliser **seulement** le chargeur fourni avec votre appareil pour éviter d'endommager votre batterie (Cf caractéristique du chargeur). Coupure automatique du chargeur en fin de charge.

- L'appareil ne peut pas être utilisé si le chargeur est connecté à l'appareil.

Charging your appliance:

1 - Insert the charger connector into the black connector at the back of your appliance.
 2 - Connect up your charger. Only **use** the charger supplied with your appliance to avoid damaging the battery (Cf charger characteristics). The charger cuts out automatically at the end of the charge.

- The appliance cannot be used if the charger is connected to it.

Puesta en carga del aparato:

1 - Poner la cubierta del cargador en la ficha negra situada en la parte trasera del aparato.
 2 - Conectar el cargador Utilizar **solamente el** cargador proporcionado con el aparato para evitar dañar la batería (Véase características del cargador). Corte automático del cargador al final de la carga.

- El aparato no puede utilizarse si el cargador está conectado al aparato.

Messa in carica dell'apparecchio:

1 - Mettere la boccola dell'alimentatore di ricarica nella spina nera situata sul retro dell'apparecchio.
 2 - Connettere l'alimentatore di ricarica. Utilizzare **esclusivamente** l'alimentatore di ricarica fornito con l'apparecchio per evitare di danneggiare la batteria (Cf caratteristiche dell'alimentatore di ricarica). Alla fine della ricarica, l'alimentatore di ricarica si spegne automaticamente.

- L'apparecchio non può essere utilizzato se l'alimentatore di ricarica è connesso all'apparecchio.

Pôr o seu aparelho a carregar:

- 1 - Ligar a ficha do carregador na ficha negra situada na parte de trás do seu aparelho.
 - 2 - Ligar o seu carregador. Utilizar **apenas** o carregador fornecido com o seu aparelho para evitar danificar a sua bateria (Cf. característica do carregador). Corte automático do carregador no fim da carga.
- O aparelho não pode ser utilizado se o carregador estiver ligado ao aparelho.

Ładowanie urządzenia:

- 1 - Wtyczkę ładowarki włożyć do czarnego gniazdka znajdującego się z tyłu urządzenia.
 - 2 - Podłączyć ładowarkę. Należy używać **tylko** ładowarki dostarczonej wraz z urządzeniem, co pozwoli uniknąć uszkodzenia akumulatora (patrz dane techniczne ładowarki). Po naładowaniu akumulatora ładowarka samoczynnie przestaje pracować.
- Urządzenia nie wolno używać, jeśli ładowarka jest podłączona.

Laddning av apparaten

- 1 – Sätt i laddarens kontakt i det svarta uttag som sitter på apparatens baksida.
 - 2 – Anslut laddaren till nätet. Använd **endast** den laddare som medföljer apparaten, för att undvika att skada batteriet (jmf. laddarens specifikationer). Laddaren stängs av automatiskt när laddningen är klar.
- Apparaten kan inte användas om laddaren är ansluten till den.

Φόρτιση της συσκευής σας:

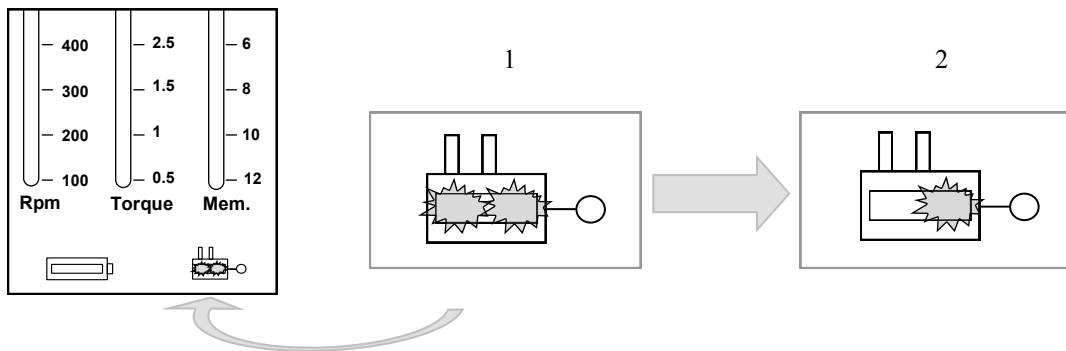
- 1 - Βάλτε την υποδοχή του φορτιστή στο μαύρο βύσμα που βρίσκεται στο πίσω μέρος της συσκευής σας.
 - 2 - Συνδέστε το φορτιστή σας. Χρησιμοποιείτε **μόνο** το φορτιστή που παρέχεται με τη συσκευή σας προκειμένου να αποφύγετε να προκαλέσετε βλάβες στη μπαταρία σας (πβ. χαρακτηριστικά του φορτιστή). Αυτόματη διακοπή του φορτιστή κατά το τέλος της φόρτισης.
- Η συσκευή δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί αν ο φορτιστής είναι συνδεδεμένος με τη συσκευή.

Opladen van het apparaat:

- 1 - Steek de pen van de oplader in de zwarte plug aan de achterkant van het apparaat.
 - 2 - Steek de oplader in het stopcontact. Gebruik **alleen** de oplader die bij het apparaat is geleverd om schade aan de batterijen te voorkomen (vgl. kenmerken van de oplader). Na het opladen wordt de oplader automatisch uitgeschakeld.
- Het apparaat kan niet gebruikt worden als de oplader op het apparaat is aangesloten.

Зарядка прибора

- 1 - Вставьте разъём зарядного устройства в чёрное гнездо на задней стороне прибора.
 - 2 - Включите зарядное устройство. Во избежание повреждения элементов питания используйте **только** зарядное устройство, прилагающееся к вашему прибору (см. характеристики зарядного устройства). По окончании зарядки зарядное устройство выключается автоматически.
- Прибор нельзя использовать, когда к нему подключено зарядное устройство.



Mise en charge de votre appareil :

- 1 - Pendant la charge, deux voyants s'allument (un vert et un orange).
- 2 - A la fin de la charge le voyant orange s'éteint et le voyant vert vous indique que la charge est terminée.
- 3 - Si la batterie est hors service un voyant rouge s'allume à la place des deux voyants vert et orange. Débrancher votre chargeur puis rebrancher le. Un nouveau cycle de charge commence. Si le voyant rouge s'allume de nouveau, remplacer le pack batterie.

Charging your appliance:

- 1 - During charging two lights light up (one green and one orange).
- 2 - At the end of the charge the orange light goes off and the green light shows that charging is finished.
- 3 - If the battery is faulty a red light lights up instead of the two green and orange lights. Disconnect your charger, and then reconnect it. A new charging cycle starts. If the red light lights again, replace the battery pack.

Puesta en carga del aparato:

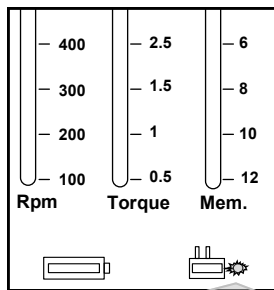
- 1 - Durante la carga, dos indicadores se encienden (uno verde y uno naranja).
- 2 - Al final de la carga el piloto naranja se apaga y el piloto verde le indica que la carga se ha terminado.
- 3 - Si la batería está fuera de servicio un piloto rojo se enciende en el lugar de los dos pilotos verdes y naranjas. Desenchufar el cargador y después volverlo a enchufar. Un nuevo ciclo de carga comienza. Si el piloto rojo se enciende de nuevo, reemplazar el pack batería.

Messa in carica dell'apparecchio:

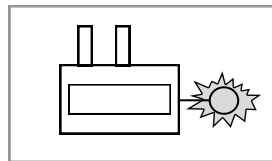
- 1 - Durante la ricarica, si illuminano due spie (una verde e una arancione).
- 2 - Alla fine della ricarica, la spia arancione si spegne e la spia verde indica che la ricarica è terminata.
- 3 - Se la batteria è fuori servizio, una spia rossa si illumina al posto delle due spie verde e arancione. Scollegare l'alimentatore di ricarica e poi ricollegarlo. Ha inizio un nuovo ciclo di ricarica. Se la spia rossa si illumina di nuovo, sostituire il pack batteria.

Pôr o seu aparelho a carregar:

- 1 - Durante a carga, acendem-se dois avisadores (um verde e um laranja).
- 2 - No fim do carregamento, o avisador laranja apaga-se e o avisador verde indica-lhe que a carga está terminada.
- 3 - Se a bateria estiver fora de serviço, acende-se um avisador vermelho em vez dos dois avisadores verde e laranja. Desligar o seu carregador e voltar a ligá-lo. Começa um novo ciclo de carga. Se o indicador luminoso se acender de novo, substituir o pack da bateria.



3



Ładowanie urządzenia:

- 1 - W czasie ładowania zapalają się dwie kontrolki (zielona i pomarańczowa).
- 2 - Po zakończeniu ładowania kontrolka pomarańczowa gaśnie a zielona wskazuje, że ładowanie zostało ukończone.
- 3 - Jeśli bateria jest rozładowana zamiast kontrolki zielonej i pomarańczowej zapali się czerwona dioda. Należy odłączyć i ponownie podłączyć ładowarkę. Rozpocznie się nowy cykl ładowania. Jeśli czerwona kontrolka nadal się świeci, należy wymienić baterię.

Laddning av apparaten

- 1 – Två kontrollampor tänds under laddningen (en grön och en orange).
- 2 – Efter avslutad laddning slocknar den orange kontrollampan och den gröna indikerar att laddningen är klar.
- 3 – Om batteriet inte är i drift tänds en röd kontrollampa i stället för den gröna eller röda. Koppla från laddaren från nätet och anslut den igen. En ny laddningscykel börjar. Byt batteripack om den röda kontrollampan tänds igen.

Φόρτιση της συσκευής σας:

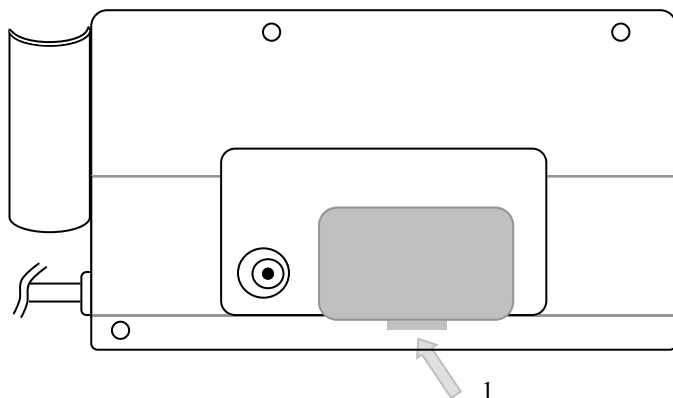
- 1 - Κατά τη φόρτιση ανάβουν δύο οπτικές ενδείξεις (μία πράσινη και μία πορτοκαλί).
- 2 - Στο τέλος της φόρτισης η πορτοκαλί οπτική ένδειξη σβήνει και η πράσινη οπτική ένδειξη σας πληροφορεί ότι η φόρτιση έχει ολοκληρωθεί.
- 3 - Αν η μπαταρία είναι εκτός λειτουργίας μια κόκκινη οπτική ένδειξη ανάβει αντί για την πράσινη και την πορτοκαλί οπτική ένδειξη. Αποσυνδέστε το φορτιστή σας και στη συνέχεια ξανασυνδέστε τον. Ένας νέος κύκλος φόρτισης αρχίζει. Αν ανάψει και πάλι η κόκκινη οπτική ένδειξη, αντικαταστήστε το πακ μπαταριών.

Opladen van het apparaat:

- 1 - Tijdens het opladen, branden twee lampjes (een groen en een oranje).
- 2 - Na het opladen gaat het oranje lampje uit en het groene lampje geeft aan dat het opladen is beëindigd.
- 3 - Als de batterij buiten gebruik is, gaat een rood lampje branden in plaats van de twee groene en oranje lampjes. Haal uw oplader uit het stopcontact en steek hem opnieuw in. Een nieuwe oplaadcyclus begint. Als het rode lampje opnieuw gaat branden, het batterijpack vervangen.

Зарядка прибора

- 1 - Во время зарядки горят два световых индикатора (зелёный и оранжевый).
- 2 - По окончании зарядки оранжевый индикатор гаснет, а зелёный индикатор показывает, что зарядка закончилась.
- 3 - Если элементы питания не работают, то вместо зелёного и оранжевого индикаторов загорается красный индикатор. Выключите и снова включите зарядное устройство. Начнётся новый цикл зарядки. Если снова загорится красный индикатор, замените блок элементов питания.



Remplacement du pack batterie.

- 1 - Retirer la trappe à l'arrière de votre boîtier en appuyant sur le clip.
- 2 - Sortir la batterie.
- 3 - Débrancher le connecteur.

Replacing the battery pack.

- 1 - Press the clip and remove the flap at the rear of the control box.
- 2 - Take out the battery.
- 3 - Disconnect the connector.

Remplazo del pack batería

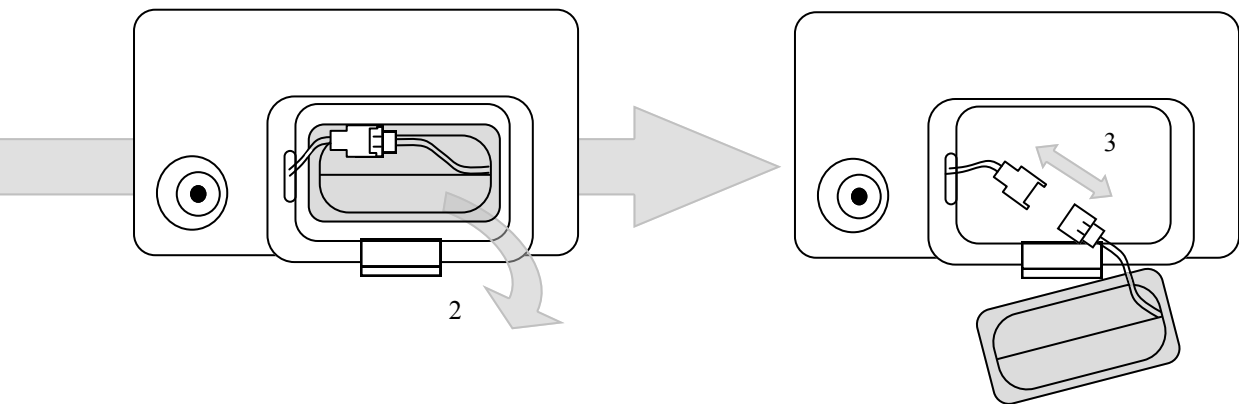
- 1 - Retirar la trampilla en la parte trasera de su caja pulsando el clip.
- 2 - Sacar la batería.
- 3 - Desconectar el conector.

Sostituzione del pack batteria.

- 1 - Togliere lo sportello sul retro del corpo, premendo sulla clip.
- 2 - Estrarre la batteria.
- 3 - Scollegare il connettore.

Substituição do pack da bateria.

- 1 - Retirar a tampa na parte de trás da sua caixa, carregando no clipe.
- 2 - Retirar a bateria.
- 3 - Desligar o conector.



Wymiana akumulatora

- 1 - Zdjąć klapkę znajdującą się z tyłu korpusu urządzenia - nacisnąć na klips.
- 2 - Wyjąć baterię.
- 3 - Oczepić łącznik.

Byta batteripack

- 1 - Ta av locket på höljets baksida genom att trycka på fliken.
- 2 - Ta ut batteriet.
- 3 - Koppla från kontaktdonet.

Αντικατάσταση του πακ μπαταριών

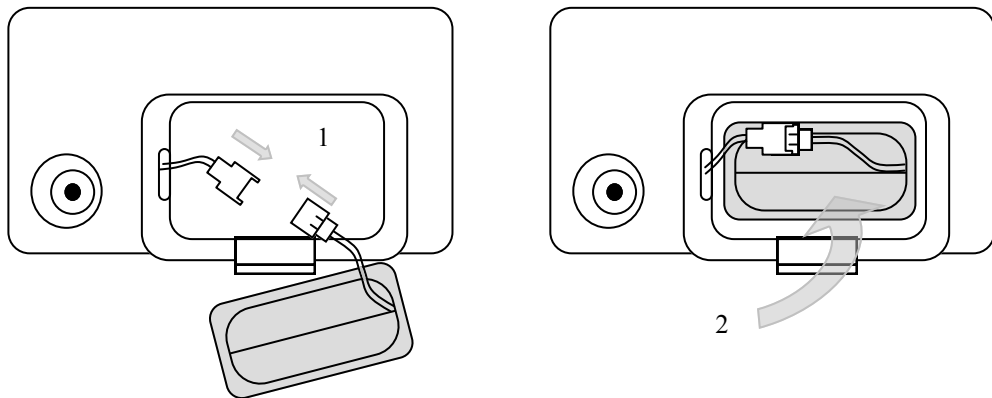
- 1 - Αφαιρέστε τη θυρίδα στο πίσω μέρος του κιβωτίου σας πιέζοντας το ελατήριο.
- 2 - Βγάλτε τη μπαταρία.
- 3 - Αποσυνδέστε το σύνδεσμο.

Vervangen van het batterijpack.

- 1 - Verwijder het klepje aan de achterkant van het kastje door op de clip te duwen.
- 2 - Verwijder de batterij.
- 3 - Maak de connector los.

Замена блока элементов питания

- 1 - Снимите крышку, находящуюся на задней стороне прибора, нажав на защёлку.
- 2 - Выньте элементы питания.
- 3 - Разъедините разъём.



Remplacement du pack batterie.

- 1 - Brancher la nouvelle batterie en prenant soin de ne pas forcer sur le connecteur.
 - 2 - Remettre la batterie dans son logement.
 - 3 - Remettre le couvercle de batterie. Mettre en charge votre batterie.
- La batterie étant spécifique, veuillez commander la batterie auprès de votre distributeur ou du service après vente de IONYX.

Replacing the battery pack.

- 1 - Connect the new battery taking care not to force on the connector.
 - 2 - Replace the battery in its housing.
 - 3 - Replace the battery cover. Put the battery on charge.
- As this is a special battery, you should order it from your distributor or the IONYX Service Department.

Reemplazo del pack batería.

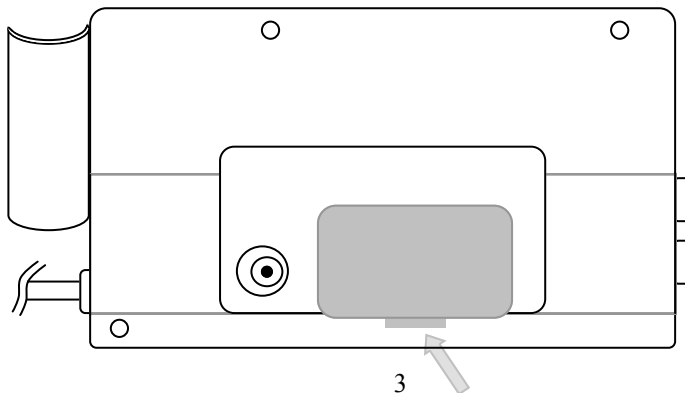
- 1 - Conectar la nueva batería teniendo cuidado de no forzar el conector.
 - 2 - Volver a poner la batería en su alojamiento.
 - 3 - Volver a poner la tapa de batería. Poner en carga su batería.
- Puesto que la batería es específica, sírvase encargar la batería dirigiéndose a su distribuidor o el servicio postventa de IONYX.

Sostituzione del pack batteria.

- 1 - Connettere la nuova batteria, prestando attenzione a non esercitare forza sul connettore.
 - 2 - Reinserire la batteria nel suo alloggiamento.
 - 3 - Reinserire il coperchio della batteria. Mettere in carica la batteria.
- Dato che la batteria è specifica dell'apparecchio, si prega di ordinarla presso il proprio distributore o il servizio di assistenza di IONYX.

Substituição do pack da bateria.

- 1 - Ligar a nova bateria, tendo o cuidado para não forçar o conector.
 - 2 - Recolocar a bateria no seu compartimento.
 - 3 - Recolocar a tampa da bateria. Pôr em carga a sua bateria.
- Sendo a bateria específica, encomendar a bateria no seu distribuidor ou no serviço pós-venda da IONYX.



Wymiana akumulatora

- 1 - Podłączyć nową baterię, uważając, ażeby nie naciskać zbyt silnie na łącznik.
 - 2 - Włożyć baterię do komory.
 - 3 - Założyć klapkę. Naładować nową baterię.
- Jako że bateria jest specyficzna, należy zamawiać ją u dystrybutora lub w serwisie posprzedażnym IONYX.

Byta batteripack

- 1 - Anslut det nya batteriet och var noga med att inte tvinga kontaktdonet.
 - 2 - Sätt i det nya batteriet i facket.
 - 3 - Sätt tillbaka locket för batterifacket. Sätt batteriet på laddning.
- Eftersom det är ett specialbatteri måste det beställas från din återförsäljare eller från IONYX serviceavdelning.

Αντικατάσταση του πακ μπαταριών

- 1 - Συνδέστε την καινούρια μπαταρία φροντίζοντας να μην πιέσετε το σύνδεσμο.
 - 2 - Επανατοποθετήστε τη μπαταρία στην υποδοχή της.
 - 3 - Επανατοποθετήστε το κάλυμμα της μπαταρίας. Φορτίστε τη μπαταρία σας.
- Πρόκειται για ειδική μπαταρία, παρακαλούμε παραγγείλετε τη μπαταρία στο διανομέα σας ή στην υπηρεσία μεταγοραστικής εξυπηρέτησης της IONYX.

Vervangen van het batterijpack.

- 1 - Sluit de nieuwe batterij aan en let er daarbij dat de connector niet geforceerd wordt.
 - 2 - Plaats de batterij terug in het vakje.
 - 3 - Plaats het batterijklepje terug. Laad de batterij op.
- Aangezien het een speciale batterij betreft, de batterij bestellen bij uw distributeur of de klantenservice van IONYX.

Замена блока элементов питания

- 1 - Подсоедините новые элементы питания, стараясь не прилагать чрезмерных усилий к разъёму.
 - 2 - Вставьте элементы питания в отделение.
 - 3 - Поставьте на место крышку элементов питания. Включите зарядку элементов питания.
- Так как речь идёт об элементах питания специального типа, заказывайте элементы питания у дистрибьютера, у которого вы приобрели прибор, или в центре послепродажного обслуживания компании IONYX.

Prévention des accidents

Beaucoup de problèmes de maintenance et de fonctionnement de l'Endy 6200 sont issus d'un manque d'attention aux précautions élémentaires de sécurité. Les problèmes et les accidents peuvent être évités en respectant les recommandations du fabricant. Commencer par lire minutieusement toutes les précautions et les instructions concernant la sécurité et la prévention des accidents. Ensuite, faire fonctionner le matériel en prenant de grandes précautions pour empêcher d'autres dommages pour l'équipement lui-même ou pour empêcher des blessures corporelles.

IONYX n'est pas responsable des accidents, des dommages matériels ou des blessures corporelles résultant :

- d'une réparation faite par une personne non autorisée par IONYX.
- d'un changement, d'une modification ou d'une altération du produit.

Accident prevention

Many maintenance and operating problems with the Endy 6200 are caused by a lack of attention to elementary safety precautions. Problems and accidents can be avoided by following the manufacturer's recommendations. Start by reading all cautions and instructions concerning safety and accident prevention thoroughly. Then run the equipment taking great care to prevent other damage to the equipment itself and to prevent injury.

IONYX is not responsible for accidents, material damage or injury resulting from:

- a repair by a person not authorised by IONYX.
- a change, modification or deterioration of the product.

Prevención de los accidentes

Muchos problemas de mantenimiento y funcionamiento del Endy 6200 resultan de una falta de atención de las precauciones elementales de seguridad. Los problemas y los accidentes pueden evitarse respetando las recomendaciones del fabricante. Comenzar por leer minuciosamente todas las precauciones e instrucciones relativas a la seguridad y prevención de los accidentes. A continuación, hacer funcionar el material tomando grandes precauciones para impedir otros daños para el propio equipamiento o para impedir heridas corporales.

IONYX no es responsable de los accidentes, daños materiales o heridas corporales que resulten:

- de una reparación hecha por una persona no autorizada por IONYX.
- de un cambio, de una modificación o de una alteración del producto.

Prevenzione degli incidenti

Molti problemi di manutenzione e di funzionamento dell'Endy 6200 derivano da una mancanza di attenzione alle precauzioni elementari di sicurezza. I problemi e gli incidenti possono essere evitati rispettando le raccomandazioni del fabbricante. Iniziare col leggere minuziosamente tutte le precauzioni e le istruzioni riguardanti la sicurezza e la prevenzione degli incidenti. Successivamente, fare funzionare il materiale adottando grandi precauzioni per prevenire altri danni all'attrezzatura stessa o lesioni a persone.

IONYX non è responsabile degli incidenti, dei danni materiali o delle lesioni personali risultanti:

- da una riparazione eseguita da una persona non autorizzata da IONYX.
- da un cambiamento, da una modifica o da un'alterazione del prodotto.

Prevenção de acidentes

Muitos problemas de manutenção e de funcionamento do Endy 6200 são resultados de uma falta de atenção com as precauções elementares de segurança. Os problemas e os acidentes podem ser evitados respeitando as recomendações do fabricante. Começar por ler minuciosamente todas as precauções e instruções relativas à segurança e a prevenção dos acidentes. A seguir, fazer funcionar o material tomando grandes precauções para impedir outros danos ao próprio equipamento ou para impedir lesões corporais.

IONYX não é responsável por acidentes, danos materiais ou lesões corporais resultantes::

- de uma reparação feita por uma pessoa não autorizado pelo IONYX.
- de uma alteração, de uma modificação ou de uma alteração do produto.

Zapobieganie wypadkom

Wiele problemów związanych z konsekracją oraz działaniem aparatu Endy 6200 wynika z nieprzestrzegania podstawowych zasad bezpieczeństwa. Przestrzeganie zaleceń producenta pozwala zapobiec problemom oraz wypadkom. Należy dokładnie zapoznać się z zaleceniami oraz instrukcjami w zakresie bezpieczeństwa oraz zapobiegania wypadkom. Urządzenie należy używać z zachowaniem zasad, które pozwolą zapobiec uszkodzeniu samego aparatu oraz obrażeniom ciała.

Firma IONYX nie ponosi odpowiedzialności za wypadki, straty materialne oraz obrażenia ciała spowodowane:

- naprawami wykonanymi przez osoby nieuprawnione przez firmę IONYX
- zmianami, modyfikacjami lub dewastacją urządzenia

Förebyggga olyckor

Många service- och funktionsproblem med Endy 6200 har sitt ursprung i att grundläggande säkerhetsföreskrifter inte respekterats. Genom att respektera tillverkarens rekommendationer kan problem och olyckor undvikas. Börja med att noga läsa igenom alla föreskrifter och anvisningar rörande säkerhet och förebyggande av olyckor. Använd därefter utrustningen och respektera de grundläggande föreskrifterna. Detta för att förhindra skador på utrustning och personer.

IONYX ansvarar inte för olycka, egendoms- eller personskada som orsakas av:

- att reparation utförts av annan än av IONYX auktoriserad person,
- att en produkt ändrats, modifierats eller gjorts om,

Πρόληψη των ατυχημάτων

Πολλά προβλήματα συντήρησης και λειτουργίας του Endy 6200 οφείλονται σε έλλειψη προσοχής όσον αφορά τις στοιχειώδεις προφυλάξεις ασφάλειας. Τα προβλήματα και τα ατυχήματα μπορούν να αποφευχθούν με την τήρηση των συστάσεων του κατασκευαστή. Αρχίστε διαβάζοντας σχολαστικά όλες τις προφυλάξεις και τις οδηγίες σχετικά με την ασφάλεια και την πρόληψη των ατυχημάτων. Στη συνέχεια, θέστε το υλικό σε λειτουργία λαμβάνοντας τις απαραίτητες προφυλάξεις για να αποτρέψετε βλάβες του εξοπλισμού ή σωματικές βλάβες.

Η IONYX δεν ευθύνεται για τα ατυχήματα, τις υλικές ζημιές ή τις σωματικές βλάβες που προκύπτουν από:

- επισκευή που έχει πραγματοποιηθεί από άτομο μη εξουσιοδοτημένο από την IONYX.
- αλλαγή, τροποποίηση ή αλλοίωση του προϊόντος.

Voorkomen van ongevallen

Veel onderhouds- en werkingsproblemen van de Endy 6200 komen voort uit het niet naleven van de elementaire veiligheidsvoorzorgen. Problemen en ongevallen kunnen voorkomen worden door de aanbevelingen van de fabrikant na te leven. Begin door alle voorzorgsmaatregelen en veiligheidsaanwijzingen en aanwijzingen voor het voorkomen van ongevallen nauwkeurig door te nemen. Werk vervolgens met het materiaal en neem daarbij alle voorzorgsmaatregelen voor het voorkomen van andere schade aan het apparaat zelf of voor het voorkomen van lichamelijk letsel.

IONYX is niet verantwoordelijk voor ongevallen, materiële schade of lichamelijk letsel voortkomend uit:

- een reparatie uitgevoerd door een persoon die niet is geautoriseerd door IONYX.
- een wijziging, aanpassing of verandering van het product.

Профилактика инцидентов

Многие проблемы, которые могут возникать в связи с техническим обслуживанием и эксплуатацией прибора Endy 6200, являются результатом пренебрежения элементарными правилами техники безопасности. Проблем и инцидентов можно избежать, если следовать инструкциям изготовителя. Прежде всего, необходимо внимательно прочитать все требования и инструкции, касающиеся правил техники безопасности и профилактики инцидентов. Кроме того, при работе с прибором необходимо соблюдать все необходимые меры предосторожности, чтобы не допустить повреждения оборудования и травмирования людей.

Компания IONYX не несёт ответственности за инциденты, материальный ущерб или травмы, если они являются результатом:

- ремонта прибора лицами, не уполномоченными компанией IONYX.
- замены, изменения или переделки прибора.

IONYX n'est pas responsable des accidents, des dommages matériels ou des blessures corporelles résultant :

- de l'utilisation de produits ou d'équipements fabriqués par d'autres constructeurs, excepté pour ceux fournis par IONYX.
- d'une maintenance ou d'une réparation utilisant des pièces détachées ou des composants autres que ceux préconisés par IONYX.
- d'un fonctionnement autre que ceux définis dans la procédure descriptive de ce manuel ou résultant d'un non-respect des précautions et des préventions décrites dans ce manuel.
- des conditions de travail, des conditions de stockage ou d'installation comme par exemple une alimentation électrique non conforme.

IONYX is not responsible for accidents, material damage or injury resulting from:

- the use of products or equipment produced by other manufacturers, except for those supplied by IONYX.
- maintenance or repair using spare parts or components other than those recommended by IONYX.
- operations other than those defined in the descriptive procedure of this manual or resulting from the non-observation of the precautions and accident prevention described in this manual.
- working, storage or installation conditions such as, for instance, a supply current not in conformity with the specifications.

IONYX no es responsable de los accidentes, daños materiales o heridas corporales que resultasen:

- de la utilización de productos o equipamientos fabricados por otros fabricantes, excepto para aquellos proporcionados por IONYX.
- de un mantenimiento o de una reparación que utiliza piezas de repuesto o componentes distintos de aquéllos preconizados por IONYX.
- de un funcionamiento diferente de aquel definido en el procedimiento descriptivo de este manual o resultante del no respeto de las precauciones y prevenciones descritas en este manual.
- de las condiciones de trabajo, de las condiciones de almacenamiento o de instalación como, por ejemplo, una alimentación eléctrica no conforme.

IONYX non è responsabile degli incidenti, dei danni materiali o delle lesioni personali risultanti:

- dall'utilizzazione di prodotti o di apparecchiature fabbricate da altri costruttori, diversi da quelli forniti da IONYX.
- da una manutenzione o una riparazione effettuate con pezzi separati o componenti diversi da quelli raccomandati da IONYX.
- da un funzionamento diverso da quelli definiti nella procedura descrittiva di questo manuale o risultante da un mancato rispetto delle precauzioni e delle prevenzioni descritte in questo manuale.
- da condizioni di lavoro, condizioni di stoccaggio o di installazione, come per esempio un'alimentazione elettrica non conforme.

IONYX não é responsável por acidentes, danos materiais ou lesões corporais resultantes::

- da utilização de produtos ou equipamentos fabricados por outros construtores, excepto daqueles fornecidos pela IONYX.
- de uma manutenção ou reparação que utilize peças sobresselentes ou componentes não preconizados pela IONYX.
- de um funcionamento que não os definidos no procedimento descritivo deste manual ou resultante do desrespeito das precauções e das prevenções descritas neste manual.
- condições de trabalho, condições de armazenamento ou instalação como, por exemplo, uma alimentação eléctrica não conforme.

Firma IONYX nie ponosi odpowiedzialności za wypadki, straty materialne oraz obrażenia ciała spowodowane:

- stosowaniem produktów lub wyposażenia innych producentów z wyjątkiem produktów dostarczonych przez firmę IONYX
- konserwacją lub naprawą z użyciem części zamiennych i komponentów innych niż zalecane przez firmę IONYX
- stosowaniem w sposób odmienny niż podano w niniejszym podręczniku lub na skutek nieprzestrzegania zaleceń oraz środków zachowawczych opisanych w podręczniku
- warunkami pracy, warunkami przechowywania lub montażu, np. nieodpowiednie zasilanie elektryczne

IONYX ansvarar inte för olycka, egendoms- eller personskada som orsakas av:

- att produkt eller utrustning tillverkad av annan än IONYX använts,
- service eller reparation utförts med annan reservdel eller komponent än sådan som anvisas av IONYX,
- att annan funktion än sådan som fastställts i förfarande som beskrivs i denna manual tillämpats eller följer av att föreskrifter och förebyggande anvisningar som beskrivs i denna manual inte respekterats samt
- förhållanden vid drift, förvaring eller installation, exempelvis den elektriska matningen, inte uppfyllt kraven.

Η IONYX δεν ευθύνεται για τα ατυχήματα, τις υλικές ζημιές ή τις σωματικές βλάβες που προκύπτουν από:

- τη χρήση προϊόντων ή εξοπλισμού που έχει κατασκευαστεί από άλλους κατασκευαστές, εκτός από αυτά που παρέχονται από την IONYX.
- συντήρηση ή επισκευή με χρήση ανταλλακτικών ή εξαρτημάτων διαφορετικών από αυτά που συνιστώνται από την IONYX.
- λειτουργία διαφορετική από αυτή που προσδιορίζεται στην περιγραφική διαδικασία του παρόντος εγχειριδίου ή που προκύπτει από μη τήρηση των προφυλάξεων και των προειδοποιήσεων που περιγράφονται στο παρόν εγχειρίδιο.
- συνθήκες εργασίας, συνθήκες αποθήκευσης ή εγκατάσταση, όπως για παράδειγμα μη συμμορφούμενη ηλεκτρική τροφοδοσία.

IONYX is niet verantwoordelijk voor ongevallen, materiële schade of lichamelijk letsel voortkomend uit:

- het gebruik van producten of apparaten van andere fabrikanten, tenzij geleverd door IONYX.
- onderhoud of reparatie met gebruik van losse onderdelen of onderdelen die niet zijn voorgeschreven door IONYX.
- een werking anders dan aangegeven in de beschrijvende procedure van deze handleiding of voortkomend uit het niet naleven van de voorzorgsmaatregelen en voorkomingmaatregelen in deze handleiding.
- werkomstandigheden, opslagomstandigheden of installatieomstandigheden, zoals de elektrische voeding, anders dan voorgeschreven.

Компания IONYX не несёт ответственности за инциденты, материальный ущерб или травмы, если они являются результатом:

- использования продукции и оборудования, произведённых другими изготовителями, за исключением продукции и оборудования, поставленных компанией IONYX.
- технического обслуживания или ремонта с использованием запасных частей и компонентов, не рекомендованных компанией IONYX.
- использования прибора в целях, не предусмотренных данной инструкцией, или с нарушением мер предосторожности и правил техники безопасности, описанных в данной инструкции.
- неправильных условий эксплуатации, хранения или подключения, например, при использовании неправильного электропитания.

Les utilisateurs, c'est à dire les chirurgiens dentistes, sont responsables de la maintenance et du fonctionnement correct de l'appareil médical. Les appareils médicaux doivent être utilisés seulement par des professionnels de l'art dentaire. IONYX se pourvoit contre toutes réparations effectuées par une personne non certifiée par IONYX.

Ne pas utiliser cet appareil avec un bistouri électrique ou avec des **patients portant un stimulateur cardiaque (pacemaker)**. Cet appareil ne doit pas être connecté ou utilisé en combinaison avec un autre appareil ou un autre système. IONYX n'est pas responsable des accidents, des dommages matériels ou des blessures corporelles ou d'autres troubles résultant d'une ignorance de ces interdictions.

Ne jamais faire tomber ou exposer l'appareil à tous types d'impacts ou de chocs.

La précision de la mesure et de l'élargissement du canal n'est pas toujours possible suivant la forme et les conditions de la dent, tel que décrit dans le guide de l'utilisateur. Arrêter immédiatement d'utiliser cet appareil si vous ressentez une réaction tactile qui suggère des conditions anormales.

Users, that is dentists, are responsible for the maintenance and correct operation of this medical appliance. These medical appliances should only be used by members of the dental profession. IONYX does not approve any repairs carried out by a person not certified by IONYX.

Do not use this appliance with an electric scalpel or on a **patient wearing a cardiac stimulator (pacemaker)**. This appliance must not be connected to, or used in combination with, another appliance or system. IONYX is not responsible for accidents, material damage, injury or other problems resulting from ignorance of these clauses.

Never allow the appliance to fall or expose it to any type of impact or shock.

Precision in the measurement of the widening of the canal is not always possible depending on the shape and the condition of the tooth, as described in the user guide. Stop using the appliance immediately if you feel a tactile reaction suggesting abnormal conditions.

Los usuarios, es decir, los cirujanos dentistas, son responsables del mantenimiento y el funcionamiento correcto del aparato médico. Los aparatos médicos deben ser utilizados solamente por profesionales del arte dental. IONYX no se responsabiliza de las consecuencias de las reparaciones efectuadas por una persona no certificada por IONYX.

No utilizar este aparato con un bisturí eléctrico o con **pacientes que llevan un estimulador cardíaco (marcapasos)**. Este aparato no debe conectarse ni utilizarse en combinación con otro aparato u otro sistema. IONYX no es responsable de los accidentes, daños materiales o heridas corporales u otros desordenes que resultasen de una ignorancia de estas prohibiciones.

No dejar caer ni exponer el aparato a cualquier tipo de impacto o choque.

La precisión de la medida y el ensanchamiento del canal no siempre es posible según la forma y las condiciones del diente, tal y como se describe en la guía del usuario. Interrumpir inmediatamente la utilización de este aparato si experimenta una reacción táctil que sugiere condiciones anormales.

Gli utilizzatori, vale a dire i chirurghi dentisti, sono responsabili della manutenzione e del funzionamento corretto dell'apparecchio medicale. Gli apparecchi medicali devono essere utilizzati unicamente da professionisti dell'arte dentaria. IONYX declina ogni responsabilità per riparazioni di qualunque tipo effettuate da persona non certificata da IONYX.

Non utilizzare questo apparecchio con un bisturi elettrico o con **pazienti portatori di stimolatore cardiaco (pacemaker)**. Questo apparecchio non deve essere connesso o utilizzato in combinazione con un altro apparecchio o un altro sistema. IONYX non è responsabile degli incidenti, dei danni materiali o delle lesioni personali, o di altri problemi risultanti dal fatto di avere ignorato queste proibizioni.

Non fare mai cadere l'apparecchio e non esporlo a impatti o urti di qualsiasi tipo.

La precisione della misurazione e dell'allargamento del canale non è sempre possibile in relazione alla forma e alle condizioni del dente, come descritto nella guida dell'utilizzatore. Cessare immediatamente di utilizzare questo apparecchio se si avverte una reazione tattile tale da suggerire condizioni anomale.

Os utilizadores, isto é, os cirurgiões dentistas, são responsáveis pela manutenção e funcionamento correctos do aparelho médico. Os aparelhos médicos devem ser utilizados apenas por profissionais de medicina dentária. IONYX não reconhece quaisquer reparações efectuadas por uma pessoa não certificada pela IONYX.

Não utilizar este aparelho com um bisturi eléctrico ou com **doentes que tenham um pacemaker**. Este aparelho não deve ser ligado ou utilizado em combinação com um outro aparelho ou com um outro sistema. IONYX não é responsável por acidentes, danos materiais ou lesões corporais resultantes ou outros problemas resultantes de uma ignorância destas interdições.

Nunca deixar cair ou expor o aparelho a todos os tipos de impactos ou choques.

A precisão da medição e o alargamento do canal nem sempre é possível conforme a forma e as condições do dente, tal como descrito no guia do utilizador. Parar de imediato a utilização deste aparelho se sentir uma reacção táctil que sugira condições anormais.

Użytkownicy - chirurdzy dentyści - odpowiadają za konserwację oraz sprawne funkcjonowanie sprzętu medycznego. Niniejszy sprzęt medyczny może być stosowany wyłącznie przez specjalistów w zakresie stomatologii. Firma IONYX nie ponosi odpowiedzialności za wszelkie naprawy dokonane przez osoby nieuprawnione przez IONYX.

Nie stosować urządzenia wraz z lancetem elektrycznym lub u **pacjentów ze stymulatorem kardiologicznym (pacemaker)**. Urządzenie nie może być podłączone lub stosowane wraz z innym aparatem lub systemem. Firma IONYX nie ponosi odpowiedzialności za wypadki, straty materialne lub obrażenia ciała oraz inne trudności wynikające z braku znajomości lub nieprzestrzegania niniejszych zakazów.

Uważać, ażeby urządzenie nie upadło. Chronić przed wszelkimi uderzeniami lub wstrząsami.

Dokonanie precyzyjnych pomiarów lub poszerzenie kanału nie zawsze jest możliwe ze względu na kształt oraz stan zębów, jak opisano w podręczniku użytkownika. Należy natychmiast zaprzestać stosowania urządzenia w przypadku stwierdzenia reakcji dotykowych wskazujących na nienormalną sytuację.

Användarna, dvs. tandkirurger, ansvarar för att den medicinska apparaten underhålls och används rätt. Den medicinska apparaturen ska endast användas av fackmän inom tandvård. IONYX fransäger sig allt ansvar för reparation som utförs av annan än av IONYX certifierad person.

Använd inte denna apparat med elektrisk skalpell eller med **patienter med hjärtstimulator (pacemaker)**. Denna apparat får inte anslutas till eller användas i kombination med annan apparat eller annat system. IONYX ansvarar inte för olycka, egendoms- eller personskada eller annan störning som orsakas av att dessa förbud inte iakttas.

Tappa aldrig apparaten och utsätt den inte för stötar eller slag av något slag.

Enligt vad som beskrivs i användarguiden är det inte alltid, beroende på tandens form och skick, möjligt att uppnå noggrannhet vid mätning eller utvidgning av kanalen. Upphör omedelbart att använda denna apparat om du med händerna förnimmer en reaktion som indikerar att ett förhållande utanför det normala föreligger.

Οι χρήστες, δηλαδή οι χειρούργοι-οδοντίατροι, είναι υπεύθυνοι για τη συντήρηση και τη σωστή λειτουργία της ιατρικής συσκευής. Οι ιατρικές συσκευές πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο από επαγγελματίες οδοντιάτρους. Η IONYX προσφεύγει στη δικαιοσύνη για όλες τις επισκευές που πραγματοποιούνται από άτομο μη πιστοποιημένο από την IONYX.

Μη χρησιμοποιείτε αυτήν τη συσκευή με ηλεκτρικό νυστέρι ή σε **ασθενείς που φέρουν βηματοδότη (pacemaker)**. Αυτή η συσκευή δεν πρέπει να συνδύεται ή να χρησιμοποιείται σε συνδυασμό με άλλη συσκευή ή άλλο σύστημα. Η IONYX δεν ευθύνεται για τα ατυχήματα, τις υλικές ζημιές ή τις σωματικές βλάβες ή άλλα προβλήματα που προκύπτουν από άγνοια αυτών των απαγορεύσεων.

Μην αφήνετε τη συσκευή να πέσει και μην την εκθέτετε σε οποιοδήποτε τύπο πρόσκρουσης ή κρούσης.

Η ακρίβεια της μέτρησης και της διέυρυνσης του ριζικού σωλήνα δεν είναι πάντα δυνατή σύμφωνα με τη μορφή και τις συνθήκες του δοντιού, όπως περιγράφεται στις οδηγίες χρήσης. Σταματήστε αμέσως τη χρήση αυτής της συσκευής αν αντιληφθείτε απτική αντίδραση που υποδεικνύει μη φυσιολογικές συνθήκες.

De gebruikers, dat wil zeggen de tandheelkundige chirurgen, zijn verantwoordelijk voor het onderhoud en de juiste werking van het medische apparaat. Medische apparaten mogen uitsluitend gebruikt worden door tandheelkundige professionals. IONYX gaat in beroep tegen alle reparaties die zijn uitgevoerd door een persoon die niet is gecertificeerd door IONYX.

Dit apparaat niet gebruiken met een elektrische scalpel of op **patiënten die een pacemaker dragen**. Dit apparaat mag niet worden aangesloten op of gebruikt worden in combinatie met een ander apparaat of een ander systeem. IONYX is niet verantwoordelijk voor ongevallen, materiële schade of lichamelijk letsel of andere problemen voortkomend uit het negeren van deze verboden.

Het apparaat nooit laten vallen of blootstellen aan andere vormen van impact of schok.

De nauwkeurigheid van de meting en de vergroting van het kanaal is niet altijd mogelijk afhankelijk van de vorm en de staat van de tand, zoals beschreven in de gebruikshandleiding. Stop onmiddellijk met het gebruik van het apparaat indien u een tastreactie waarneemt die duidt op abnormale omstandigheden.

Пользователи, то есть врачи-стоматологи, несут ответственность за техническое обслуживание медицинского оборудования и за его нормальную работу. Медицинское оборудование должны использовать только профессиональные стоматологи. Компания IONYX снимает с себя всякую ответственность в случае любого ремонта оборудования лицами, не уполномоченными компанией IONYX.

Запрещено использовать этот прибор одновременно с электрическим скальпелем или у **пациентов с кардиостимуляторами (pacemaker)**. Этот прибор не должен подключаться или использоваться вместе с другими приборами или другими системами. Компания IONYX не несёт ответственности за инциденты, материальный ущерб, травмы или иные происшествия, связанные с игнорированием этих запретов.

Ни в коем случае не роняйте прибор и не подвергайте его никаким ударам и сотрясениям.

Прецизионные измерения и расширение канала, как они описаны в руководстве пользователя, не всегда возможны, учитывая форму и состояние зуба. Если вы почувствуете рукой реакцию, которая может свидетельствовать об аномальных условиях, немедленно прекратите работу с этим прибором.

Assurer vous que la lime est entièrement insérée dans son logement. Tirer légèrement sur la lime afin de s'assurer que celle-ci est bien installée.

Ne jamais appuyer sur le bouton poussoir du contre angle pendant que le moteur tourne.

Ne pas se blesser le doigt en insérant ou en retirant la lime de son logement.

Les limes en aciers inoxydables ne peuvent pas être utilisées avec cet appareil. Les limes en nickel titane nécessitent de faire attention aux points listés ci-dessous afin d'éviter les cassures.

Avant d'utiliser une lime en nickel titane, pénétrer manuellement dans le canal jusqu'à la constriction apicale avec une première lime ordinaire.

Ne jamais forcer pour insérer la lime dans le contre angle.

Ne jamais forcer pour faire pénétrer la lime dans le canal.

Make sure that the file is fully home in its housing. Pull on the file slightly to make sure that it is properly fitted.

Never press the contra angle push button while the motor is running.

Take care not to injure your finger when inserting or removing the file from its housing.

Stainless steel files cannot be used with this appliance. Titanium nickel files require care to be taken about the points listed below to avoid breakages.

Before using a titanium nickel file, first enter the canal manually as far as the apical constriction with an ordinary file.

Never use force to insert the file into the contra angle.

Never use force to make the file enter the canal.

Cerciórese de que la lima está completamente introducida en su alojamiento. Tirar ligeramente de la lima para estar seguro de que está bien colocada.

No apoyar nunca el pulsador de mando de contra ángulo mientras que el motor funciona.

No herirse los dedos insertando o retirando la lima de su alojamiento.

Las limas de acero inoxidable no pueden utilizarse con este aparato. Las limas de níquel titanio requieren mucho cuidado con los puntos alistados a permanenteción con el fin de evitar las roturas.

Antes de utilizar una lima de níquel titanio, penetrar manualmente en el canal hasta la constricción apical con una primera lima ordinaria.

No forzar nunca para insertar la lima en los contra ángulos.

No forzar nunca para hacer penetrar la lima en el canal.

Assicurarsi che la lima sia interamente inserita nel suo alloggiamento. Esercitare una leggera trazione sulla lima per controllare che sia bene inserita.

Non premere mai il pulsante del contrangolo mentre il motore ruota.

Fare attenzione a non ferirsi il dito inserendo la lima nel suo alloggiamento o togliendola da esso.

Le lime in acciaio inossidabile non possono essere utilizzate con questo apparecchio. Per le lime in nichel titanio occorre prestare attenzione ai punti sopraelencati al fine di evitare le rotture.

Prima di utilizzare una lima in nichel titanio, penetrare manualmente nel canale fino alla costrizione apicale con una prima lima ordinaria.

Non forzare mai per inserire la lima nel contrangolo.

Non forzare mai per fare penetrare la lima nel canale.

Assegurar-se de que a lima está totalmente inserida no seu compartimento. Puxar ligeiramente a lima para assegurar-se de que ela está bem instalada.

Nunca carregar no botão do contra-ângulo enquanto o motor estiver a rodar.

Não se ferir no dedo ao inserir ou retirar a lima do seu compartimento.

Com este aparelho não podem ser utilizadas as limas em aço inoxidável. As limas em níquel-titânio necessitam de atenção nos pontos listados abaixo, para evitar quebras.

Antes de utilizar uma lima em níquel-titânio, penetrar manual no canal até à constricção apical com uma primeira lima ordinária.

Nunca forçar para inserir a lima no contra-ângulo.

Nunca forçar para fazer penetrar a lima no canal.

Należy upewnić się, że pilnik jest dobrze umiejscowiony. Celem upewnienia się, czy pilnik jest dobrze umocowany, należy lekko go pociągnąć.

Nigdy nie naciskać na guzik zwalniania kątnicy w czasie pracy silnika.

W czasie zakładania lub zdejmowania pilnika należy zwrócić uwagę, żeby się nie skaleczyć.

Nie należy stosować pilników ze stali nierdzewnej. Pilniki niklowo-tytanowe wymagają zwrócenia uwagi na kwestie podane na poniższej liście celem uniknięcia ich złamania.

Przed zastosowaniem pilników niklowo-tytanowych należy najpierw wprowadzić do kanału zwyczajny pilnik.

Nie wkładać pilnika "na siłę" do kątnicy.

Nie stosować siły celem wprowadzenia pilnika do kanału.

Säkerställ att filen är helt isatt i sin infattning. Dra försiktigt i filen för att säkerställa att den är ordentligt isatt.

Tryck aldrig på motvinkelns knapp medan motorn är i gång.

Skada aldrig fingrarna när du sätter i eller tar ut filen ur sin infattning.

Filar av rostfritt stål får aldrig användas med denna apparat. För att undvika brott måste nedanstående punkter nogt iaktas vid användning av fil av nickeltitan.

Träng för hand med en första konventionell fil in i kanalen fram till den apikala konstriktionen.

Använd aldrig våld för att sätta i filen i motvinkeln.

Använd aldrig våld för att föra in filen i kanalen.

Βεβαιωθείτε ότι η ρίνα έχει εισαχθεί πλήρως στην υποδοχή της. Τραβήξτε ελαφρά τη ρίνα για να βεβαιωθείτε ότι έχει εγκατασταθεί σωστά.

Μην πιέζετε το κουμπί ανοίγματος της αντίθετης γωνίας κατά τη διάρκεια λειτουργίας του κινητήρα.

Μην τραυματίζετε το δάχτυλό σας κατά την εισαγωγή ή την αφαίρεση της ρίνας από την υποδοχή της.

Οι ρίνες από ανοξείδωτους χάλυβες δεν μπορούν να χρησιμοποιηθούν με αυτή τη συσκευή. Για τις ρίνες από νικέλιο τιτάνιο πρέπει να δοθεί προσοχή στα παρακάτω σημεία προκειμένου να αποφευχθούν οι ρωγμές.

Πριν τη χρήση ρίνας από νικέλιο τιτάνιο, εισέλθετε χειρωνακτικά στο ριζικό σωλήνα μέχρι την περίσφιξη του ακροριζίου με μια πρώτη συνήθη ρίνα.

Μην πιέζετε για την εισαγωγή της ρίνας στην αντίθετη γωνία.

Μην πιέζετε προκειμένου η ρίνα να εισέλθει στο ριζικό σωλήνα.

Controleer of de vijl volledig in de behuizing is gestoken. Trek licht aan de vijl om te controleren of deze goed geïnstalleerd is.

Nooit op de drukknop van de contrahoek duwen als de motor draait.

Let erop dat uw vingers niet gewond raken tijdens het plaatsen of verwijderen van de vijl uit zijn behuizing.

Vijlen van roestvrij staal mogen niet worden gebruikt met dit apparaat. Bij vijlen van nikkeltitanium moet rekening gehouden worden met de hieronder aangegeven punten om breuken te voorkomen.

Voor het gebruik van een nikkeltitanium vijl, eerst handmatig in het kanaal penetreren tot aan de apicale vernauwing met een eerste normale vijl.

Nooit forceren om de vijl in de contrahoek te plaatsen.

Nooit forceren om de vijl in het kanaal te laten binnendringen.

Убедитесь, что файл полностью вошёл в держатель. Слегка потяните за файл, чтобы убедиться, что он надёжно зафиксирован.

Ни в коем случае не нажимайте на кнопку на угловом наконечнике, когда работает мотор.

Не пораньте себе пальцы, устанавливая или снимая файл с держателя.

Файлы из нержавеющей стали с этим прибором использовать нельзя. При использовании никель-титановых файлов во избежание их поломки необходимо учитывать следующее.

Прежде чем начинать работать с никель-титановым файлом, необходимо вручную пройти канал обычным файлом до апикального сужения.

Не прилагайте чрезмерных усилий, вставляя файл в угловой наконечник.

Не прилагайте чрезмерных усилий, вводя файл в канал.

En raison de l'usure du métal, les limes en nickel titane peuvent éventuellement se briser. Ne pas utiliser la même lime pour traiter plus de 10 canaux. 3 canaux maxi en cas de courbure importante.
Respecter les consignes du fabricant de lime : protocole clinique, durée d'utilisation...
Ne pas sauter de limes intermédiaires. Les limes qui sont trop grosses pour les canaux déclenchent l'arrêt et la rotation inverse du moteur.
Ne pas utiliser la même lime pour élargir le même canal pendant plus de dix secondes.
Ne jamais utiliser de limes abîmées.
Pour travailler efficacement, il faut tout d'abord acquérir de la pratique et de l'expérience. Il est recommandé que le dentiste s'entraîne sur des dents extraites ou sur des maquettes de racines.

NE PAS UTILISER L'ENDY 6200 POUR D'AUTRES CAS NON SPECIFIES.

Titanium nickel files can sometimes break as a result of wear. Don't use the same file for treating more than 10 canals. Maximum of 3 canals if there is significant curvature.
Follow the file manufacturer's directions: clinical protocol, duration of use, etc.
Never "jump" intermediate files. Files that are too big for the canals cause stoppage and reverse rotation of the motor.
Never use the same file to enlarge the same canal for more than 10 seconds.
Never use damaged files.
To work efficiently, you need to first acquire practice and experience. We recommend that the dentist practices on extracted teeth or root models.

DO NOT USE THE ENDY 6200 FOR OTHER SITUATIONS THAT ARE NOT SPECIFIED.

Debido al desgaste del metal, las limas de níquel titanio pueden eventualmente romperse. No utilizar la misma lima para tratar más de 10 canales. 3 canales máximo en caso de curvatura importante.
Respetar las consignas del fabricante de lima: protocolo clínico, duración de utilización...
No saltar limas intermedias. Las limas que son demasiado grandes para los canales provocan la parada y la rotación opuesta del motor.
No utilizar la misma lima para ensanchar el mismo canal durante más de diez segundos.
No utilizar nunca limas estropeadas.
Para trabajar de manera eficaz, es necesario en primer lugar adquirir práctica y experiencia. Se recomienda que el dentista se entrene en dientes extraídos o en maquetas de raíces.

NO UTILIZAR EL ENDY 6200 PARA OTROS CASOS NO ESPECIFICADOS.

In relazione all'usura del metallo, le lime in nichel-titanio possono eventualmente spezzarsi. Non utilizzare la stessa lima per trattare più di 10 canali. 3 canali al massimo in caso di curvatura notevole.
Rispettare le raccomandazioni del fabbricante della lima: protocollo clinico, durata di utilizzazione...
Non saltare le lime intermedie. Le lime troppo grosse per il canale fanno scattare l'arresto e l'inversione di rotazione del motore.
Non utilizzare la stessa lima per allargare lo stesso canale per più di dieci secondi.
Non utilizzare mai lime rovinata.
Per lavorare in modo efficace, occorre anzitutto acquisire pratica ed esperienza. Si raccomanda al dentista di esercitarsi preventivamente su denti estratti o su modellini di radici.

NON UTILIZZARE L'ENDY 6200 PER ALTRI CASI NON SPECIFICI.

Em razão do desgaste do metal, as limas de níquel-titânio podem eventualmente quebrar-se. Não utilizar a mesma lima para tratar mais de 10 canais. 3 canais máx. em caso de curvatura importante.
Respeitar as recomendações do fabricante da lima. protocolo clínico, duração de utilização...
Não saltar por cima das limas intermédias. As limas que são demasiado grossas para os canais desencadeiam a paragem e a rotação inversa do motor.
Não utilizar a mesma lima para alargar o mesmo canal durante mais de dez segundos.
Nunca utilizar as limas danificadas.
Para trabalhar eficazmente, é preciso, primeiro, adquirir prática e experiência. É recomendado que o dentista se treine com dentes extraídos ou com maquetas de raízes.

NÃO UTILIZAR O ENDY 6200 PARA OUTROS CASOS NÃO ESPECIFICADOS.

Ze względu na zużycie metalu pilniki niklowo-tytanowe mogą pękać. Nie stosować tego samego pilnika do leczenia więcej niż 10 kanałów. W przypadku dużych krzywizn liczba ta wynosi maksymalnie 3 kanały.

Należy przestrzegać zaleceń producenta pilnika: protokół kliniczny, okres użytkowania, etc.

Nie pomijać pilników o średniej wielkości. Pilniki, które są zbyt duże w porównaniu z obrabianym kanałem powodują zatrzymanie i wywołują bieg wsteczny silnika.

Nie stosować tego samego pilnika celem poszerzenia tego samego kanału dłużej niż dziesięć sekund.

Nigdy nie stosować uszkodzonych pilników.

Wydajna prac wymaga przede wszystkim praktyki oraz doświadczenia. Zaleca się, ażeby dentysta ćwiczył pracę na usuniętych zębach lub na makietach korzeni zębowych.

NIE STOSOWAĆ URZĄDZENIA ENDY 6200 DO INNYCH NIE SPRECYZOWANYCH CELÓW.

På grund av att metallen förslits kan filar av nickeltitan gå sönder med tiden. Använd inte samma fil för att behandla fler än 10 kanaler. Högst tre kanaler vid betydande krökning.

Respektera filltillverkarens anvisningar: kliniskt protokoll, längsta tid för bruk m.m.

Hoppa inte över någon filgrad. Filar som är för stora för kanalerna utlöser stoppet så att motorn byter riktning.

Använd inte samma fil för att vidga samma kanal i mer än 10 sekunder.

Använd aldrig skadade filar.

För att arbeta effektivt måste man framför allt skaffa sig övning och erfarenhet. Vi rekommenderar att tandläkaren övar sig på utdragna tänder eller på rotmodeller .

ANVÄND INTE ENDY 6200 I ANDRA FALL ÄN DE SOM ANGES.

Λόγω της καταπόνησης του μετάλλου, οι ρίνες από νικέλιο τιτάνιο μπορεί ενδεχομένως να σπάσουν. Μη χρησιμοποιείτε την ίδια ρίνα για την επεξεργασία περισσότερων των 10 σωλήνων. 3 σωλήνες το πολύ σε περίπτωση σημαντικής καμπυλότητας.

Τηρήστε τις οδηγίες του κατασκευαστή της ρίνας: κλινικό πρωτόκολλο, διάρκεια χρήσης...

Μην αγνοείτε ενδιάμεσες ρίνες. Οι ρίνες που έχουν υπερβολικό πάχος για τους σωλήνες προκαλούν το σταμάτημα και την αντίστροφη περιστροφή του κινητήρα.

Μην χρησιμοποιείτε την ίδια ρίνα για τη διεύρυνση του ίδιου σωλήνα για περισσότερο από δέκα δευτερόλεπτα.

Μην χρησιμοποιείτε κατεστραμμένες ρίνες.

Για να εργαστείτε αποτελεσματικά, πρέπει πρώτα από όλα να κάνετε εξάσκηση και να αποκτήσετε εμπειρία. Συνιστάται στον οδοντίατρο να κάνει εξάσκηση σε εξαχθέντα δόντια ή σε μακέτες ρίζας.

ΜΗΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΟ ENDY 6200 ΓΙΑ ΑΛΛΕΣ ΠΕΡΙΠΤΩΣΕΙΣ ΠΟΥ ΔΕΝ ΥΚΡΙΝΙΖΟΝΤΑΙ.

Vanwege metaalslijtage kunnen nikkeltitanium vijlen eventueel breken. Dezelfde vijl niet gebruiken voor het behandelen van meer dan 10 kanalen. Maximaal 3 kanalen in geval van grote krommingen.

Leef de aanwijzingen van de fabrikant van de vijl na: klinisch protocol, gebruiksduur, enz.

Intermediaire vijlen niet plaatsen. De vijlen zijn te groot voor de kanalen waardoor de motor stopt en omgekeerd gaat draaien.

Niet dezelfde vijl gebruiken om hetzelfde kanaal te vergroten gedurende meer dan tien seconden.

Nooit beschadigde vijlen gebruiken.

Om efficiënt te werken, moet eerst ervaring in de praktijk worden opgedaan. Het wordt aanbevolen dat de tandarts eerst oefent op getrokken tanden of op modellen van wortels.

DE ENDY 6200 NIET GEBRUIKEN VOOR ANDERE, NIET AANGEGEVEN DOELEN.

Никель-титановые файлы иногда могут ломаться из-за износа металла. Не следует использовать один и тот же файл для лечения более чем 10 каналов. Максимум 3 канала в случае сильного изгиба.

Соблюдайте указания изготовителя файла: протокол клинических исследований, срок службы и т. д.

Не следует «перескакивать» через файлы промежуточного размера. Файлы, слишком толстые для данного канала, могут вызвать остановку мотора и его обратный ход.

Не следует использовать один и тот же файл для расширения одного и того же канала более десяти секунд.

Ни в коем случае нельзя использовать повреждённые файлы.

Чтобы работать эффективно, в первую очередь необходимо приобрести навыки и опыт. Стоматологу рекомендуется потренироваться на удалённых зубах или на макетах корней.

ЗАПРЕЩЕНО ИСПОЛЬЗОВАТЬ ENDY 6200 ДЛЯ ЦЕЛЕЙ, НЕ ПРЕДУСМОТРЕННЫХ ДАННОЙ ИНСТРУКЦИЕЙ

Conseils

Ne pas utiliser la fonction **localisation de l'apex** avec les patients porteurs d'un stimulateur cardiaque (**pacemaker**). Utiliser seulement la fonction micromoteur. Dans ce cas, retirer le cordon blanc et l'électrode labiale.

L'utilisation d'hypochlorite supérieure à 2.5% peut entraîner des erreurs de mesure à l'entrée du canal et lors de la progression vers l'apex.

Problèmes → Solutions

- **La mesure démarre très près de la zone apicale :**
 - Irriguer le canal avec un irrigant conducteur (Dakin, Hypochlorite $\leq 2,5\%$ maximum)
 - Prendre une lime adaptée à la taille du canal.

Recommendations

Never use the apex location function with a patient wearing a cardiac stimulator (**pacemaker**). Only use the micro motor function. For this situation, remove the white lead and the labial electrode.

The use of hypochlorite higher than 2.5% can cause measurement errors at the canal entrance and during progression towards the apex.

Problems → Solutions

- **Measurement starts very close to the apical zone:**
 - Irrigate the canal with a conducting irrigation fluid (Dakin or Hypochlorite $\leq 2.5\%$ maximum)
 - Take a file that suits the size of the canal.

Consejos

No utilizar la función **localización del ápice** con los pacientes portadores de un estimulador cardíaco (**marcapasos**). Utilizar solamente la función micromotor. En ese caso, retirar el cordón blanco y el electrodo labial.

La utilización de hipoclorito superior al 2.5% puede implicar errores de medida a la entrada del canal y durante la progresión hacia el ápice.

Problemas → Soluciones

- **La medida comienza muy cerca de la zona apical:**
 - Irrigar el canal con un irrigador conductor (Dakin, Hipoclorito $\leq 2,5\%$ máximo)
 - Elegir una lima adaptada al tamaño del canal.

Consigli

Non utilizzare la funzione **localizzazione dell'apice** con i pazienti portatori di stimolatore cardiaco (**pacemaker**). Utilizzare soltanto la funzione micro motore. In questo caso, togliere il cavetto bianco e l'elettrodo labiale.

L'utilizzazione di ipoclorito superiore al 2,5% può comportare errori di misurazione all'ingresso del canale e durante la progressione verso l'apice.

Problemi → Soluzioni

- **La misurazione inizia molto vicino alla zona apicale:**
 - Irrigare il canale con un irrigante elettricamente conduttivo (Dakin, Ipoclorito $\leq 2,5\%$ massimo)
 - Prendere una lima adatta alla larghezza del canale.

Conselhos

Não utilizar a função **localização do apex** com doentes portadores de um **pacemaker**. Utilizar somente a função micromotor. Neste caso, retirar o cabo branco e o eléctrodo labial.

A utilização de hipoclorito superior a 2,5% pode provocar erros de medição à entrada do canal e durante a progressão em direcção ao apex.

Problemas → Soluções

- **A medição inicia-se muito perto da zona apical:**
 - Irrigar o canal com um irrigante condutor (Dakin, Hipoclorito $\leq 2,5\%$ máximo)
 - Usar uma lima adaptada ao tamanho do canal.

Rady

Nie stosować funkcji **lokalizowania wierzchołka** u pacjentów ze stymulatorem kardiologicznym (**pacemaker**). Stosować tylko funkcję mikro silnika. W takim przypadku należy odłączyć biały przewód oraz elektrodę wargową. Zastosowanie podchlorynu o stężeniu wyższym niż 2,5% może powodować błędne pomiary u wejścia do kanału oraz w czasie przesuwania się ku wierzchołkowi.

Problemy → Rozwiązania

- **Pomiar zaczyna się bardzo blisko strefy wierzchołka:**
 - Przepłukać kanał płynem o właściwościach przewodzących (Dakin, podchloryn $\leq 2,5\%$ max)
 - Dobrać odpowiedni rozmiar pilnika

Råd

Använd inte funktionen **för att hitta apex** med patienter som har hjärtstimulator (**pacemaker**). Använd endast funktionen med mikromotor. Ta i sådant fall bort den vita sladden och läppelektroden.

Om hypoklorit med högre koncentration än 2,5 % används kan detta medföra mätfel vid ingången till kanalen och när man närmar sig apex.

Problem → Lösningar

- **Mätningen inleds mycket nära det apikala området:**
 - Vätskefyll kanalen med ett ledande sköljmedel (Dakin, hypoklorit högst 2,5 %)
 - Välj en fil som är anpassad till kanalens storlek.

Συμβουλές

Μην χρησιμοποιείτε τη λειτουργία **εντοπισμός ακροριζίου** σε ασθενείς που φέρουν βηματοδότη (**pacemaker**). Χρησιμοποιήστε μόνο τη λειτουργία του μικροκινητήρα. Σε αυτή την περίπτωση, αφαιρέστε το λευκό καλώδιο και το ηλεκτρόδιο επαφής.

Η χρήση υποχλωριώδους πάνω από 2,5% μπορεί να προκαλέσει σφάλματα μέτρησης στην είσοδο του ριζικού σωλήνα και κατά την πρόοδο προς το ακρορίζιο.

Προβλήματα → Λύσεις

- **Η μέτρηση αρχίζει πολύ κοντά στη ζώνη ακροριζίου:**
 - Πραγματοποιήστε έκπλυση του ριζικού σωλήνα με διάλυμα έκπλυσης (Dakin, Υποχλωριώδες $\leq 2,5\%$ maximum)
 - Πάρτε μια ρίνα κατάλληλη για το μέγεθος του ριζικού σωλήνα.

Adviezen

De functie **lokalisatie van de apex niet gebruiken** bij patiënten die een **pacemaker dragen**. Alleen de micromotorfunctie gebruiken. In dit geval het witte snoer en de labiale elektrode verwijderen.

Het gebruik van hypochloriet meer dan 2,5% kan meetfouten tot gevolg hebben aan het begin van het kanaal en tijdens de voortgang richting de apex.

Problemen → Oplossingen

- **De meting begint zeer dicht bij de apicale zone:**
 - Het kanaal irrigeren met een geleidend irrigatiemiddel (Dakin, Hypochloriet $\leq 2,5\%$ maximaal)
 - Neem een vijl die geschikt is voor de grootte van het kanaal.

Рекомендации

Не используйте функцию **локализации апекса** у пациентов с кардиостимуляторами (**pacemaker**). Используйте только функцию микромотора. Для этого нужно отсоединить белый провод и загубный электрод.

Использование гипохлорита концентрации выше 2,5% может вызвать ошибки измерений на входе в канал и при продвижении к апексу.

Проблемы → Решения

- **Измерение начинается в непосредственной близости от апикальной зоны:**
 - Оросите канал проводящей жидкостью (антисептик Dakin, гипохлорит концентрации $\leq 2,5\%$).
 - Берите файл, соответствующий размеру канала.

- **La lime ne tourne pas dans la chambre pulpaire avec le micro moteur :**
 - L'Endy 6200 ne fonctionne pas avec des limes à manche en plastique ou en aluminium.
 - Vérifier qu'une vitesse a bien été sélectionnée. Voyant vitesse fixe. Appuyer sur la touche «  » pour enclencher le moteur si nécessaire.
 - Vérifier que le cordon de mesure est branché correctement à gauche de l'appareil sur **la douille blanche**, ainsi que l'électrode labiale.
- **Si la mesure n'est pas possible :**
 - (amalgame – Dent fêlée) : vous pouvez utiliser l'appareil en mode « **Apex over** ». Eviter de mettre de l'irrigant en contact avec la gencive. La pose de la digue est conseillée pour obtenir les meilleurs résultats.
 - Enlever l'excédent d'irrigant dans la chambre pulpaire.
- **The file does not rotate in the pulp cavity with the micro motor:**
 - The Endy 6200 does not work with files with plastic or aluminium handles.
 - Check that a speed has been selected. Speed light fixed. Press the «  » key to engage the motor if necessary.
 - Check that the measurement lead is correctly connected on the left of the appliance to **the white connector**, as well as the labial electrode.
- **If measurement is not possible:**
 - (amalgam – Cracked tooth): you can use the appliance in the “**Apex over**” mode. Avoid contact between the irrigation fluid and the gum. We recommend fitting a rubber dam for the best results.
 - Remove the excess of irrigation fluid in the pulp cavity.
- **La lima no gira en la cámara pulpar con el micromotor:**
 - El Endy 6200 no funciona con limas de mango de plástico o de aluminio.
 - Comprobar que la velocidad fue bien seleccionada. Piloto velocidad fijo. Pulsar la tecla “” para enganchar el motor si fuera necesario.
 - Comprobar que el cordón de medida esté conectado correctamente a la izquierda del aparato en **el casquillo blanco**, así como el electrodo labial.
- **Si la medida no es posible:**
 - (amalgama - Diente agrietado): puede utilizar el aparato en modo “**Ápice over**”. Evitar que el irrigador entre en contacto con la encía. Se aconseja colocar el dique para obtener mejores resultados.
 - Retirar el excedente de irrigador en la cámara pulpar.
- **La lima non ruota nella camera pulpare con il micromotore:**
 - L'Endy 6200 non funziona con lime a manico in plastica o in alluminio.
 - Controllare che una velocità sia stata selezionata. Spia velocità fissa. Premere il tasto «  » per avviare il motore se necessario.
 - Controllare che il cavetto di misurazione sia collegato correttamente a sinistra dell'apparecchio **sulla boccola bianca**, come pure l'elettrodo labiale.
- **Se la misurazione non è possibile:**
 - (amalgama – Dente incrinato): si può utilizzare l'apparecchio in modalità «**Apex over**». Evitare di mettere irrigante in contatto con la gengiva. Per ottenere i migliori risultati, si consiglia di collocare una diga.
 - Eliminare l'eccesso di irrigante nella camera pulpare.
- **A lima não roda na câmara pulpar com o micromotor:**
 - O Endy 6200 não funciona com limas com cabo em plástico ou alumínio.
 - Verificar se foi correctamente seleccionada uma velocidade. Avisador de velocidade fixo. Carregar na tecla «  » para desencadear o motor, se necessário.
 - Verificar se o cabo de medição está ligado correctamente à esquerda do aparelho no **casquilho branco**, bem como o eléctrodo labial.
- **Se a medição não for possível:**
 - (amálgame – Dente partido): você pode utilizar o aparelho em modo «**Apex over**». Evitar pôr o irrigante em contacto com a gengiva. A colocação do dique é aconselhável para obter os melhores resultados.
 - Retirar o excedente de irrigante na câmara pulpar.

- **Pilnik nie obraca się w komorze miazgowej w przypadku stosowania funkcji mikro silnika:**

- Aparat Endy 6200 nie działa z pilnikami o plastikowej lub aluminiowej obsadce
- Sprawdzić, czy wybrano odpowiednią prędkość Kontrolka prędkości świeci w sposób ciągły: Nacisnąć klawisz "Λ" celem uruchomienia silnika w razie konieczności.
- Sprawdzić, czy przewód pomiarowy jest poprawnie podłączony po lewej stronie aparatu **do białego gniazdka** i elektrody wargowej.

- **Jeśli dokonanie pomiaru nie jest możliwe:**

- (amalgamat - pęknięty ząb): można zastosować tryb "**Apex over**" Unikać kontaktu płynu irygującego z dziąsłami. Zaleca się zastosowanie waleczka stomatologicznego.
- Usunąć nadmiar płynu irygującego z komory miazgowej.

- **Filen roterar inte i pulpahållaren med mikromotorn:**

- Endy 6200 fungerar inte med filar med skaft av plast eller aluminium.
- Kontrollera att en hastighet verkligen har valts. Kontrolllampan för hastighet lyser med fast sken. Tryck vid behov på knappen **Λ** för att starta motorn.
- Kontrollera att mätsladden är ordentligt ansluten till vänster på apparaten i **det vita uttaget** ,liksom läppelektroden.

- **Om det inte är möjligt att mäta:**

- (amalgam – sprucken tand): du kan använda apparaten med läge **Apex over** .Undvik att sköljmedel kommer i kontakt med tandköttet. För bästa resultat rekommenderar vi att en fördämning används.
- Ta bort överflödigt sköljmedel ur pulpakammaren.

- **Η ρίνα δεν περιστρέφεται στην πολφική κοιλότητα με το μικροκινητήρα:**

- Το Endy 6200 δεν λειτουργεί με ρίνες των οποίων η λαβή είναι από πλαστικό ή από αλουμίνιο.
- Βεβαιωθείτε ότι έχει επιλεγεί μία ταχύτητα. Το οπτικό σήμα της ταχύτητας είναι σταθερό. Πιέστε το πλήκτρο **Λ** για να εκκινήσετε τον κινητήρα αν είναι απαραίτητο.
- Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο μέτρησης είναι σωστά συνδεδεμένο στα αριστερά της συσκευής στη **λευκή υποδοχή**, καθώς και το ηλεκτρόδιο επαφής.

- **Αν η μέτρηση δεν είναι δυνατή:**

- (αμάλγαμα – Ραγισμένο δόντι): μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τη συσκευή στον τρόπο λειτουργίας **«Apex over»**. Αποφύγετε την επαφή του διαλύματος έκπλυσης με το ούλο. Συνίσταται η χρήση μάκτρου για την επίτευξη καλύτερων αποτελεσμάτων.
- Αφαιρέστε το περίσσειμα διαλύματος έκπλυσης στην πολφική κοιλότητα.

- **De vijl draait niet in de pulpakamer met de micromotor:**

- De Endy 6200 werkt niet met vijlen met een kunststof of aluminium heft.
- Controleer of er een snelheid is gekozen. Niet knipperend snelheidslampje. Druk op de knop "**Λ**" om de motor aan te zetten indien nodig.
- Controleer of het meetsnoer juist is aangesloten op de linkerkant van het apparaat op **de witte plug**, evenals de labiale elektrode.

- **Als de meting niet mogelijk is:**

- (amalgam – gebarsten tand): u kunt het apparaat gebruiken in de modus "**Apex over**". Voorkom het in contact komen van irigeermiddel met het tandvlees. Het plaatsen van een dam wordt aanbevolen voor het verkrijgen van de beste resultaten.
- Verwijder het overtollige irigeermiddel uit de pulpakamer.

- **Файл не вращается в полости пульпы зуба с помощью микромотора:**

- Прибор Endy 6200 не работает с файлами с пластмассовыми или алюминиевыми хвостовиками.
- Убедитесь, что выбрана правильная скорость. Индикатор скорости должен светиться постоянно. При необходимости нажмите на клавишу **Λ**, чтобы включить мотор.
- Убедитесь, что измерительный провод правильно подсоединён к **белому разъёму** с левой стороны прибора и к загубному электроду.

- **Если измерения невозможны:**

- Пломба, зуб с трещиной: вы можете использовать прибор в режиме «Apex over». Старайтесь, чтоб орошающая жидкость не попадала на десну. Для получения наилучших результатов рекомендуется устанавливать коффердам.
- Удаляйте излишки орошающей жидкости из полости пульпы зуба.

Caractéristiques techniques

Fabricant	Ionyx, 33290 Blanquefort - France
Modèle	ENDY 6200 - Mis sur le marché en 2010
Classification EN 60601-1	Classe B, Partie appliquée du type BF, IP 30
Classification 93/42 CEE	Classe IIa
Alimentation	1 pack batterie rechargeable 3.6Volts 900 mAh 300 à 500 Cycles de charges et décharges Chargeur de batteries : 9 Volts 0.66 A
Contre angle (25g)	Vitesse de rotation Maximale : 600tr/min. Outils diamètre 2.35 - type 1 Accouplement spécial pour ENDY 6200
Électrodes et contre angle	Autoclavable à 135° C
Longueur des cordons :	Du Micro moteur : 1,5 mètres De Mesure : 1,5 mètres (Autoclavable à 135° C)
Boîtier	En ABS blanc avec support pièce à main intégré
Poids / Dimensions en mm (HxLxP)	425grs / 97 x 186 x 80
Conditions de fonctionnement	10°C à + 40°C 30% à 75% d'humidité relative
Conditions de stockage et de transport	10°C à + 40°C 30% à 95% d'humidité relative

Service après vente

Pour toute intervention de maintenance ou de réparation, envoyez votre appareil à votre distributeur ou directement au service après vente de ionyx (nos coordonnées sur www.ionyx.eu). Dans le cas d'un retour sous garantie joignez une copie de votre facture d'achat, cela permettra un traitement plus rapide de votre demande.

Avant d'envoyer votre appareil, nettoyez, désinfectez-le et stérilisez-le conformément au mode d'emploi.

Emballer soigneusement votre appareil avant de l'expédier, nous ne pourrions être considérés comme responsables en cas de dommage durant le transport.

- Pour effectuer une révision complète de votre appareil, veuillez joindre avec votre appareil le contre angle, les cordons de mesure, le grip lime et le chargeur.

Technical characteristics	
Manufacturer	Ionyx, 33290 Blanquefort - France
Model	ENDY 6200 - On the market in 2010
EN 60601-1 classification	Class B, Applied part of the BF, IP 30 type
93/42 CEE classification	Class IIa
Power source	3.6 Volt 900 mAh rechargeable battery pack 300 to 500 charge and discharge cycles Battery charger: 9 Volts 0.66 A
Contra angle (25g)	Maximum rotation speed: 600 rpm Diameter of tools 2.35 - type 1 Special coupling for ENDY 6200
Electrodes and contra angle	Autoclavable at 135° C
Length of leads:	Micro motor: 1.5 metres Measurement: 1.5 metres (Autoclavable at 135° C)
Control box	Made from white ABS with integral hand part rest
Weight / Dimensions in mm (HxLxD)	425gm / 97 x 186 x 80
Operating conditions	10°C to + 40°C 30% to 75% relative humidity
Storage and transport conditions	10°C to + 40°C 30% to 95% relative humidity

After Sales Service

For all maintenance or repairs, send your appliance to your distributor or directly to the Ionyx Service department (our address is on www.ionyx.eu). For a return under warranty please attach a copy of your invoice; this will help your request to be handled more quickly.

Before dispatching your equipment, clean, disinfect and sterilise it as explained in the user instructions.

Wrap your appliance carefully before dispatching it; we cannot accept responsibility in the event of damage during transport.

- For your appliance to receive a complete overhaul, please send the contra angle, the measurement leads, the file grip and the charger as well.

Características técnicas

Fabricante	Ionyx, 33290 Blanquefort - France
Modelo	ENDY 6200 - En el mercado en 2010
Clasificación EN 60601-1	Clase B, Parte aplicada del tipo BF, IP 30
Clasificación 93/42 CEE	Clase IIa
Alimentación	1 pack batería recargable 3.6Voltios 900 mAh 300 a 500 ciclos de carga y descarga Cargador de baterías: 9Voltios 0.66 A
Contra ángulo (25g)	Velocidad de rotación Máxima: 600 r.p.m. Herramientas diámetro 2.35 - tipo 1 Acoplamiento especial para ENDY 6200
Electrodos y contra ángulo	Pueden esterilizarse en el autoclave a 135° C
Longitud de los cordones:	Del micro motor: 1,5 metros De Medida: 1,5 metros (Pueden esterilizarse en el autoclave a 135° C)
Caja	De ABS blanco con soporte pieza de mano integrado
Peso/Dimensiones en mm. (AxLxP)	425grs / 97 x 186 x 80
Condiciones de funcionamiento	10°C a + 40°C un 30% al 75% de humedad relativa
Condiciones de almacenamiento y transporte	10°C a + 40°C un 30% al 95% de humedad relativa

Servicio postventa

Para toda intervención de mantenimiento o reparación, envíe su aparato a su distribuidor o directamente al servicio postventa de ionyx (nuestras señas en www.ionyx.eu). En caso de una devolución en el período de garantía adjunte una copia de su factura de compra, esto permitirá un tratamiento más rápido de su petición.

Antes de enviar su aparato, límpielo, desinféctelo y esterilícelo de acuerdo con el modo de empleo.

Embale cuidadosamente su aparato antes de expedirlo, no seremos responsables en caso de daños durante el transporte.

- Para efectuar una revisión completa de su aparato, sírvase adjuntar a su aparato el contra ángulo, los cordones de medida, el grip lima y el cargador.

Caratteristiche tecniche	
Fabbricante	Ionyx, 33290 Blanquefort - Francia
Modello	ENDY 6200 - Sul mercato nel 2010
Classificazione EN 60601-1	Classe B, Parte applicata di tipo BF, IP 30
Classificazione 93/42 CEE	Classe IIa
Alimentazione	1 pack batterie ricaricabile 3,6 V, 900 mAh 300 a 500 cicli di carica e scarica Caricabatterie: 9V, 0,66 A
Contrangolo (25g)	Velocità di rotazione massima: 600 rpm Strumento diametro 2,35 - tipo 1 Accoppiamento speciale per ENDY 6200
Elettrodi e contrangolo	Autoclavabile a 135 °C
Lunghezza dei cavi:	del micromotore: 1,5 metri di misurazione: 1,5 metri (autoclavabili a 135 °C)
Corpo	In ABS bianco con supporto manipolo integrato
Peso/Dimensioni in mm (H × L × P)	425 g / 97 × 186 × 80
Condizioni di funzionamento	da + 10 °C a + 40 °C dal 30% al 75% di umidità relativa
Condizioni di stoccaggio e di trasporto	da 10 °C a + 40 °C dal 30% al 95% di umidità relativa

Servizio di Assistenza

Per qualsiasi intervento di manutenzione o di riparazione, inviare l'apparecchio al distributore o direttamente al servizio di assistenza ionyx (le nostre coordinate sono reperibili al sito www.ionyx.eu). Nel caso di una restituzione sotto garanzia, allegare una copia della fattura di acquisto: ciò consentirà un trattamento più rapido della pratica.

Prima di inviare l'apparecchio, pulirlo, disinfettarlo e sterilizzarlo conformemente alle istruzioni per l'uso.

Imballare con cura l'apparecchio prima di spedirlo: non potremo essere ritenuti responsabili in caso di danneggiamenti durante il trasporto.

- Per effettuare una revisione completa dell'apparecchio, si prega di accludere con l'apparecchio il contrangolo, i cavetti di misurazione, la grip lima e l'alimentatore di ricarica.

Características técnicas	
Fabricante	Ionyx, 33290 Blanquefort - França
Modelo	ENDY 6200 - No mercado em 2010
Classificação EN 60601-1	Classe B, Parte aplicada do tipo BF, IP 30
Classificação 93/42 CEE	Classe IIa
Alimentação	1 pack de baterias recarregáveis 3,6 Volts 900 mAh 300 a 500 ciclos de carga e descarga Carregador de baterias: 9 Volts 0.66 A
Contra-ângulo (25 g)	Velocidade de rotação máxima: 600 rpm. Ferramentas diâmetro 2.35 - tipo 1 Acoplamento especial para ENDY 6200
Eléctrodos e contra-ângulo	Autoclavável a 135 °C
Comprimento dos cabos:	Do micromotor: 1,5 metros De medição: 1,5 metros (Autoclavável a 135 °C)
Caixa	Em ABS branco com suporte de peça de mão incorporado
Peso / Dimensões em mm (AxCxP)	425 g / 97 x 186 x 80
Condições de funcionamento	10 °C a + 40 °C 30% a 75% de humidade relativa
Condições de armazenamento e transporte	10 °C a + 40 °C 30% a 95% de humidade relativa

Serviço pós-venda

Para qualquer intervenção de manutenção ou reparação, enviar o seu aparelho para o seu distribuidor ou directamente ao serviço pós-venda da IONYX (os nossos dados estão em www.ionyx.eu). No caso de uma devolução sob garantia, anexe uma cópia da sua factura de compra, o que permitirá um tratamento mais rápido do seu pedido.

Antes de enviar o seu aparelho, limpá-lo e esterilizá-lo em conformidade com as instruções de utilização.

Embalar cuidadosamente o seu aparelho antes de o enviar, não poderemos ser considerados como responsáveis em caso de danos durante o transporte.

- Para efectuar uma revisão completa do seu aparelho, anexar com o seu aparelho o contra-ângulo, os cabos de medição, o porta-lima e o carregador.

Dane techniczne	
Producent	Ionyx, 33290 Blanquefort - Francja
Model	ENDY 6200 - Na rynku w 2010 r.
Klasyfikacja EN 60601-1	Klasa B, Część stosowana typu BF, IP 30
Klasyfikacja 93/94 EEC	Klasa IIa
Zasilanie	1 zespół baterii (akumulator) ładowanych 3,6Volts 900 mAh 300 do 500 cyklach ładowania i rozładowywania Ładowarka: 9Volts 0.66 A
Kątnica (25g)	Maksymalna prędkość obrotów: 600 obrotów/min Średnica narzędzi 2,35 - typ 1 Specjalne sprzęgło ENDY 6200
Elektrody i kątnica	Sterylizowane w autoklawie w temperaturze do 135° C
Długość przewodów:	mikro silnika: 1,5 m pomiarowy: 1,5 m (Sterylizowane w autoklawie w temperaturze do 135° C)
Korpus	Wykonany z tworzywa ABS ze zintegrowanym stojakiem
Masa / Wymiary w mm (WxSxG)	425grs / 97 x 186 x 80
Warunki pracy	10°C do + 40°C wilgotność względna 30% do 75%
Warunki przechowywania i transportowania	10°C do + 40°C wilgotność względna 30% do 95%

Serwis posprzedażny

W razie potrzeby przeprowadzenia prac konserwatorskich lub naprawy należy skontaktować się z dystrybutorem lub bezpośrednio z serwisem posprzedażnym firmy Ionyx (dane kontaktowe są dostępne na naszej stronie www.ionyx.eu). W przypadku zwrotu na gwarancji należy załączyć kopie faktury zakupu, co usprawni przetworzenie Państwa wniosku. Przed wysłaniem aparatu, należy go wyczyścić, zdezynfekować i wysterylizować zgodnie z instrukcją obsługi. Należy starannie zapakować urządzenie - nie ponosimy odpowiedzialności za uszkodzenia powstałe w czasie transportu.

- Celem dokonania kompleksowego przeglądu urządzenia prosimy o dołączenie do niego kątnicy, przewodów pomiarowych, uchwytu pilnika oraz ładowarki.

Tekniska egenskaper	
Tillverkare	Ionyx, FR-33290 Blanquefort – Frankrike
Modell	ENDY 6200 - På marknaden 2010
Klassificering enligt EN 60601-1	Klass B, typ BF tillämpad del, IP 30
Klassificering 93/42/EEG	Klass IIa
Strömförsörjning	Ett uppladdningsbart batteripack, 3,6 V 900 mAh 300 till 500 laddningar och urladdningar Batteriladdare: 9 V 0,66 A
Motvinkel (25 g)	Högsta varvtal: 600 v/min. Verktygsdiameter 2,35 – typ 1 Särskild koppling för ENDY 6200
Elektroder och motvinkel	Kan steriliseras i autoklav vid 135°C
Sladdarnas längd:	Till mikromotorn: 1,5 meter För mätning : 1,5 meter (kan steriliseras i autoklav vid 135°C)
Hölje	Vit ABS-plast med inbyggt stöd för handenhet
Vikt/mått i mm (HxBxD)	425 g / 97x 186 x 80
Driftförhållanden	10°C till + 40°C 30-75 % relativ luftfuktighet
Förhållanden vid förvaring och transport	10°C till + 40°C 30-95 % relativ luftfuktighet

Eftermarknadsservice

För service eller reparation, skicka apparaten till din återförsäljare eller direkt till ionyx serviceavdelning (kontaktuppgifter finns på www.ionyx.eu). Bifoga en kopia av inköpsfakturan vid garantiretur för att vi ska kunna behandla ärendet snabbare.

Rengör, desinficera och sterilisera apparaten enligt bruksanvisningen innan den skickas i väg.

Förpacka apparaten omsorgsfullt innan den skickas. Vi ansvarar inte för eventuell transportskada.

- För en komplett översyn av apparaten, skicka med motvinkel, mätsladdar, filfattning och laddare.

Τεχνικά χαρακτηριστικά	
Κατασκευαστής	Ionyx, 33290 Blanquefort - France
Μοντέλο	ENDY 6200 - Στην αγορά το 2010
Ταξινόμηση EN 60601-1	Κατηγορία Β, Εφαρμοσμένο μέρος του τύπου BF, IP 30
Ταξινόμηση 93/42 CEE	Κατηγορία Ια
Τροφοδοσία	1 πακ επαναφορτιζόμενων μπαταριών 3.6Volts 900 mAh 300 έως 500 κύκλους φόρτισης και αποφόρτισης Φορτιστής μπαταριών: 9Volts 0.66 A
Αντίθετη γωνία (25g)	Μέγιστη ταχύτητα περιστροφής: 600tr/min. Εργαλεία διαμέτρου 2.35 - τύπου 1 Ειδική σύζευξη για ENDY 6200
Ηλεκτρόδια και αντίθετη γωνία	Επιδέχεται αποστείρωσης στο αυτόκλειστο στους 135° C
Μήκος των καλωδίων:	Του μικροκινητήρα: 1,5 μέτρα Μέτρησης: 1,5 μέτρα (Επιδέχεται αποστείρωσης στο αυτόκλειστο στους 135° C)
Κιβώτιο	Σε ABS λευκό με ενσωματωμένη βάση χειρολαβής εργαλείου
Βάρος / Διαστάσεις σε mm (HxLxP)	425grs / 97 x 186 x 80
Συνθήκες λειτουργίας	10°C έως + 40°C 30% έως 75% σχετικής υγρασίας
Συνθήκες αποθήκευσης και μεταφοράς	10°C έως + 40°C 30% έως 95% σχετικής υγρασίας

Μεταγοραστική εξυπηρέτηση

Για οποιαδήποτε επέμβαση συντήρησης ή επισκευής, στείλτε τη συσκευή σας στο διανομέα σας ή απευθείας στην υπηρεσία μεταγοραστικής εξυπηρέτησης της ionyx (θα βρείτε τα στοιχεία μας στην ιστοσελίδα www.ionyx.eu). Σε περίπτωση κάλυψης από την εγγύηση, επισυνάψτε ένα αντίγραφο του τιμολογίου αγοράς, για να επιτρέψετε την ταχύτερη επεξεργασία του αιτήματός σας.

Πριν να αποστείλετε τη συσκευή σας, καθαρίστε την, απολυμάνετέ την και αποστειρώστε τη σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης.

Συσκευάστε προσεκτικά τη συσκευή σας πριν να την αποστείλετε, δεν θα θεωρηθούμε υπεύθυνοι σε περίπτωση ζημιάς κατά τη μεταφορά.

- Για πλήρη επιθεώρηση της συσκευής σας, τοποθετήστε μαζί με τη συσκευή σας την αντίθετη γωνία, τα καλώδια μέτρησης, τη λαβή της ρίνας και το φορτιστή.

Technische kenmerken	
Fabrikant	Ionyx, 33290 Blanquefort - Frankrijk
Model	ENDY 6200 - Op de markt in 2010
Classificatie EN 60601-1	Klasse B, toegepast gedeelte van type BF, IP 30
Classificatie 93/42 CEE	Klasse IIa
Voeding	1 oplaadbaar batterijpack 3,6 Volt 900 mAh 300 tot 500 opgeladen en ontladen Batterijlader: 9 Volt 0,66 A
Contrahoek (25g)	Maximale rotatiesnelheid: 600 omw./min. Diameter gereedschappen 2,35 - type 1 Speciale koppeling voor ENDY 6200
Elektroden en contrahoek	Met autoclaaf te behandelen op 135°C
Lengte van de snoeren:	Van de micromotor: 1,5 meter Voor de meting: 1,5 meter (met autoclaaf behandelbaar op 135°C)
Kastje	Van wit ABS met geïntegreerde steun voor handgereedschap
Gewicht / Afmetingen in mm (HxBxD)	425 gr / 97 x 186 x 80
Werkomstandigheden	10°C tot + 40°C 30% tot 75% relatieve vochtigheid
Transport- en opslagvoorwaarden	10°C tot + 40°C 30% tot 95% relatieve vochtigheid

Klantenservice

Voor elke handeling voor onderhoud of reparatie, uw apparaat opsturen naar uw distributeur of rechtstreeks naar de Ionyx klantenservice (adresgegevens op www.ionyx.eu). In geval van een retour onder garantie, een kopie van de aankoopfactuur meesturen, hierdoor kan uw aanvraag sneller verwerkt worden.

Voor het opsturen van het apparaat, het reinigen, desinfecteren en steriliseren volgens de gebruiksaanwijzing.

Uw apparaat goed verpakken voor het verzenden, wij zijn niet verantwoordelijk in geval van schade tijdens het transport.

- Om een volledige revisie van uw apparaat uit te voeren, de contrahoek, meetsnoeren, vijlgreep en de oplader bij het apparaat meeleveren.

Технические характеристики	
Изготовитель	Ionux, 33290 Бланкфор - Франция
Модель	ENDY 6200 - На рынке в 2010 году
Классификации по EN 60601-1	Класс В, часть, прикладываемая к телу, тип BF, IP 30
Классификация по 93/42 СЕЕ	Класс IIa
Питание	1 блок аккумуляторов 3,6 вольт, 900 мА·ч От 300 до 500 циклов зарядки и разрядки Зарядное устройство: 9 вольт, 0,66 А
Угловой наконечник (25 г)	Максимальная скорость вращения: 600 об/мин Инструменты диаметром 2,35 - тип 1 Специальное соединение для ENDY 6200
Электроды и угловой наконечник	Стерилизация в автоклаве при 135°C
Длина проводов	Микромотор: 1,5 метра Измерительный: 1,5 метра (стерилизация в автоклаве при 135°C)
Корпус	Из белого акрилонитрил-бутадиен-стирола со встроенным держателем для наконечника
Вес / Размеры в мм (В × Д × Г)	425 г / 97 × 186 × 80
Рабочие условия	От 10°C до 40°C Относительная влажность от 30% до 75%
Условия хранения и транспортировки	От 10°C до 40°C Относительная влажность от 30% до 95%

Послепродажное обслуживание

Если ваш прибор нуждается в каком-либо техническом обслуживании или ремонте, отправьте его дистрибьютеру, у которого вы его приобрели, или непосредственно в центр послепродажного обслуживания компании Ionux (наши координаты указаны на сайте www.ionux.eu). Если прибор возвращается нам для ремонта по гарантии, приложите к нему копию товарного чека, и тогда ваша заявка сможет быть обработана быстрее.

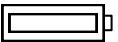
Прежде чем отправлять нам прибор, очистите, дезинфицируйте и стерилизуйте его, как указано в инструкции по эксплуатации.

Перед отправкой прибор необходимо тщательно упаковать, так как мы не несём ответственности за повреждения, причинённые при транспортировке.

- Чтобы мы могли полностью проверить ваш прибор, приложите к нему угловой наконечник, измерительные провода, держатель файлов и зарядное устройство.

Symboles - Symbols - Simbolos - Simboli - Símbolos

Symbole - Symboler - Σύμβολα - Symbolen - Символы

	Logo du fabricant Logotipo del fabricante Logótipo do fabricante Tillverkarens logotyp Logo van de fabrikant	Manufacturer's logo Logo del fabbricante Logo producenta Λογότυπο του κατασκευαστή Логотип изготовителя
	Touche « Mode » Tecla "Modo" Tecla «Modo» Knappen Mode Toets "Modus"	« Mode » key Tasto «Modalità» Przycisk "Tryb/Mode" Πλήκτρο «Mode» Клавиша «Mode»
	Touche de diminution des valeurs Tecla de disminución de los valores Tecla de diminuição dos valores Knapp för att minska värden Toets voor verlagen van waarden	Key for reducing values Tasto di diminuzione dei valori Przycisk zmniejszania wartości Πλήκτρο μείωσης των τιμών Клавиша уменьшения значений
	Touche d'augmentation des valeurs Tecla de aumento de los valores Tecla de aumento dos valores Knapp för att höja värden Toets voor verhogen van waarden	Key for increasing values Tasto di aumento dei valori Przycisk zwiększania wartości Πλήκτρο αύξησης των τιμών Клавиша увеличения значений
	Touche de « Sélection » Tecla de "Selección" Tecla de «Selecção» Knapp för att Välja "Selectie"-toets	« Selection » key Tasto di «Selezione» Przycisk "Wybór/Select" Πλήκτρο «Επιλογής» Клавиша «Select»
Mem.	Indication de la mémoire sélectionnée Indicación de la memoria seleccionada Indicação da memória seleccionada Indikering av valt minne Aanduiding van het gekozen geheugen	Indication of the memory selected Indicazione della memoria selezionata Wskaźnik wybranej pamięci Ένδειξη της επιλεγμένης μνήμης Индикация выбранной памяти
Torque	Indication du couple sélectionné Indicación del torque seleccionado Indicação do binário seleccionado Indikering av valt moment Aanduiding van het gekozen koppel	Indication of the torque selected Indicazione della coppia selezionata - Wskaźnik wybranego momentu obrotowego Ένδειξη της επιλεγμένης ροπής Индикация выбранного крутящего момента
Rpm	Indication de la vitesse sélectionnée Indicación de la velocidad seleccionada Indicação de velocidade seleccionada Indikering av vald hastighet Aanduiding van de gekozen snelheid	Indication of the speed selected Indicazione della velocità selezionata Wskaźnik wybranej prędkości Ένδειξη της επιλεγμένης ταχύτητας Индикация выбранной скорости
	Témoin batterie Piloto batería Avisador de bateria Kontrollampa batteri Batterijlampje	Battery indicator Spia batteria Kontrolka baterii Ενδεικτική λυχνία μπαταρίας Индикатор элементов питания

Symboles - Symbols - Simbolos - Simboli - Símbolos

Symbole - Symboler - Σύμβολα - Symbolen - Символы

	Témoin de charge batterie Piloto de carga batería Avisador de carga de batería Kontrollampa batteriladning Oplaadlampje batterij	Battery charge indicator Spia di carica batteria Kontrolka ładowania baterii Ενδεικτική λυχνία φόρτισης μπαταρίας Индикатор зарядки элементов питания
	Rotation inverse du moteur Rotación opuesta del motor Rotação inversa do motor Omvänd motorrotation Omgekeerde draaiing van motor	Reverse motor rotation Rotazione inversa del motore Bieg wsteczny silnika Αντίστροφη περιστροφή του κινητήρα Обратное вращения мотора
Er.	Témoin erreur de mesure Piloto error de medida - Avisador de erro de medição Kontrollampa mätfel Lampje voor meetfout	Measurement error indicator Spia errore di misurazione Kontrolna błędnego pomiaru Ενδεικτική λυχνία λάθους μέτρησης Индикатор ошибки измерения
	Témoin ajustement du volume Piloto ajuste del volumen Avisador de ajuste do volume Kontrollampa volymjustering Lampje voor volumeaanpassing	Volume adjustment indicator Spia regolazione del volume Kontrolka regulacji głośności Ενδεικτική λυχνία προσαρμογής της έντασης Индикатор регулировки звукового сигнала
Auto	Indication du mode « Auto » Indicación del modo "Auto" Indicação do modo «Auto» Indikering av läget Auto Aanduiding van de modus "Auto"	Indication of the « Auto » mode Indicazione di modalità «Auto» Wskaźnik trybu "Auto" Ένδειξη του τρόπου λειτουργίας «Auto» Индикатор режима «Auto»
Run	Indication du mode « Run » Indicación del modo "Run" Indicação do modo «Run» Indikering av läget Run Aanduiding van de modus "Run"	Indication of the « Run » mode Indicazione di modalità «Run» Wskaźnik trybu "Run" Ένδειξη του τρόπου λειτουργίας «Run» Индикатор режима «Run»
Apex over	Indication du mode « Apex over » Indicación del modo "Apex over" Indicação do modo «Apex over» Indikering av läget Apex over Aanduiding van de modus "Apex over"	Indication of the « Apex over » mode Indicazione di modalità «Apex over» Wskaźnik trybu "Apex over" Ένδειξη του τρόπου λειτουργίας «Apex over» Индикатор режима «Apex over»
	Stérilisable à 135°C maximum en autoclave Esterilizable a 135°C máximo en autoclave Esterilizável a 135° C máximo em autoclave Kan steriliseras i autoklav vid högst 135°C Te steriliseren op maximaal 135°C in een autoclaaf	Sterilisable at 135°C max. in an autoclave Sterilizzabile a 135 °C al massimo in autoclave Steryliczacja autoklawem w temperaturze 135°C max Επιδέχεται αποστείρωση στους 135°C maximum σε αυτόκλειστο Стерилизуется в автоклаве при температуре не выше 135°C

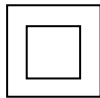
Symboles - Symbols - Simbolos - Simboli - Símbolos
Symbole - Symboler - Σύμβολα - Symbolen - Символы

CE
0459

- L'Endy 6200 est conforme à la directive Européenne 93/42/CEE incluant les réclamations pour les compatibilités électromagnétiques. Marquage obtenu en 2010.
- The Endy 6200 conforms to European Directive 93/42/EEC including the claims for electromagnetic compatibility. Labeling obtained in 2010.
- El Endy 6200 se ajusta a la Directiva Europea 93/42/CEE que incluye las reclamaciones para las compatibilidades electromagnéticas. Etiquetado obtenido en 2010.
- Endy 6200 è conforme alla Direttiva Europea 93/42/CEE comprendente le rivendicazioni riguardanti le compatibilità elettromagnetiche. Etichettatura ottenuto nel 2010.
- O Endy 6200 está conforme à Directiva Europeia 93/42/CEE, incluindo as reivindicações relativas às compatibilidades electromagnéticas. Marcando obtido em 2010.
- Urządzenie Endy 6200 jest zgodne z wymogami Dyrektywy 93/42/EEC dotyczącej kompatybilności elektromagnetycznej. Etykietowania uzyskane w 2010 roku.
- Endy 6200 uppfyller kraven enligt europeiskt direktiv 93/42/EEG, inbegripet krav på elektromagnetisk kompatibilitet. Märkning erhållits under 2010.
- Το Endy 6200 συμμορφώνεται προς την ευρωπαϊκή οδηγία 93/42/ΕΟΚ συμπεριλαμβανομένων των απαιτήσεων για την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα. Σήμανση που λαμβάνεται το 2010.
- De Endy 6200 is conform de Europese richtlijn 93/42/CEE inclusief de bezwaren voor elektromagnetische compatibiliteit. Labeling verkregen in 2010.
- Прибор Endy 6200 отвечает требованиям Европейской директивы 93/42/CEE, включая требования, касающиеся электромагнитной совместимости. Маркировка, полученных в 2010 году.

ISO
13485

- L'Endy 6200 est conforme aux exigences des normes internationales ISO 13485.
- The Endy 6200 conforms to the requirements of the ISO 13485 international standards
- El Endy 6200 se ajusta a las exigencias de las normas internacionales ISO 13485.
- Endy 6200 è conforme ai requisiti delle norme internazionali ISO 13485.
- O Endy está conforme às exigências das normas internacionais ISO 13485.
- Urządzenie Endy 6200 jest zgodne z wymogami międzynarodowych norm ISO 13485.
- Endy 6200 uppfyller kraven enligt internationell standard ISO 13485.
- Το Endy 6200 συμμορφώνεται προς τις απαιτήσεις των διεθνών προτύπων ISO 13485
- De Endy 6200 is conform de vereisten van de internationale normen ISO 13485
- Прибор Endy 6200 отвечает требованиям международных стандартов ISO 13485



- Classe II
- Clase II
- Klasa II
- Klass II
- Κατηγορία II
- Klasse II
- Класс II

Symboles - Symbols - Simbolos - Simboli - Símbolos
Symbole - Symboler - Σύμβολα - Symbolen - Символы

	• Attention veuillez consulter les documents ci-joints. • Warning, please read the attached documents. • Atención, sírvase consultar los documentos adjuntos. • Attenzione: consultare i documenti allegati. • Atenção: consultar os documentos anexos. • Uwaga - należy zapoznać się z załączonymi dokumentami. • Viktigt: studera bifogade dokumentation. • Προσοχή: διαβάστε τα συνημμένα έγγραφα. • Let op: lees de bijgevoegde documenten • Внимание: ознакомьтесь с прилагающимися документами.
	• Type basses fréquences. • Low frequency type. • Tipo bajas frecuencias. • Tipo basse frequenze. • Tipo baixa frequência. • Typ o niskiej częstotliwości. • Typ låga frekvenser. • Τύπος χαμηλής συχνότητας • Lage frequentie type • Низкочастотный тип.
	• Traitements des appareils électriques et électroniques en fin de vie. • Processing of electrical and electronic appliances at end of life. • Tratamientos de los aparatos eléctricos y electrónicos al final de su vida útil. • Trattamento degli apparecchi elettrici ed elettronici a fine vita. • Tratamento dos aparelhos eléctricos e electrónicos em fim de vida. • Postępowanie ze użytymi urządzeniami elektrycznymi i elektronicznymi. • Hantering av förbrukad elektrisk och elektronisk utrustning. • Διαχείριση των ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών στο τέλος της διάρκειας ζωής τους • Behandeling van elektrische en elektronische apparaten aan het einde van de levensduur • Ликвидация электрических и электронных приборов по окончании срока службы.

Electromagnetic emissions

1.6 Test Conditions and Results - Conducted Emissions

1.6 Test Conditions and Results - Conducted Emissions				
CISPR 11	TEST: Limits of mains terminal disturbance voltage			Verdict
Method: The AMN placed 0,8 m from the boundary of the unit under test and bonded to a ground reference plane. This distance was between the closest points of the AMN and the EUT. All other units of the EUT and associated equipment were at least 0,8 m from the AMN. All power was connected to the system through Artificial Mains Network (AMN). Conducted voltage measurements on mains lines were made at the output of the AMN.				P
Laboratory Parameters		Required prior to the test		During the test
Ambient Temperature		10 to 40 °C		22 °C
Relative Humidity		10 to 90 %		57%
Fully configured sample scanned over the following frequency range		Frequency range on each side of line		Measurement Point
		150kHz to 30MHz		Mains
Limits - Group 1 and 2 - Class B - EUT Configuration mode 2				
Frequency (MHZ)	Limit dB (uV)			
	Quasi Peak	Result *	Average	Result *
0,15 to 0,50	66 to 56	12	56 to 46	2
0,50 to 5	56	7,1	46	0,2
5 to 30	60	16,8	50	6,8
Supplementary information: The result in this table is the minimum margin to the limit.				

Electromagnetic emissions

1.7 Test Conditions and Results - Radiated Emissions		
CISPR 11	TEST: Limits for radiated disturbance 30 MHz - 1 GHz	Verdict
Method: Measurements were made in a 10-meter Open Area Test Site that complies to CISPR 16. Preliminary (peak) measurements were performed at an antenna to EUT separation distance of 10 meter. The EUT was rotated 360° about its azimuth with the receive antenna located at various heights in horizontal and vertical polarities. Final measurements (quasi-peak) were then performed by rotating the EUT 360 and adjusting the receive antenna height from 1 to 4 m All frequencies were investigated in both horizontal and vertical antenna polarity where applicable.		P
Laboratory Parameters	Required prior to the test	During the test
Ambient Temperature	10 to 40 °C	20 °C
Relative Humidity	10 to 90 %	57%
Fully configured sample scanned over the following frequency range	Frequency range on each side of line	Measurement Point
	30MHz to 1GHz	10 m measurement distance
Limits - Group 1 - Class B - EUT Configuration mode 1		
Frequency (MHZ)	Limit dB (uV/m)	
	Quasi Peak	Results *
30 to 230	30	4dB
230 to 1000	37	No frequency observed
Limits - Group 1 - Class B - EUT Configuration mode 2		
Frequency (MHZ)	Limit dB (uV/m)	
	Quasi Peak	Results *
30 to 230	30	3dB
230 to 1000	37	No frequency observed
Supplementary information: The result in this table is the minimum margin to the limit		

Electromagnetic emissions

1.8 Test Conditions And Results - Limits for Harmonic Current Emissions		
61000-3-2	TEST: Limits for Harmonic current emissions (IEC 61000-3-2: - use latest edition)	Verdict
Method: This test consists on the measurement of harmonics components of the input current which may be produced by equipment having an input current up to and including 16 A per phase, and intended to be connected to public low-voltage distribution systems. The equipment is tested under specified conditions of operation.		P
Laboratory Parameters	Required prior to the test	During the test
Ambient Temperature	15 to 35 °C	-
Relative Humidity	30 to 60 %	-
Equipment mode	Power interface mode	230V 50Hz
	EUT configurations mode	2
	Operation mode	2
Classification of Equipment		Class A
Supplementary information: This 10W equipment is compliant for harmonic current emissions without measurement. (p<75W)		

Electromagnetic emissions

1.9 Test Conditions and Results - Limitation of Voltage Fluctuations and Flicker		
61000-3-3	TEST: Limitation of Voltage Fluctuations And Flicker (IEC 61000-3-3: - use latest edition)	Verdict
Method: The test circuit consists of a test supply voltage, reference impedance, the equipment under test and a flicker meter compliant with IEC 60868 The equipment shall be tested in the condition in which the manufacturer supplies it.		P
Laboratory Parameters	Required prior to the test	During the test
Ambient Temperature	15 to 35 °C	-
Relative Humidity	30 to 60 %	-
Equipment mode	Power interface mode	230V 50Hz
	EUT configurations mode	2
	Operation mode	2
Supplementary information: This equipment is unlikely to produce voltage fluctuation and flicker. This equipment is compliant without		

Electromagnetic emissions

1.10 Test Conditions and Results - Immunity to Electrostatic Discharges			
61 000-4-2	TEST: Electrostatic discharges (IEC 61000-4-2:- use latest edition)		Verdict
Method: The test is intended to demonstrate the immunity of equipment subjected to static electricity discharges from operators directly and to adjacent objects. The tabletop equipment under test is placed on a 0.8 m on the table. The EUT and the cables are isolated from the coupling plane by an insulating support 0.5 mm thick. The floor standing equipment is isolated from the ground reference plane by an insulating support about 0.1 m thick. The vertical coupling plane (VCP) of dimensions 0.5 m x 0.5 m is placed parallel to, and positioned at a distance of 0.1 m from, the EUT.			P
Laboratory Parameters	Required prior to the test	During the test	
Ambient Temperature	15 to 35 °C	21 °C	
Relative Humidity	30 to 60 %	50%	
Test Levels			
Discharge type	Discharge Level (kV)		Number of discharges per location (each polarity)
	Positive	Negative	
Air-Direct	2,4,8	2,4,8	10
Contact-Direct	2,4,6	2,4,6	10
Contact-Indirect	2,4,6	2,4,6	10
Discharge type	See photo documentation of the test set-up All external locations accessible by hand Horizontal plate (HCP) Vertical coupling plate (VCP)		
Supplementary information: EUT powered at one of the Nominal input voltages and frequencies: 3.6V DC in configuration mode 1			

Electromagnetic emissions

1.11 Test Conditions and Results - Immunity to Radio Frequency Electromagnetic Fields				
61 000-4-3		TEST: RF electromagnetic fields (IEC 61000-4-3: - use latest edition)		Verdict
Method: The test allows estimating of the radiated immunity of electrical and electronic equipment to electromagnetic disturbances coming from intended radio-frequency (HF) transmitters in the frequency range 30 MHz to 1000 MHz. The interference is applied on the enclosure of the equipment by using transmitting antennas.				P
Laboratory Parameters		Required prior to the test		During the test
Ambient Temperature		15 to 35 °C		21 °C
Relative Humidity		30 to 60 %		49%
Test specifications				
Calibration Requirements		Uniform field area (UFA)	1.5 m x 1.5 m, 16 points with a minimum UFA size 0.5 m x 0.5 m	
			75 % of calibration points within specifications if UFA is larger than 0.5 m x 0.5 m. 100 % (all 4 points) in the specifications for 0.5 x 0.5 m UFA	
Frequency bandwidth		80 MHz to 2500 MHz		
Level	Non-Life Supporting Equipment	3V/m		
		Amplitude modulation	80 %/ 1 KHz sine wave	
			900 MHz and 1800 MHz Pulse at 80% AM - 200Hz	
			Controls, monitors or measures a physiological parameter, (80 % / 2 Hz)	
Level	Life Supporting Equipment	10V/m		
		Amplitude modulation	80 %/ 1 KHz sine wave	
			900 MHz and 1800 MHz Pulse at 80% AM - 200HZ	
			Controls, monitors or measures a physiological parameter, (80 % / 2 Hz)	
Frequency step		1% with 3s dwell time		
Supplementary information: EUT powered at one of the Nominal input voltages and frequencies: 3.6V DC in configuration mode 1.				

Garantie

La garantie est valable à compter de la date d'achat de votre produit pour une période d'un an. Sont exclus de la garantie tout non respect des consignes du mode d'emploi, ainsi que les pièces d'usures. Toute intervention sur votre appareil par une personne non accréditée par ionyx annule la garantie. Les dégâts liés au non respect du mode d'emploi ou l'usure normale des pièces sont exclus de la garantie. Dans le cas d'un retour sous garantie joignez une copie de votre facture d'achat, cela permettra un traitement plus rapide de votre demande. Avant d'envoyer votre appareil, nettoyez, désinfectez-le et stérilisez-le conformément au mode d'emploi. Pour une gestion rapide d'intervention, veuillez retourner le bon de garantie joint à cette notice dès réception de votre machine.

Emballer soigneusement votre appareil avant de l'expédier, nous ne pourrions être considérés comme responsables en cas de dommage durant le transport.

Warranty

The warranty is valid for a period of one year starting from the purchase date of your product. All cases of failure to respect the recommendations in the operating instructions invalidate the warranty; in addition it does not cover wearing parts. Any work done on your appliance by a person not approved by ionyx invalidates the warranty. Damage linked to the non respect of the operating instructions or normal wear of parts are excluded from the warranty. For a return under warranty please attach a copy of your invoice; this will help your request to be handled more quickly. Before dispatching your equipment, clean, disinfect and sterilise it as explained in the user instructions. For quicker processing of your claim, please return the warranty certificate that was attached to this manual when you received your machine.

Wrap your appliance carefully before dispatching it; we cannot accept responsibility in the event of damage during transport.

Garantía

La garantía es válida a partir de la fecha de compra del producto para un período de un año. Quedan excluidos de la garantía los incumplimientos de las consignas del modo de empleo, así como las piezas de desgaste. Cualquier intervención en su aparato por una persona no acreditada por ionyx cancela la garantía. Los daños vinculados al incumplimiento del modo de empleo o del uso normal de las piezas quedan excluidos de la garantía. En el caso de una devolución en el período de garantía, adjunte una copia de su factura de compra, esto permitirá un tratamiento más rápido de su petición. Antes de enviar su aparato, límpielo, desinfectelo y esterilícelo de acuerdo con el modo de empleo. Para una gestión rápida de intervención, sírvase enviar el vale de garantía adjunto a este manual cuando reciba la máquina.

Embale cuidadosamente el aparato antes de expedirlo, no seremos responsables en caso de daños durante el transporte.

Garanzia

La garanzia è valevole a decorrere dalla data di acquisto del prodotto per un periodo di un anno. Sono esclusi dalla garanzia qualsiasi guasto dovuto al mancato rispetto delle raccomandazioni contenute nelle istruzioni, nonché i pezzi soggetti a usura. Qualsiasi intervento sull'apparecchio effettuato da persona non accreditata da Ionix annulla la garanzia. Nel caso di una restituzione sotto garanzia, allegare una copia della fattura di acquisto: ciò consentirà un trattamento più rapido della pratica. Prima di inviare l'apparecchio, pulirlo, disinfettarlo e sterilizzarlo conformemente alle istruzioni per l'uso. Per una gestione più rapida dell'intervento, si prega di restituire il buono di garanzia allegato a queste istruzioni e ricevuto alla consegna dell'apparecchio.

Imballare con cura l'apparecchio prima di spedirlo: non potremo essere ritenuti responsabili in caso di danneggiamenti durante il trasporto.

Garantia

A garantia é válida a contar da data de compra do seu produto pelo período de um ano. Estão excluídos da garantia o desrespeito pelas recomendações das instruções de utilização, bem como as peças de desgaste. Qualquer intervenção no seu aparelho por uma pessoa não acreditada pela Ionix anula a garantia. Os desgastes associados ao desrespeito pelas instruções de utilização ou o desgaste normal das peças estão excluídos da garantia. No caso de uma devolução sob garantia, anexe uma cópia da sua factura de compra, o que permitirá um tratamento mais rápido do seu pedido. Antes de enviar o seu aparelho, limpá-lo e esterilizá-lo em conformidade com as instruções de utilização. Para uma gestão rápida de intervenção, devolver o cupão de garantia anexo a estas instruções, logo que receba a sua máquina.

Emballar cuidadosamente o seu aparelho antes de o enviar, não poderemos ser considerados como responsáveis em caso de danos durante o transporte.

Gwarancja

Gwarancja jest ważna począwszy od daty zakupu urządzenia przez okres jednego roku. Nie podlegają gwarancji sytuacje wynikające z nieprzestrzegania instrukcji obsługi oraz zużyte części. Jakiegokolwiek prace przeprowadzone przez osobę nieupoważnioną przez firmę ionyx skutkują nieważnością gwarancji. Straty spowodowane nieprzestrzeganiem instrukcji obsługi lub naturalne zużycie części nie są objęte gwarancją. W przypadku zwrotu na gwarancji należy załączyć kopie faktury zakupu, co usprawni przetworzenie Państwa wniosku. Przed wysłaniem aparatu, należy go wyczyścić, zdezynfekować i wysterylizować zgodnie z instrukcją obsługi. Celem usprawnienia pracy prosimy o dostarczenie karty gwarancyjnej dołączonej do niniejszej instrukcji.

Należy starannie zapakować urządzenie - nie ponosimy odpowiedzialności za uszkodzenia powstałe w czasie transportu.

Garanti

Garantin gäller ett år från dagen för inköp av produkten. Garantin gäller inte om anvisningar för användning eller avseende sliddelar inte har respekterats. Garantin upphör att gälla om annan än av ionyx auktoriserad person utför åtgärd med apparaten. Skada med anknytning till bristande respekt för bruksanvisningen eller normalt slitage av delar omfattas inte av garantin. Bifoga en kopia av inköpsfakturan vid garantiretur för att vi ska kunna behandla ärendet snabbare. Rengör, desinficera och sterilisera apparaten enligt bruksanvisningen innan den skickas i väg. Skicka tillbaka den garantisedel som medföljer dessa anvisningar omedelbart när ni tar emot maskinen för att påskynda handläggning.

Förpacka apparaten omsorgsfullt innan den skickas. Vi ansvarar inte för eventuell transportskada.

Εγγύηση

Η εγγύηση ισχύει από την ημερομηνία αγοράς του προϊόντος σας για ένα χρόνο. Εξαιρείται από την εγγύηση οποιαδήποτε μη τήρηση των οδηγιών χρήσης, καθώς επίσης και τα ανταλλακτικά. Οποιαδήποτε επέμβαση στη συσκευή σας από άτομο μη διαπιστευμένο από την ionyx ακυρώνει την εγγύηση. Οι ζημιές που σχετίζονται με τη μη τήρηση των οδηγιών χρήσης ή τη φυσιολογική φθορά των εξαρτημάτων εξαιρούνται από την εγγύηση. Σε περίπτωση κάλυψης από την εγγύηση, επισυνάψτε ένα αντίγραφο του τιμολογίου αγοράς, για να επιτρέψετε την ταχύτερη επεξεργασία του αιτήματός σας. Πριν να αποστείλετε τη συσκευή σας, καθαρίστε την, απολυμάνετε την και αποστειρώστε τη σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης. Για ταχύτερη διαχείριση της επέμβασής, παρακαλούμε επιστρέψτε την κάρτα εγγύησης που επισυνάπτεται εδώ κατά τη λήψη του μηχανήματός σας.

Συσκευάστε προσεκτικά τη συσκευή σας πριν να την αποστείλετε, δεν θα θεωρηθούμε υπεύθυνοι σε περίπτωση ζημιάς κατά τη μεταφορά.

Garantie

De garantie is geldig vanaf de aankoopdatum van het product voor een periode van een jaar. Uitgesloten van garantie zijn het niet naleven van de gebruiksaanwijzing en verbruiksonderdelen. Elke tussenkomst op het apparaat door een persoon die niet door ionyx is geaccrediteerd, annuleert de garantie. Schades voortvloeiend uit het niet naleven van de gebruiksaanwijzing of de normale slijtage van onderdelen, zijn uitgesloten van garantie. In geval van een retour onder garantie, een kopie van de aankoopfactuur meesturen, hierdoor kan uw aanvraag sneller verwerkt worden. Voor het opsturen van het apparaat, het reinigen, desinfecteren en steriliseren volgens de gebruiksaanwijzing. Voor een snel beheer van de tussenkomst, het garantiecertificaat bij deze handleiding terugsturen na ontvangst van de machine.

Uw apparaat goed verpakken voor het verzenden, wij zijn niet verantwoordelijk in geval van schade tijdens het transport.

Гарантия

Гарантия действует в течение одного года с момента покупки прибора. Гарантия не действует в случае любого несоблюдения требований инструкции по эксплуатации, а также не распространяется на быстроизнашивающиеся детали. Гарантия аннулируется в случае любого ремонта или обслуживания прибора лицом, не уполномоченным компанией Ionyx. Гарантия не распространяется на ущерб, который может быть связан с несоблюдением требований инструкции по эксплуатации или с нормальным износом частей. Возвращая нам прибор для ремонта по гарантии, приложите к нему копию товарного чека, и тогда ваша заявка сможет быть обработана быстрее. Прежде чем отправлять нам прибор, очистите, дезинфицируйте и стерилизуйте его, как указано в инструкции по эксплуатации. Чтобы ваша заявка могла быть выполнена быстрее, направьте нам гарантийный талон, приложенный к данной инструкции при приёмке вашего прибора.

Перед отправкой прибор необходимо тщательно упаковать, так как мы не несём ответственности за повреждения, причинённые при транспортировке.



**BON DE GARANTIE - WARRANTY CERTIFICATE - VALE DE GARANTÍA
BUONO DI GARANZIA - CUPÃO DE GARANTIA
KARTA GWARANCYJNA - GARANTISEDEL
ΚΑΡΤΑ ΕΓΓΥΗΣΗΣ - GARANTIECERTIFICAAT - ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН**

**NOM - NAME - NOMBRE - COGNOME - APELIDO
NAZWISKO - EFTERNAMN - ΕΠΩΝΥΜΟ - NAAM - ΦΑΜΙΛΙΑ**

**Prénom - Forename - Nombre - Nome - Nome
Imię - Förnamn - Όνομα - Voornaam - Имя**

**Adresse - Address - Dirección - Indirizzo - Morada
Adres - Address - Διεύθυνση - Adres - Адрес**

**Code Postal - post Code - Código Postal - Codice Postale - Código postal
Kod pocztowy - Postnummer - Ταχυδρομικός κώδικας - Postcode - Почтовый индекс**

**Ville - Town - Ciudad - Città - Cidade
Miasto - Ort - Πόλη - Plaats - Город**

**Pays - Country - País - Paese - País
Kraj - Land - Χώρα - Land - Страна**

**Date d'achat & n° de série - Date of purchase and serial number - Fecha de compra y n° de serie
Data di acquisto e n° di serie - Data de compra e n.º de série - Data zakupu i nr seryjny
Datum för inköp och serinummer - Ημερομηνία αγοράς & σειριακός αριθμός
Aankoopdatum en serienr. - Дата покупки и серийный номер**

..... /

IONYX

9 rue François Coli
33290 Blanquefort
France



9 rue François Coli - 33290 Blanquefort - France

Tel: +33 (0)5 56 35 34 27 - Fax: +33 (0)5 56 95 16 20

E-mail: ionyx@ionyx.eu

www.ionyx.eu